

R. GOSCINNY **Asterix** A. UDERZO

Asterix babbelt hessisch 3

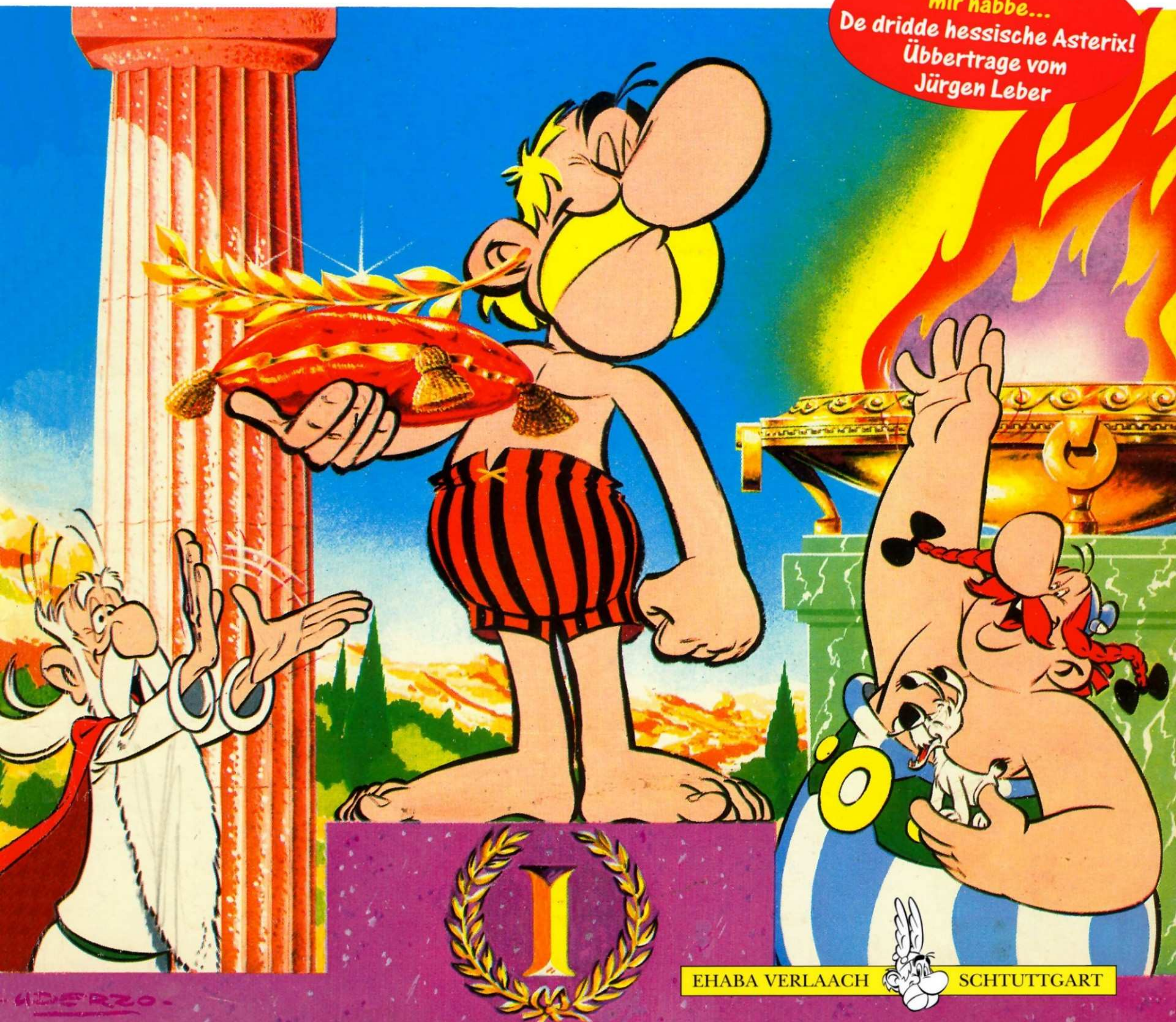
MUNDART

Büchelsche 36

Fix un ferdisch

Geschribbe vom RENE GOSCINNY Gemolt vom ALBERT UDERZO

Mir strunze net,
mir habbe...
De dridde hessische Asterix!
Übertrage vom
Jürgen Leber



DE GOSCINNY UN DE UDERZO
BRINGE DEM ASTERIX SEI DRIDDES
MUNDART-BÜCHELSCH E UFF HESSISCH ERAUS

FIX UN FERDISCH

Gemolt vom **ALBERT UDERZO** Geschribbe vom **RENE GOSCINNY**



EHABA VERLAACH · SCHATTTGART

Asterix

babbelt hessisch

Aaner druff lasse könne = sich seiner Sache sicher sein
aanzischsder = einziger
Abbelkuche = Apfelkuchen (den besten gibts bei Frau Kosla!)
Abbelsaft = Apfelsaft
allaans = alleine
Alt Oper = U-Bahn Station in Frankfurt
Arschkart ziehe = Pech haben
Aschebescher = Aschenbecher
Aus die Maus! = fertig
ausgugge = auswählen
Bäämsche = kleiner Baum
bedubbe = betrügen
billisch = preiswert
Blechkopp = uneinsichtiger Mensch
Brambes = Brei, Matsch
Breckeldibbe = unzufriedener Mensch
Brummeldibbe = unzufriedener, sich undeutlich
ausdrückender Mensch
Büffee = Esskultur mit Selbstbedienung
Bumberei = historischer Faustkampf
de Berdell hieschmeisse = aufgeben
de Buckel gewäsche kriege = jemandem unterlegen sein
de Buckel runnerrutsche = jemandem gleichgültig sein
de dicke Wilhelm mache = frech, vorlaut sein
de Haase gebbe = wegwerfen
Deibel = Teufel
dibbeklemme = Töpfe stehlen
Dozzbällsche = Springball (Gerd Knebel beim Signieren
von mundartlichen Asterix-Büchern)
durchslubbern = hindurchschauen
ebbelklaue = Äpfel stehlen
Ebbelkrebber = Apfelgebäck
e Rad abhabbe = ein intellektuelles Defizit aufweisen
Ferz! = Nein, das stimmt so aber nicht!
Flocke = Geld
Fraach misch net! = Danke, es geht mir gut!
Fratze mache = jemanden nachäffen

**NUR WEIL ISCH ALS BOB-
BELSCHE INS DIBBE GE-
FALLE BIN, DARF ISCH DA
NET ALAANS HIEMACHE?**



fremde Finger im Gesicht spüre = unangenehme Begegnung
mit der Faust eines Dritten
fresch Wort = unhöfliche Ausdrucksweise
gabudd = defekt
Gardezwersch = kleiner Mensch
Gäulsche = kleines Pferd
G-Block = Fanbereich im Frankfurter Waldstadion
Geplärr = Lärm
Gerippte = Apfelweinglas
Giggel = Hahn
goldisch Kerlsche = netter Mensch
Guggelscher verroppe = jemanden verunstalten
guud im Futter stehe = beleibt sein
halb Hinkel = halbiertes Huhn
hammerhard = sehr gut
Heiner = Darmstädter
Herr Bergers Erben = Traumfußball in der Bunten Liga
Herzbennel = Herzkranzgefäß
herrlich = wunderbar
hessische Messerstecher = sich verteidigende Mitbürger
hibbelisch = unruhig
hobbele = springen, reiten
horschesemal = Haben Sie einen Moment Zeit für mich?
Huddel = Durcheinander
in Stein mache = Hinkelsteine produzieren und vertreiben
in Wallung komme = aufgeregt sein
Jammerlabbe = schwächlicher Mensch
jou = ja
Jux un Dollerei = Spass
kaan Muckser = Stille
Katz durch die Bach ziehe = jemandem arg zusetzen
klaaschnibbele = kleinschneiden
Kliggerwasser = Mineralwasser
Knodderbiggs = sich beschwerender Mensch
Kordelldepp = Hampelmann

Hinne uff de Seide 49 geht's weider!

Erststofflach 2000
Egmont Ehapa Verlaach Schtuttgart
Erstmal von Französisch uff Deutsch übersetzt von de Gudrun Penndorf, die wo en Magister habbe tut
Ins hessisch Gebabbell übertrage vom Jürgen Leber
Dankeschön an Anadelina Amado, Reinhard Belling, Daniela (Obelix) Böcking, Attila Cinar,
Uwe Franke, Carsten Freese, Johann Wolfgang Goethe, Ralph Herrmann, Regine Köller,
Evelin Krupki, Francisco Mirallas Hernandez, Wibke Petras
Schefredakteur: Michael F. Walz
Dem sein Stellverdreter: Georg F. W. Tempel
Erster beigeordneter Schefredakteur: Hans-Helmut Kohl
In de Redaktion wirklich geschafft hat: Etsche Hoffmann-Mahler
Mit de Hand geschribbe von de Kordula Botta
Gestaltung: Wolfgang Berger

Koordiniert mit em Ausland habbes die Agnès Borie, die Lexa Germann un die Sibylle Schneider
Des Büchelsche hat gemacht: De Andreas Jakob
Titel vom Original: „Astérix aux Jeux Olympiques“
© 1968 GOSCINNY - UDERZO
Kobbireit für die erst hochdeutsche Ausgab un des Mundart-Büchelsche:
© 1972, 2000 EGMONT FOUNDATION/EGMONT EHAPA VERLAG GMBH
Gedruckt un gebunne hats de Sebalde Sachsdruck, Plauen

ISBN 3-7704-2272-4

Gedruckt uff Babier, des wo kaa Chlor habbe tut

Sammele Se was Se wolle, aber hier finne Se ebbes: <http://www.asterix.de>



IM JAHRE FUFFZISCH VORM HERRGOTT HABBE DIE RÖMER SCHON DES GANZE GALLIE UFFGEMISCHT... DES GANZE GALLIE? NAA! E KLA A KAFF HÖRT NET UFF, SICH MIT DENE BABBSÄCK ZU BUMMBE. UN DES LEBE ISS NET AFACH FÜR DIE RÖMISCHE SOLDAADE, DIE WO ALS DIE BE-SATZUNG IN DENE LAGER BABBADORUM, BRIMBORIUM, LABBEDRUM UN KLAABEMBELUM HOCKE...



E PAA VON DENE GALLIER:

DES ISS DE ASTERIX, DE HELD VON DENE GANZE GESCHICHTE. DES ISS EN KLAANE, LISDISCHE KRIEGER, DER WO ES VOLL BRINGE TUT UN DEM MER ABER AACH ALLES ANVERTRAUE KANN. DER ISS DESDEWEGE SO STARK, WEIL DER IMMER DEM DRUID SEIN STÖFFSCHE PETZE TUT...



DES ISS DE OBELIX UN DER ISS DEM ASTERIX SEIN MOBBELISCHSDE KUMBEL. DER MACHT IN HINKELSTEIN, TUT GERN WUTZE VERBUTZE, SICH MIT DE BABBSÄCK BUMMBE UN FÜR E NEU ABENTEUER MIT DEM ASTERIX ZUSAMME LÄSST DER ALLES SAUSE. MIT BEI SISCH BEI HAT DER DE IDEFIX, DER WO GLEICH ANFÄNGT ZU PLÄRRE, WENN EMAL EN BAUM GEFÄLLT WERD.



DES ISS DE MIRACULIX, DE DRUID VON DEM KLAANE KAFF. DER TUT MISTELE SCHNEIDE UN RUMBRUZZELE. DEM SEIN ALLERGRÖSSTE HIT ISS ABER DES STÖFFSCHE, DES WO SAUSTARK MACHE TUT. UN DE MIRACULIX HAT AACH NOCH GANZ ANNERN DINGER IM PETTO...

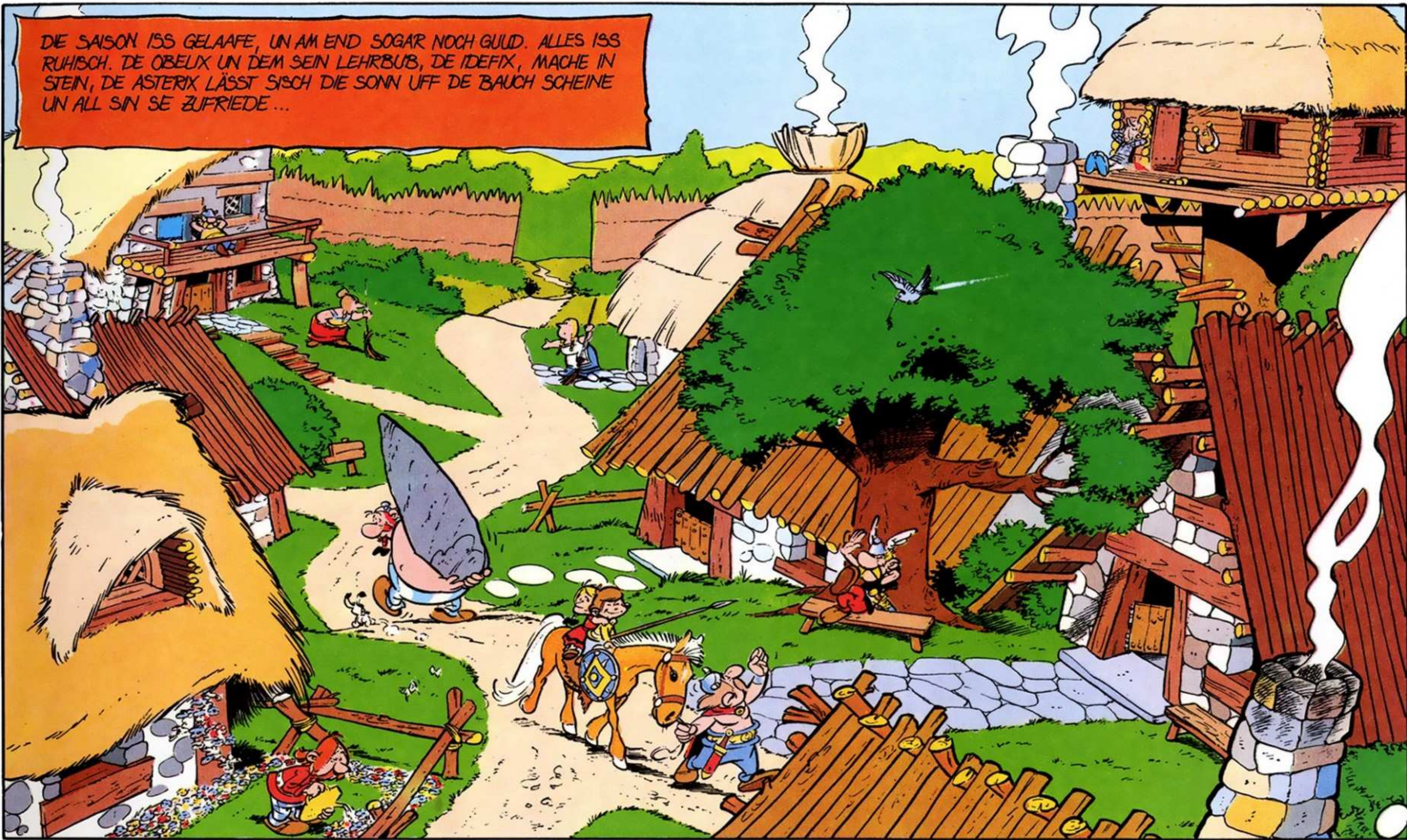


DES ISS DE TROUBADIX, DER WO ALLSEMAL SINGE TUT. SELBER HÄLT ER SISCH FÜR E MORDS KARDOFFEL, DIE ANNERN GLAABE, DES DER WAS AM STRÄUSSJE HAT. DOCH WENN DER DIE SCHNUUD NET UFFMACHT, DANN ISSER E LUSDISCH KERLSCHES...



UN DES ISS DE MAJESTIX, DE SCHEF VOM GANZE VEREIN. BEI SEINE EIGENE LEUT ISS DER RISCHDISCH AAGESEHE, DOCH DEM SEINE FEINDE GEHT VOLL DE HERZENNEL. UN ES GIBT NUR AANS, WOVOR DER SCHISS HABBE TUT: DES EM DE HIMMEL UFF DE KOPP FALLE KÖNNT. ABER WIE SACHT ER SELBER: „MIR STRUNZE NET - MIR HABBE!“

DIE SAISON ISS GELAAFE, UN AM END SOGAR NOCH GULD. ALLES ISS RUHISCH. DE OBELIX UN DEM SEIN LEHRBUB, DE IDEFIX, MACHE IN STEIN, DE ASTERIX LÄSST SISCH DIE SONN UFF DE BAUCH SCHEINE UN ALL SIN SE ZUFRIEDE...



UF DE ANNER SEIT, IN BRIMBORIUM DADERGE KOMME SE VOLL IN WALLUNG...

HAMMERHARD!

ISCH WERD NET MEHR!

WAS E ROHR, ALDER!

VOLL DES PUND!

DES HÄTT ISCH NET GEDENKT!

?



WAS SEID IHR DANN SO HIBBELISCH!

DIE RUNDSCHAU ISS GRAD KOMME. UNERN MADDAUS ISS AUSGEGUGGT WORDE, UM FÜR UNS BEI DE OLYMPISCHE SPIELE ZU KÄMPFE.



DE MADDAUS? WER ISS DANN DES?

DU BIST ABER AACH E NACHTKAPP. DE MADDAUS, DES ISS DOCH UNERN BESTE MANN, DEN WO MIR HABBE TUN.



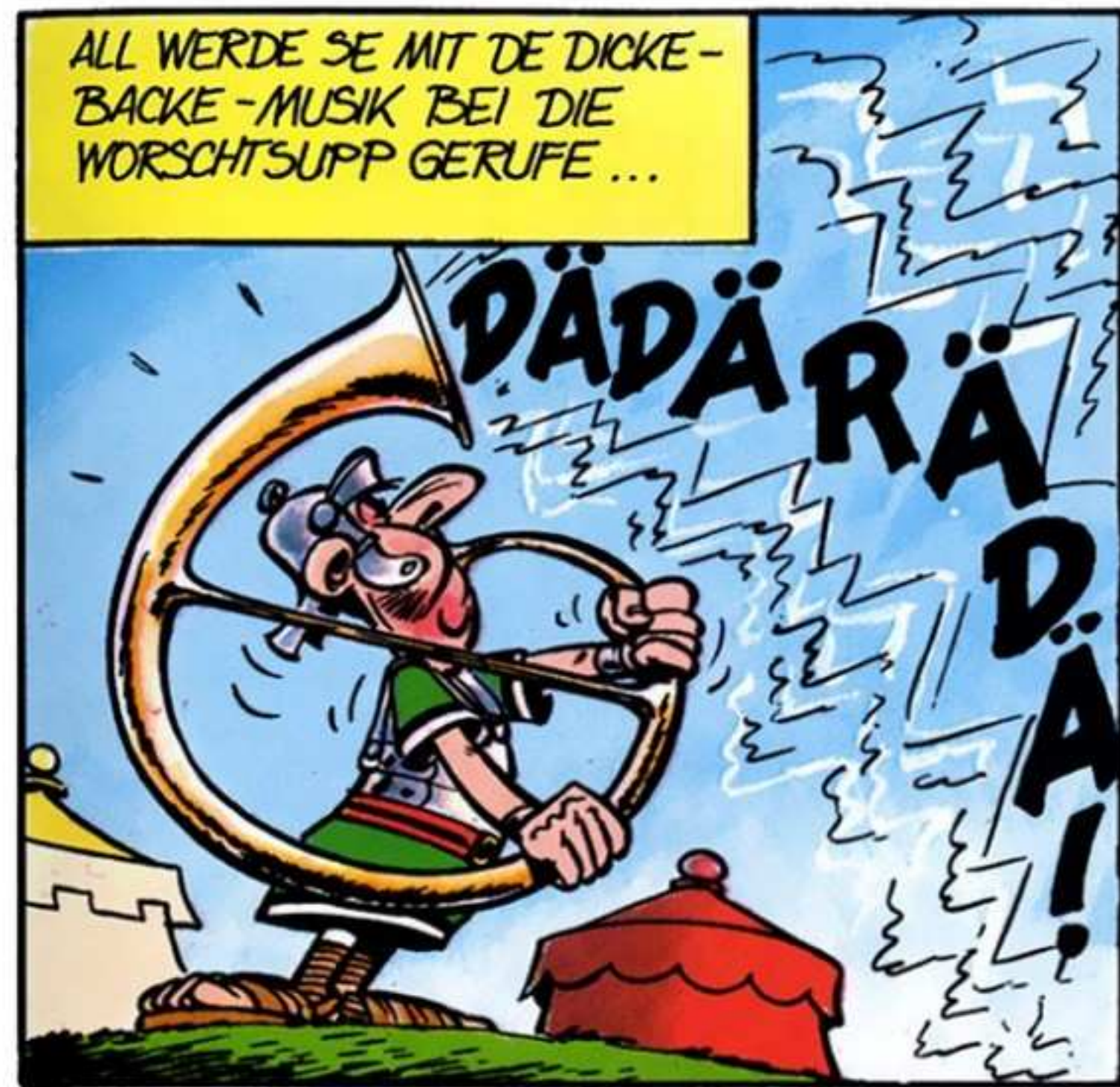
ACH, MADDAUS! DISCH HABBE SE AUSGEGUGGT, ZUSAMME MIT DE BESTE ATHLETE VON DE GANZE WELT. ISCH WERD GRAD NARRISCH!

EI WAS DANN, HITZFUS. ISCH BIN HALT NUN EMAL DE ALLERBESTE.

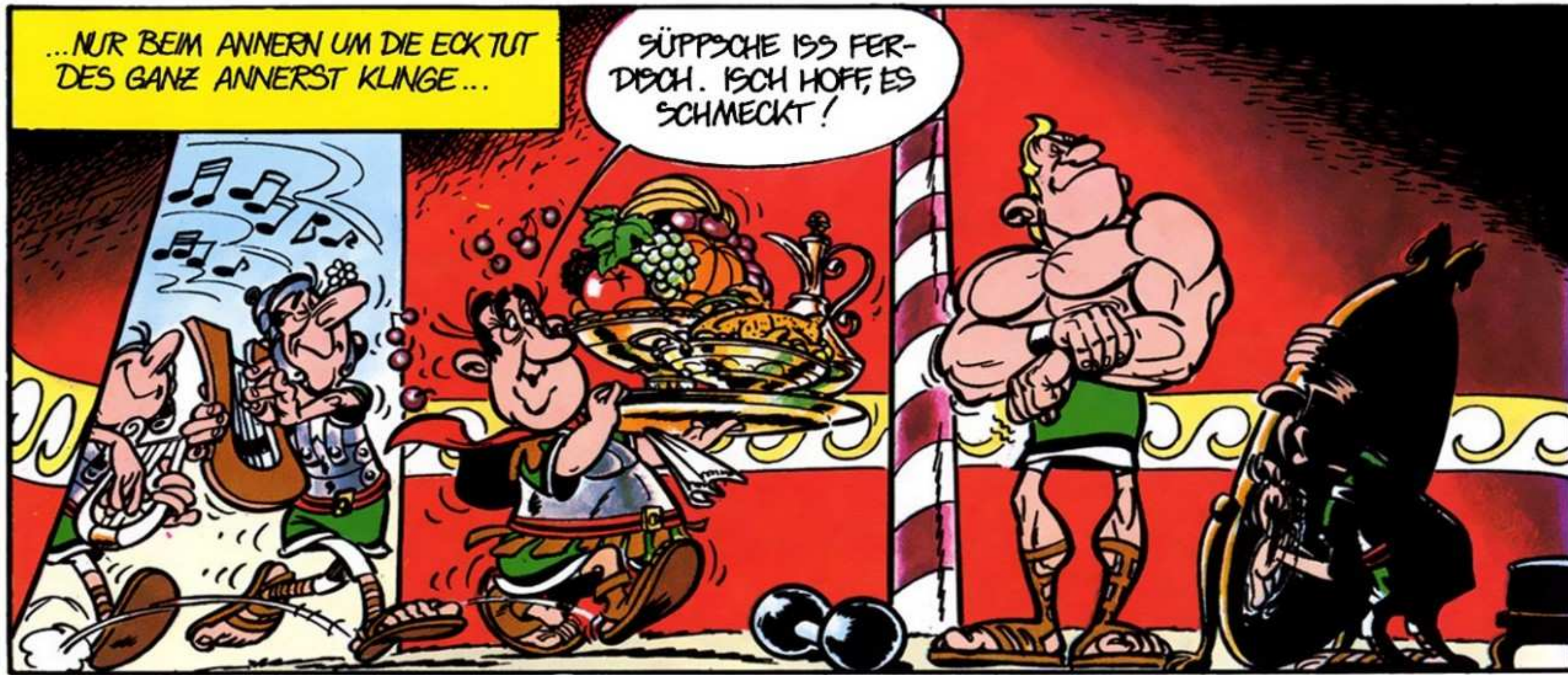




ALL WERDE SE MIT DE DICKE-
BACKE -MUSIK BEI DIE
WORSCHTSUPP GERUFE ...



...NUR BEIM ANNERN UM DIE ECK TUT
DES GANZE ANNERST KLINGE...



GAR NET SO SCHLECHT,
DER BRAMBES. ES WIRD
ALS BESSER BEI DE ARMEE.
WAS IS DANN DES DA
FÜR E ZEUG?

DES ISS E HALB
HINKEL, DES WO SE IN
WOI GELEGT HABBE.



HIER, WENN DU DA BEI
DENE OLYMPISCHE SPIELE
WAS GEWINNE TÄTST, DES WÄR
ESCHT DE HIT. DANN GEHE
MIR ALL ZUSAMME BEI DE
RONCALLI.



DANN TÄT ISCH SO -
GAR SCHATZMEISTER WER-
DE KÖNNE, MIT EIGENEM
NUMMERNKONTO.

MACH DIR NET INS
HEMD, ALDER!



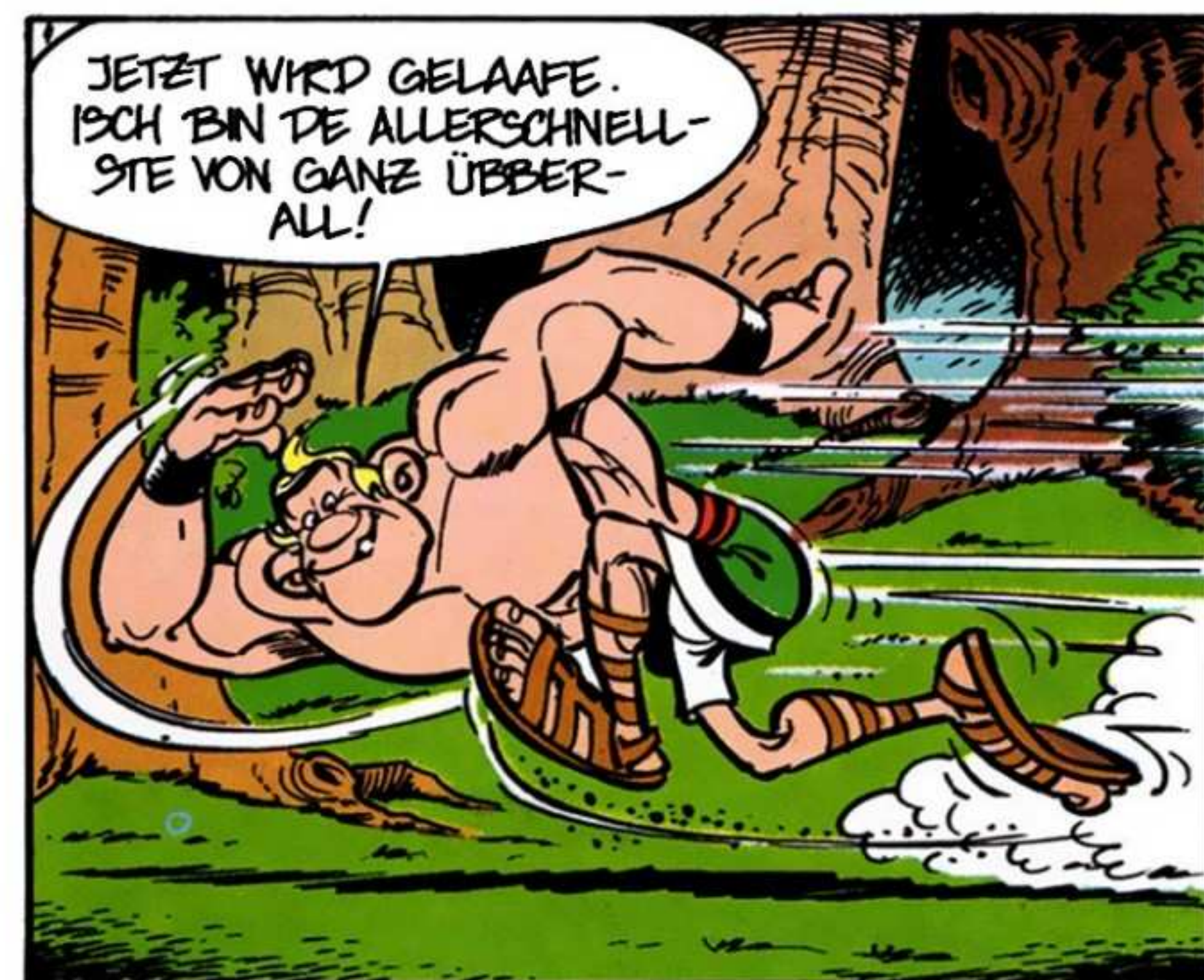
ISCH WERD DES
SCHON MACHE! DA
KANNST DEI FLOCKE
SCHON ZÄHLE!



IS DES NET
HERRLICH, WAS DER
FÜR EN OPTIMISMUS IN
SICH TRAGE TUT.



JETZT WIRD GELAAFE.
ISCH BIN DE ALLERSCHNELL-
STE VON GANZ ÜBBER-
ALL!



WÄHRENDDESSE, E BISJE
WEIDER WEG...

UN ISCH HAB
WIDDER KAANER
GEKRIEGT, WEIL
ICH ...

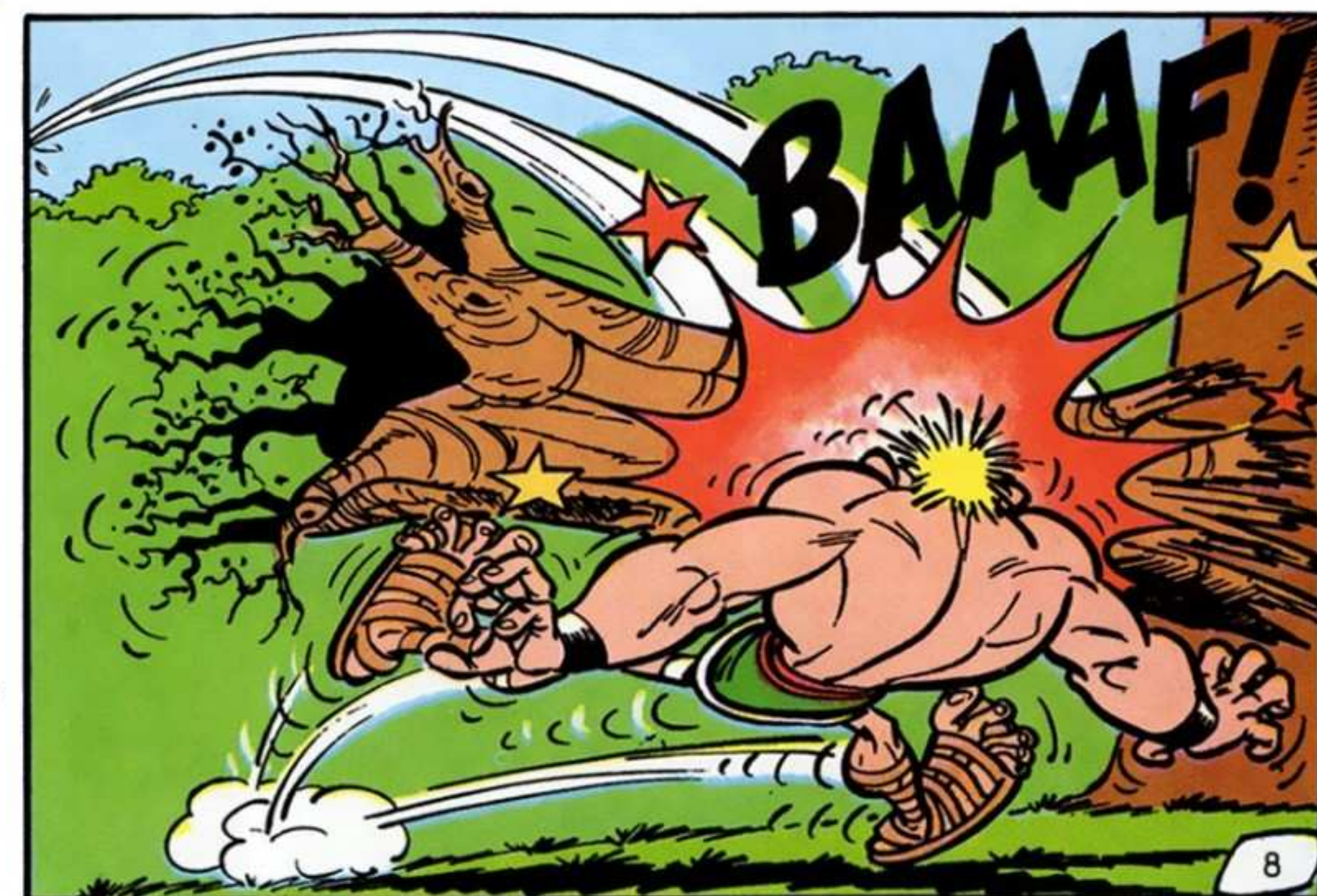
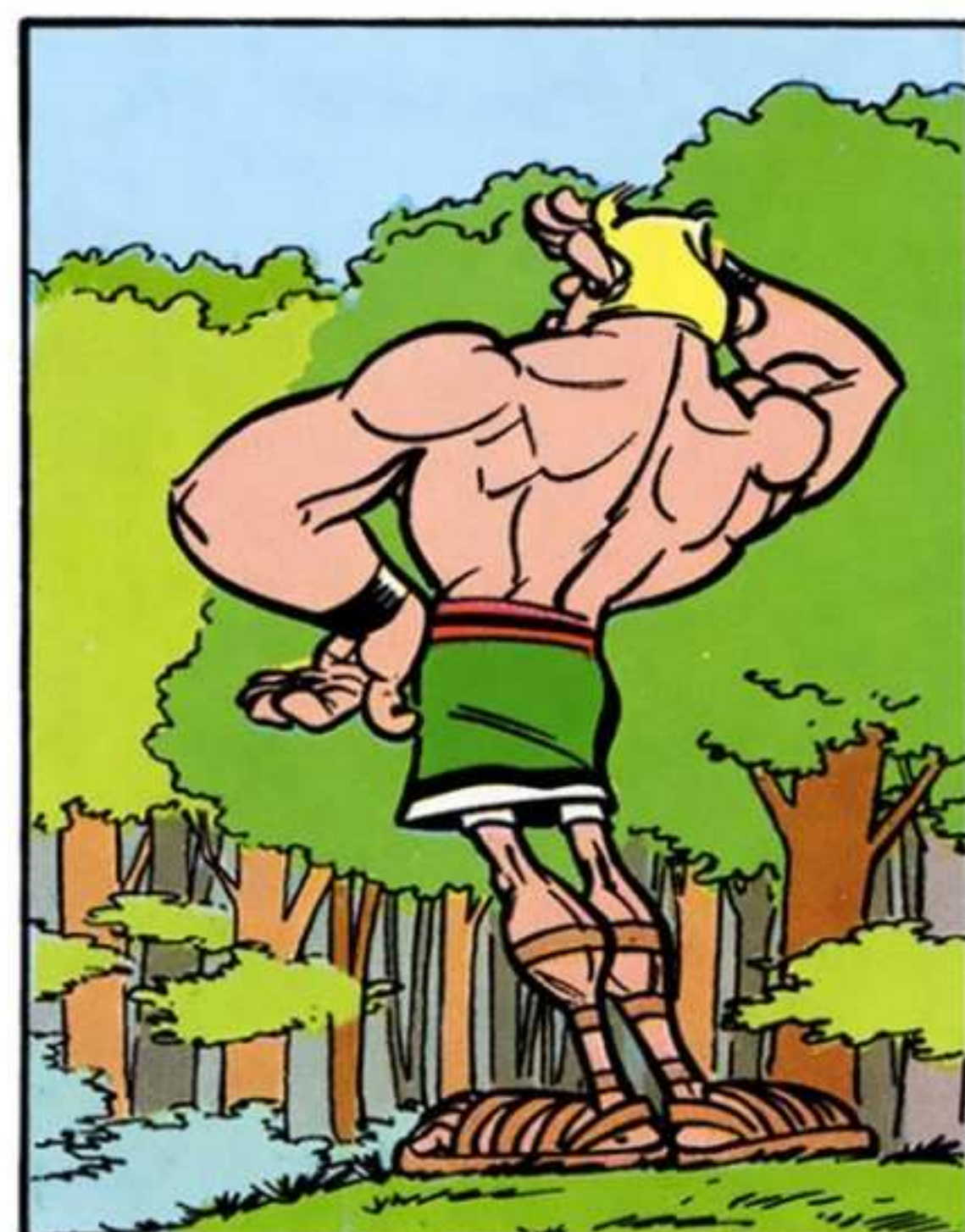
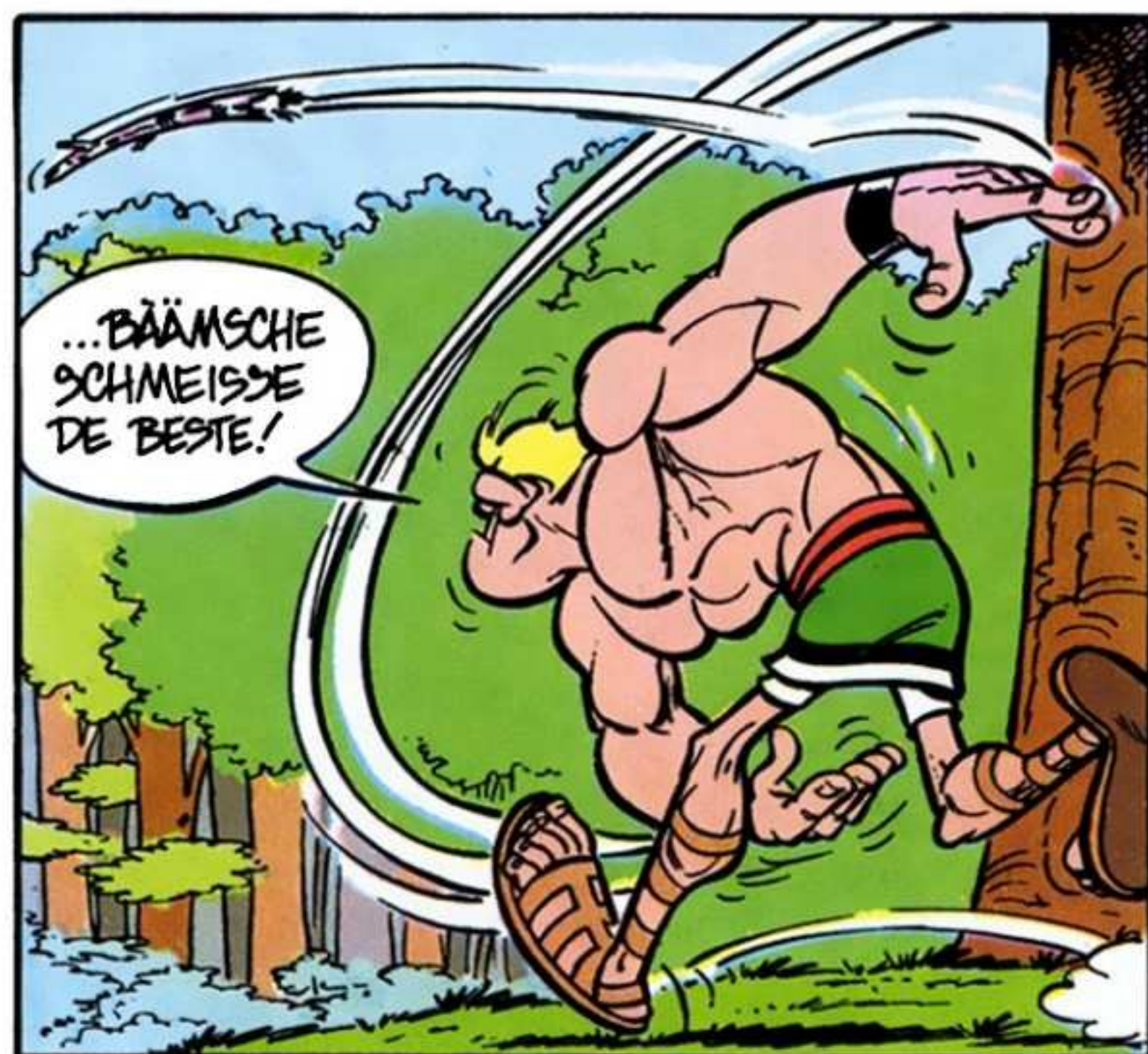
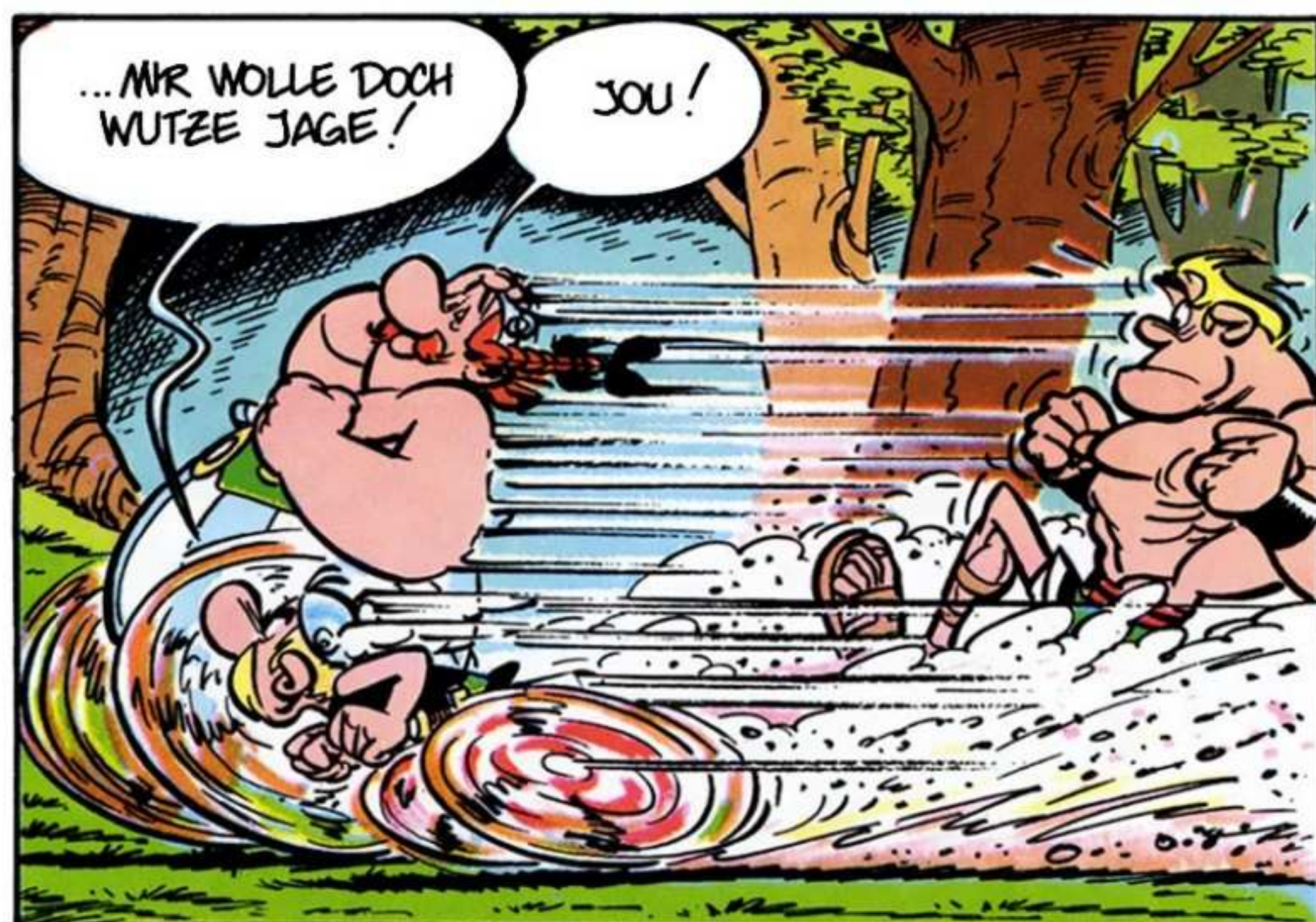
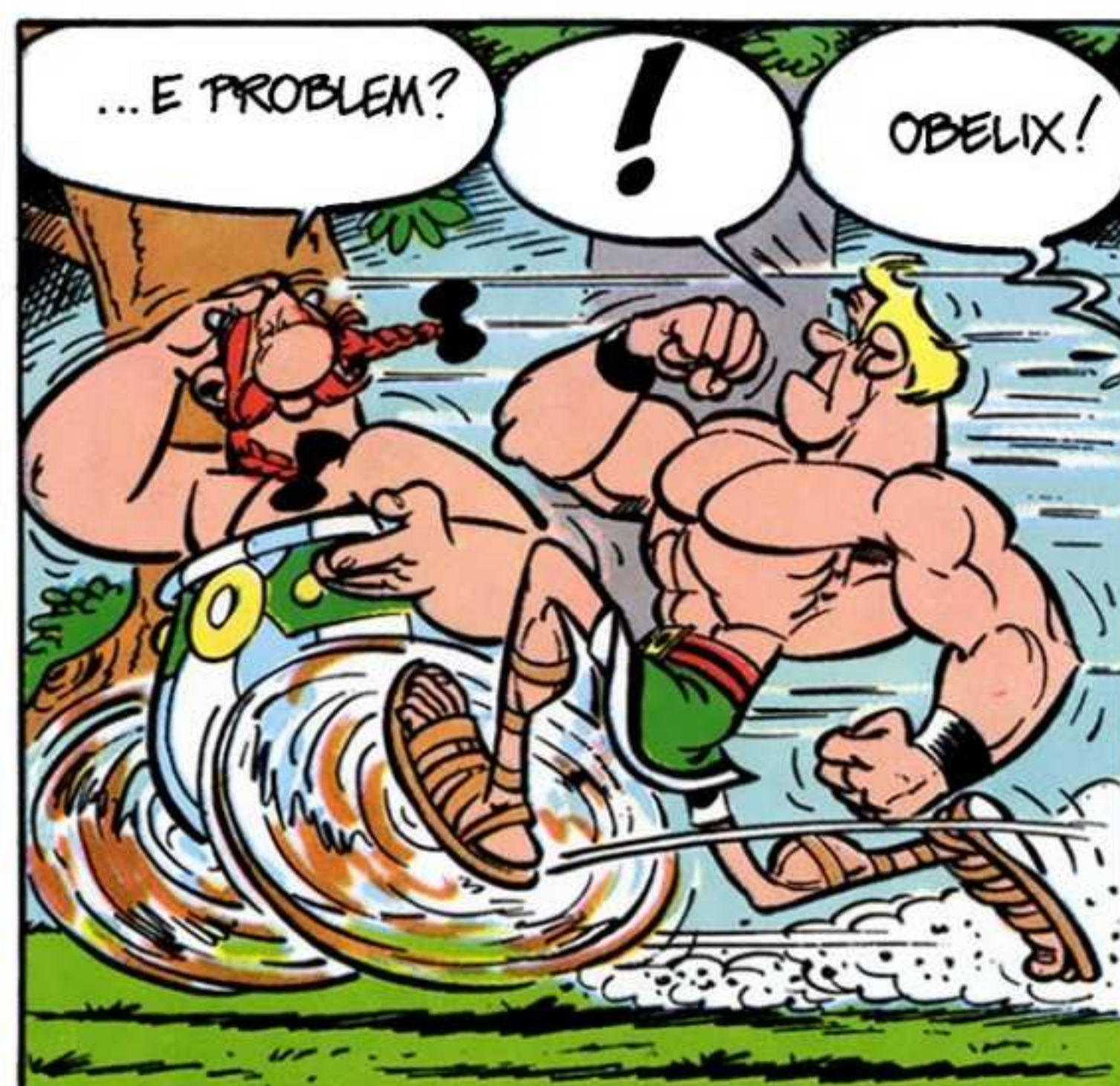
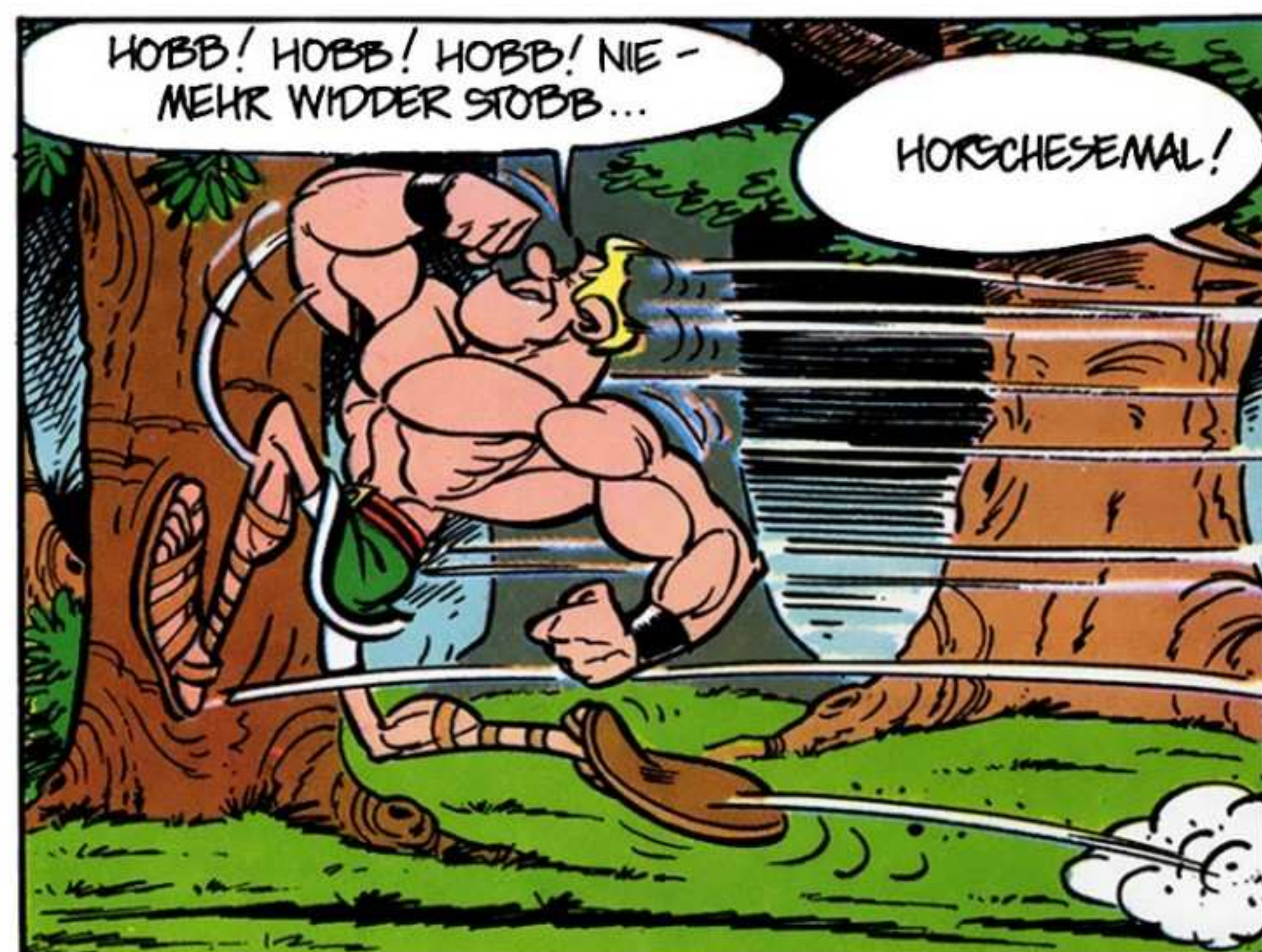
IMMER WENN ISCH DEM
MIRACULIX DEI STÖFFSCHE
GEFETZT HABB, BIN ISCH RICH-
DECH GUUD DRUFF!

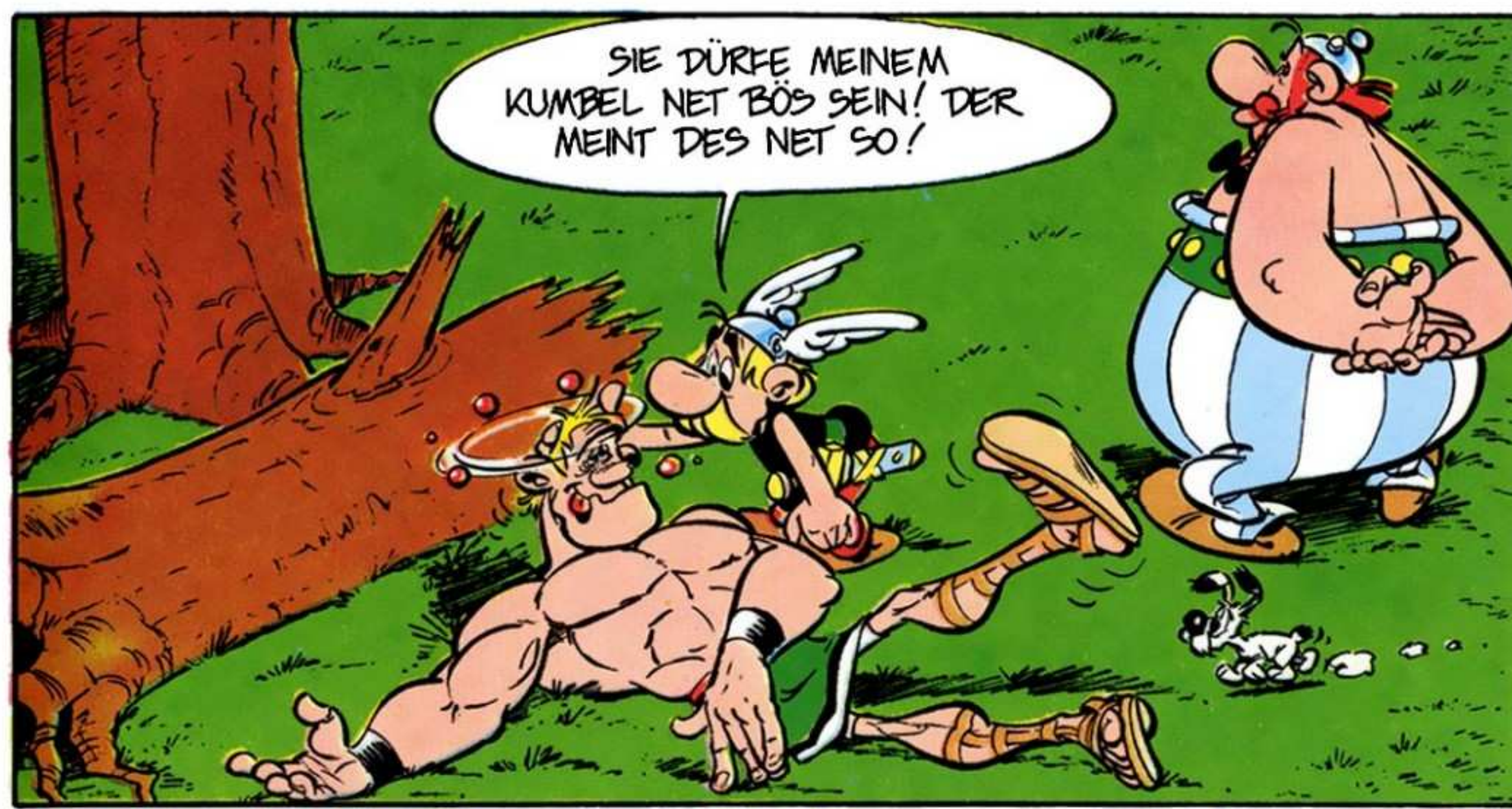


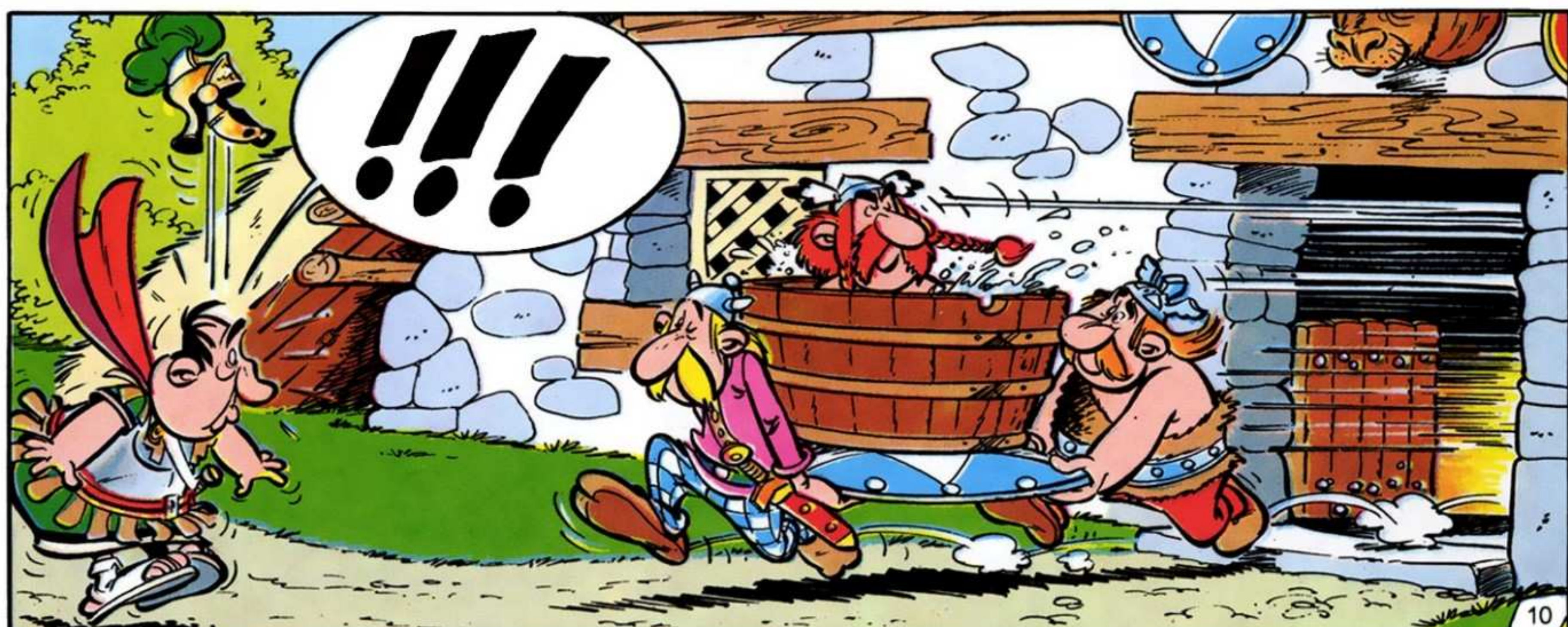
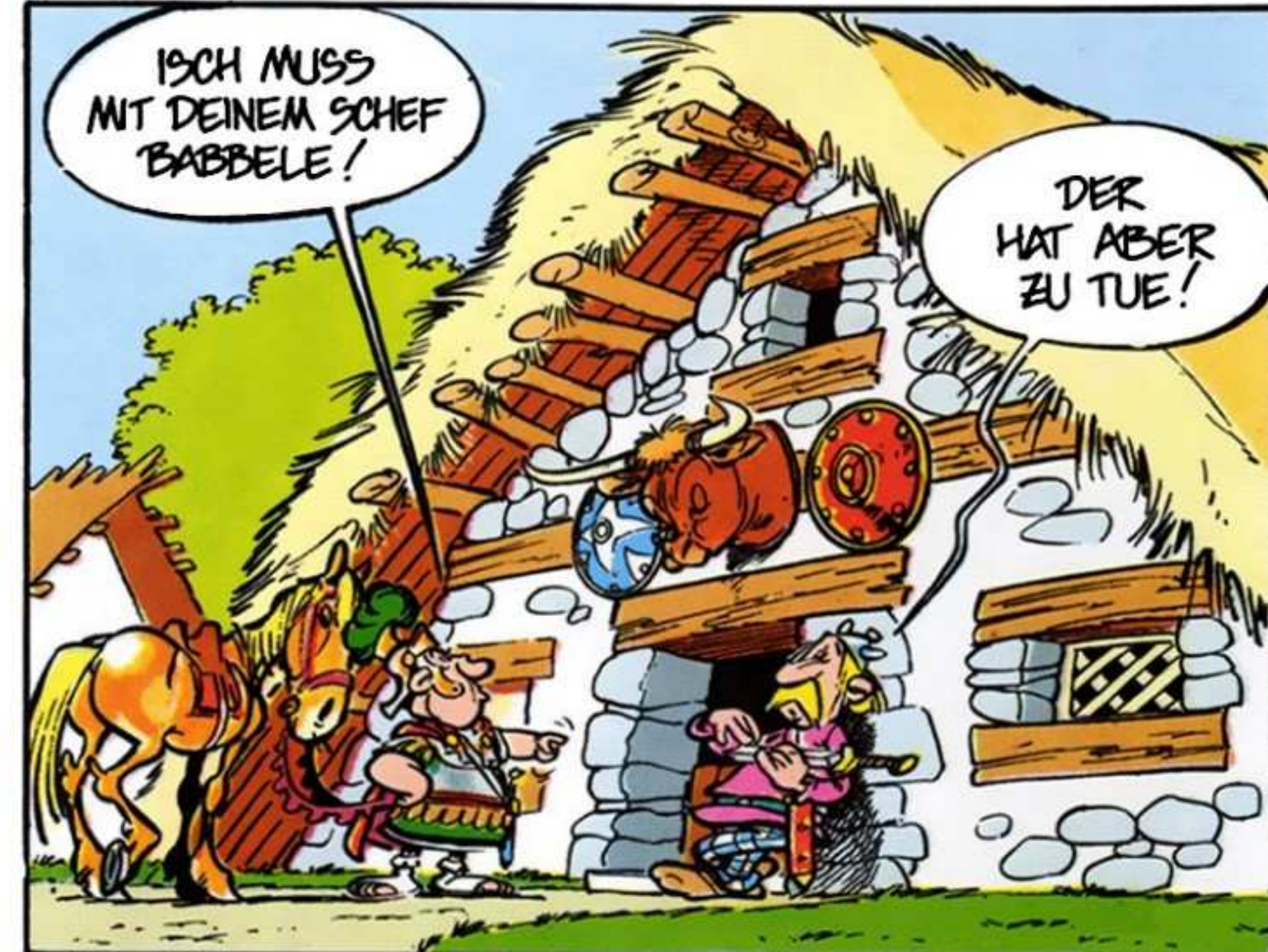
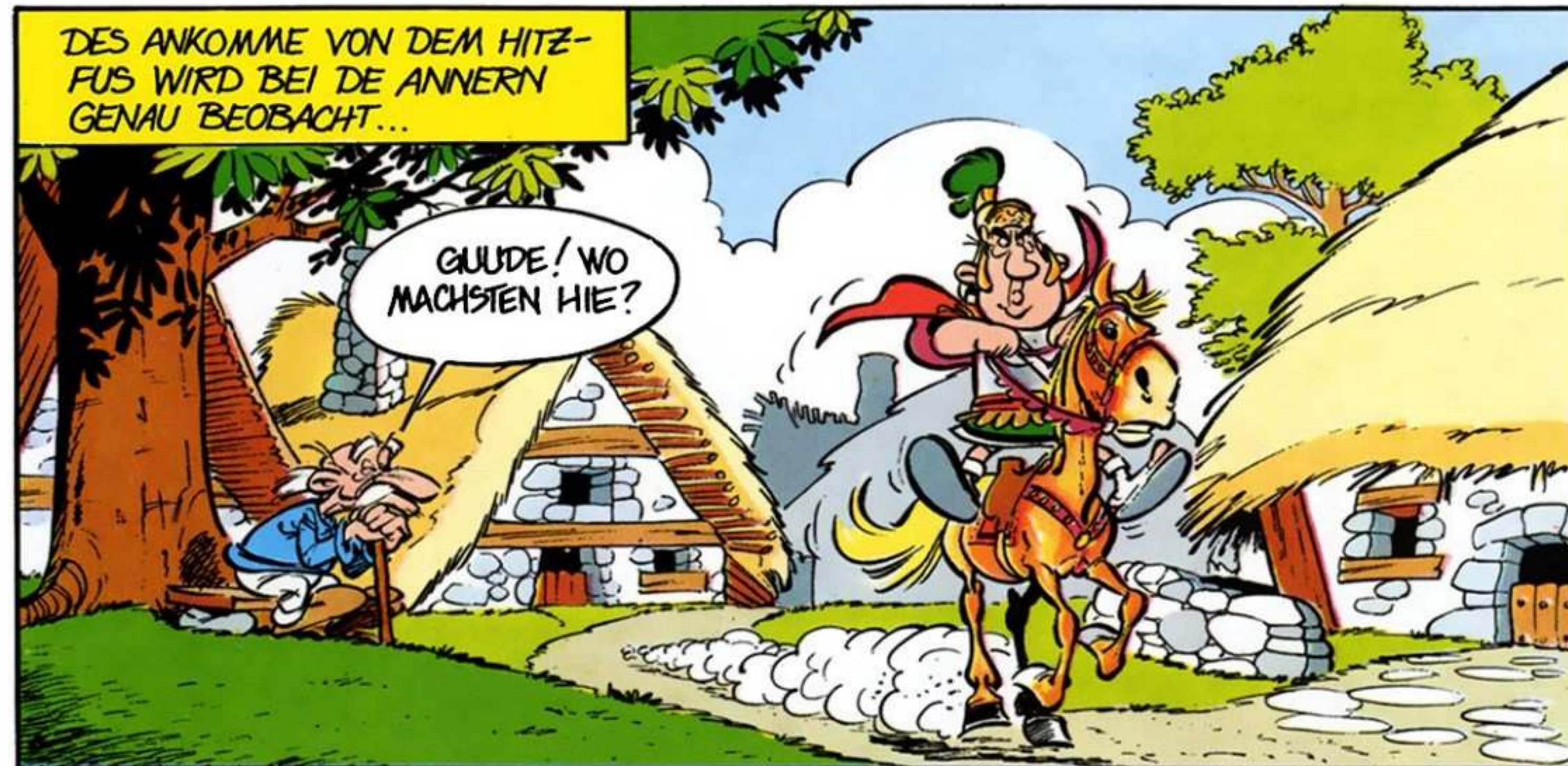
HOBB! HOBB!
HOBB!

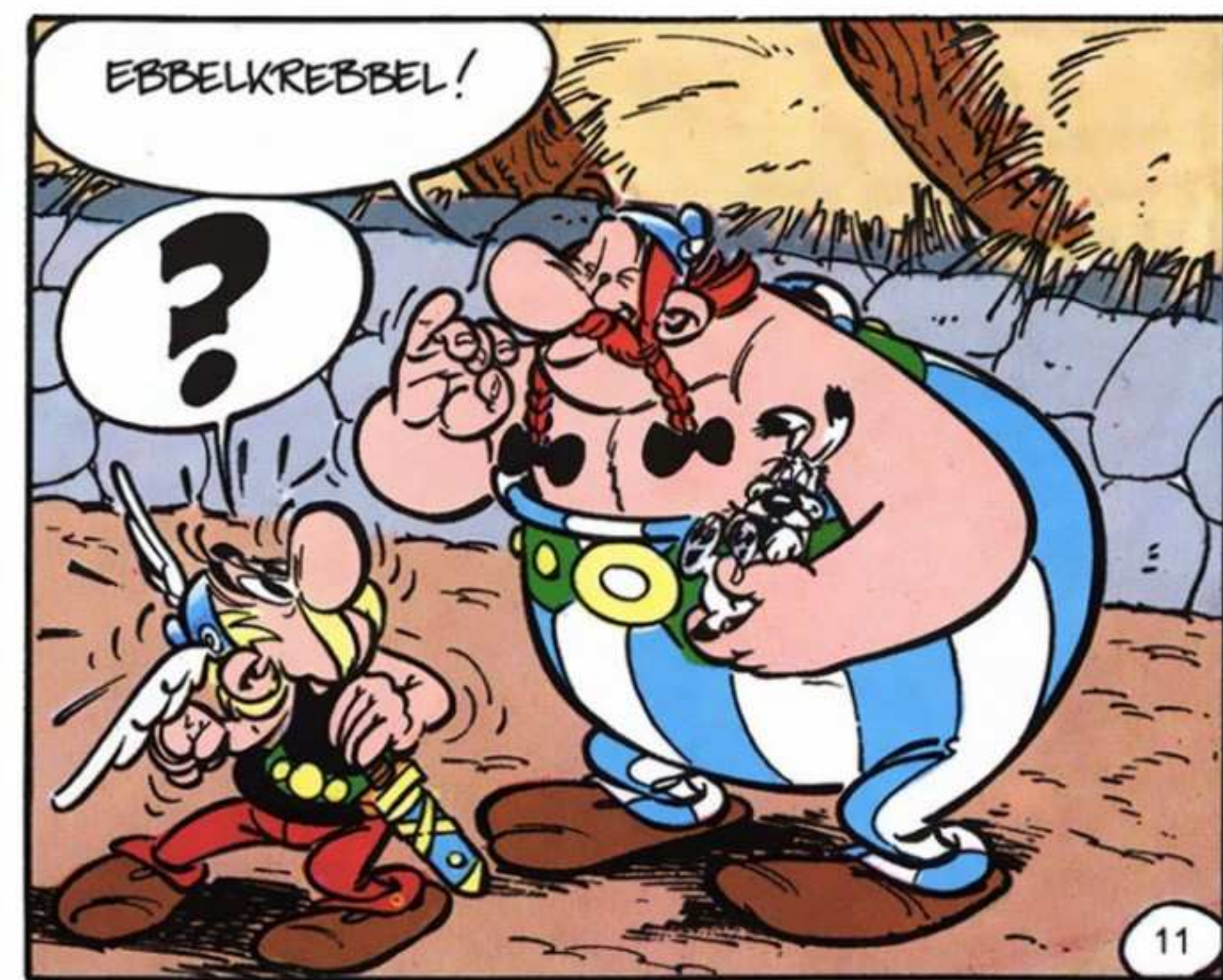
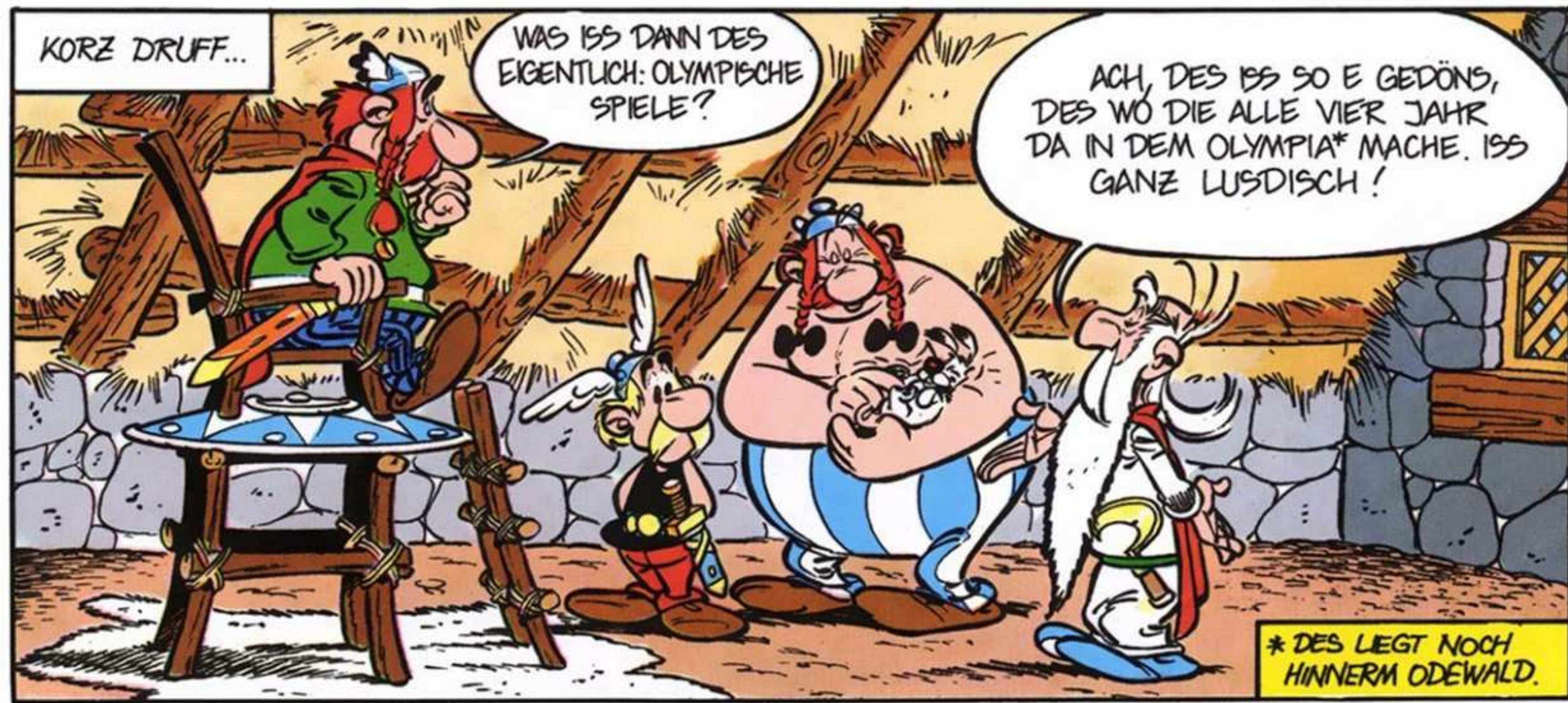
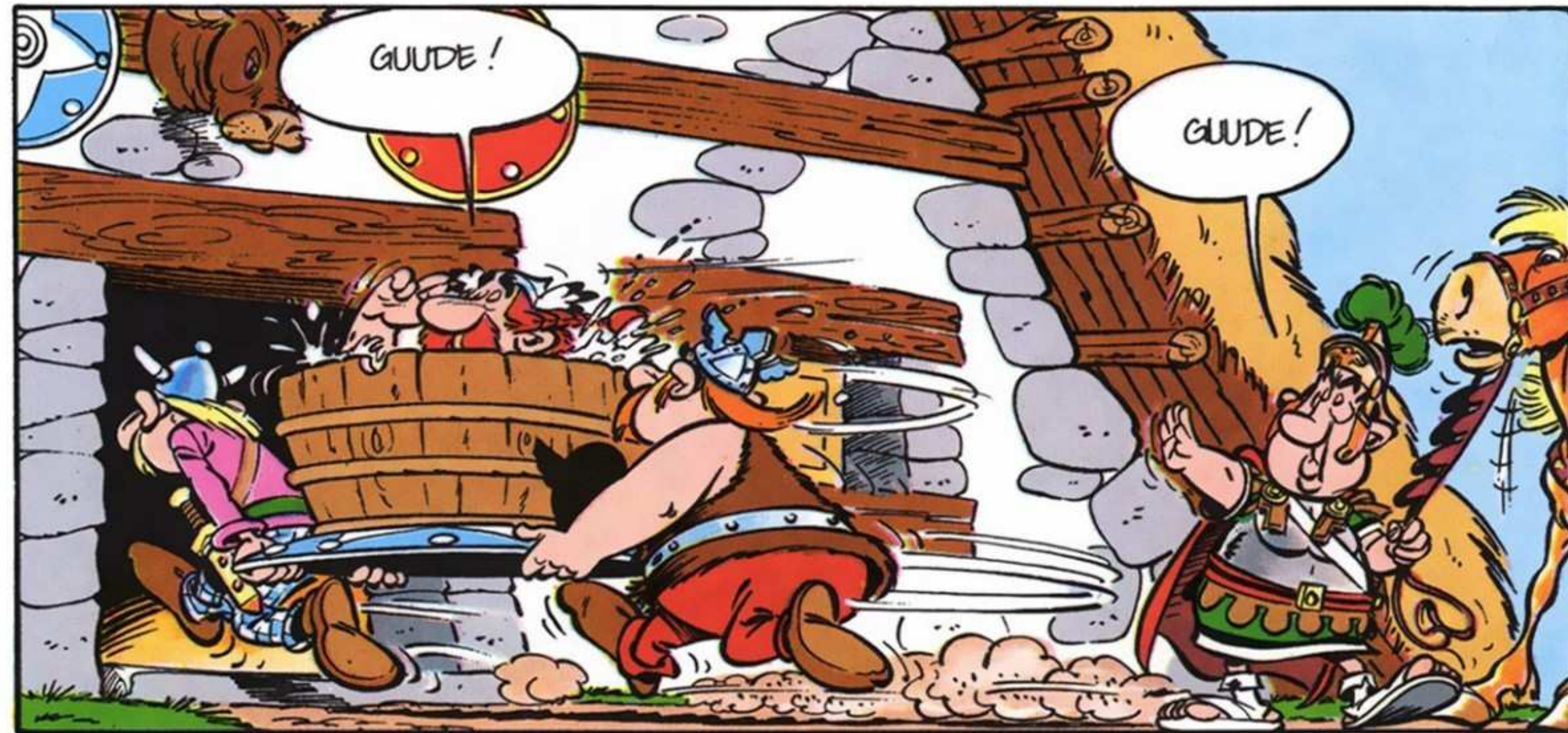
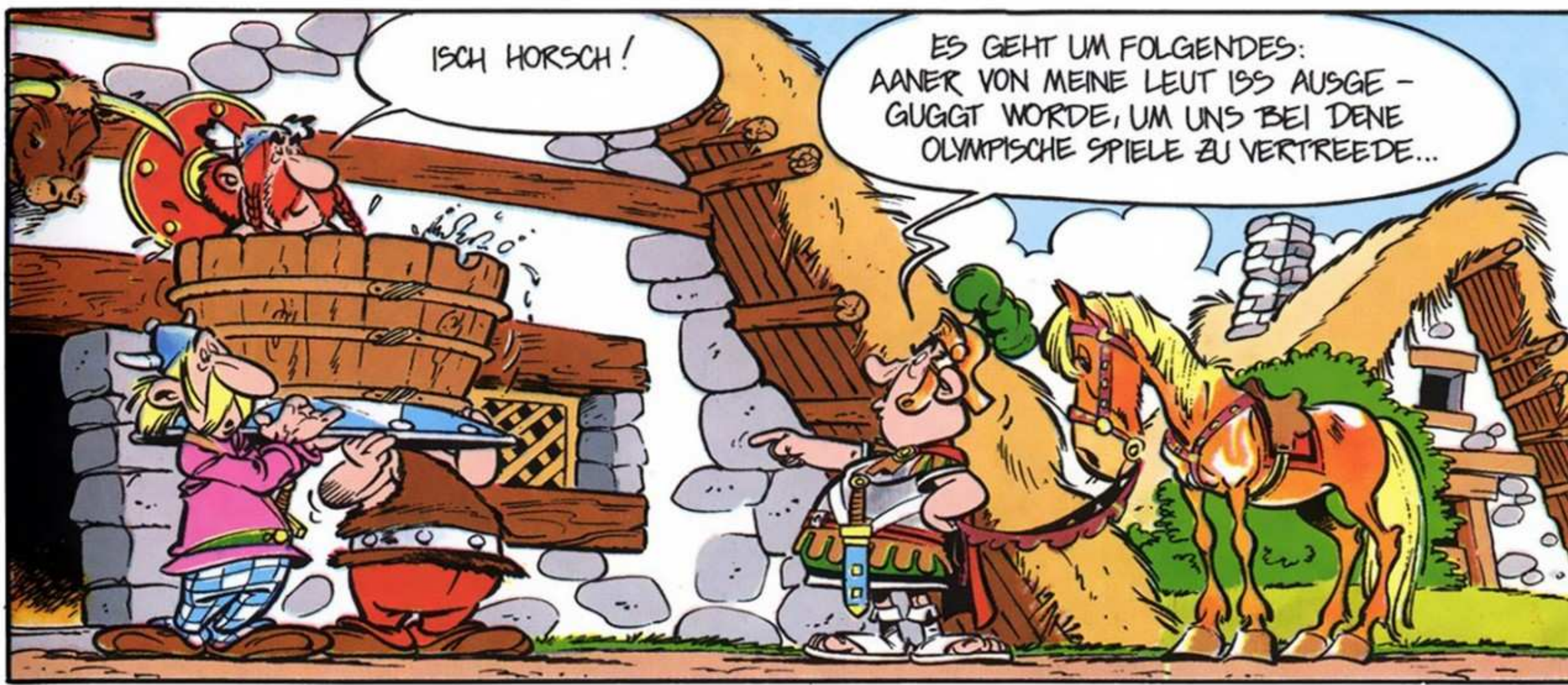
???







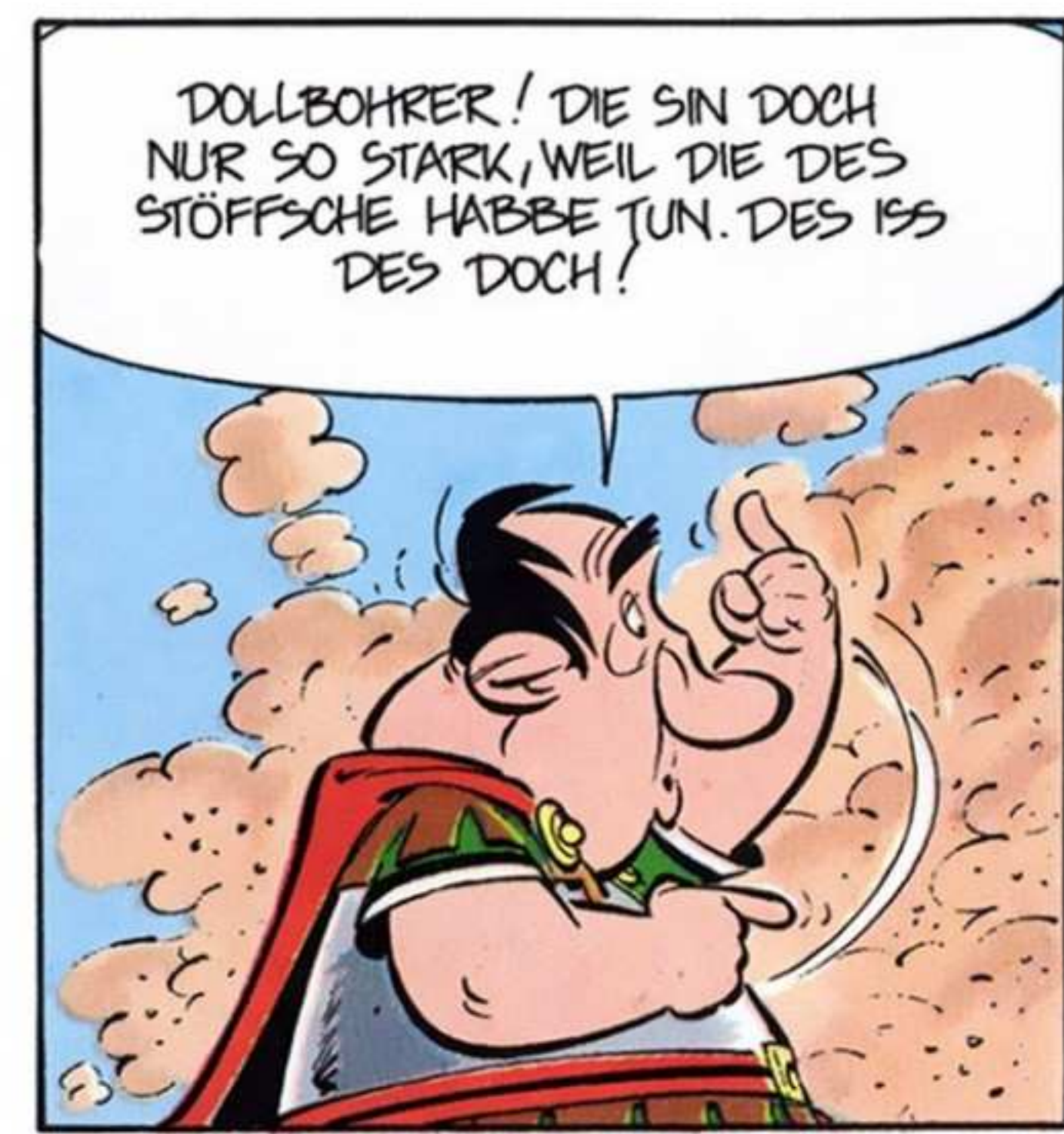






ABER WENN ISCH DIR DES DOCH SAG. DIE WERDE DIR KAA KNÜPPEL MEHR ZWISCHEN DIE BAA WERFE!

DIE GASS KEHRE ISS GENAU DES RISCHDISCHE FÜR MISCH!



DOLLBOHRER! DIE SIN DOCH NUR SO STARK, WEIL DIE DES STÖFFSCHE HABBE TUN. DES ISS DES DOCH!



UN DEI GEGNER, DIE HABBE DES STÖFFSCHE EBE NET!

DA HAB ISCH JA NOCH GAR NET DRAN GEDENKT.

GUUDE! DA ISS ANNER VON DRIBBE, DER WO MIT DIR BABBELE WILL.



SUPPER! DA WERD ISCH MISCH EMAL DENE IHRE GEWOHNHEITE ANPASSE. MEI DIBBE! WO ISS MEI DIBBE?



KORZ DRUFF...

DER TUT DANN JETZET HINNE VOR SEINEM HÄUSJE WARDE.

AUF, IHR BUBE! LOS GEHTS!



GUUDE!

WIE DANN?



ISCH HAB DA NOCH EMAL DRÜBBER NACHGE-DENKT...

UN?



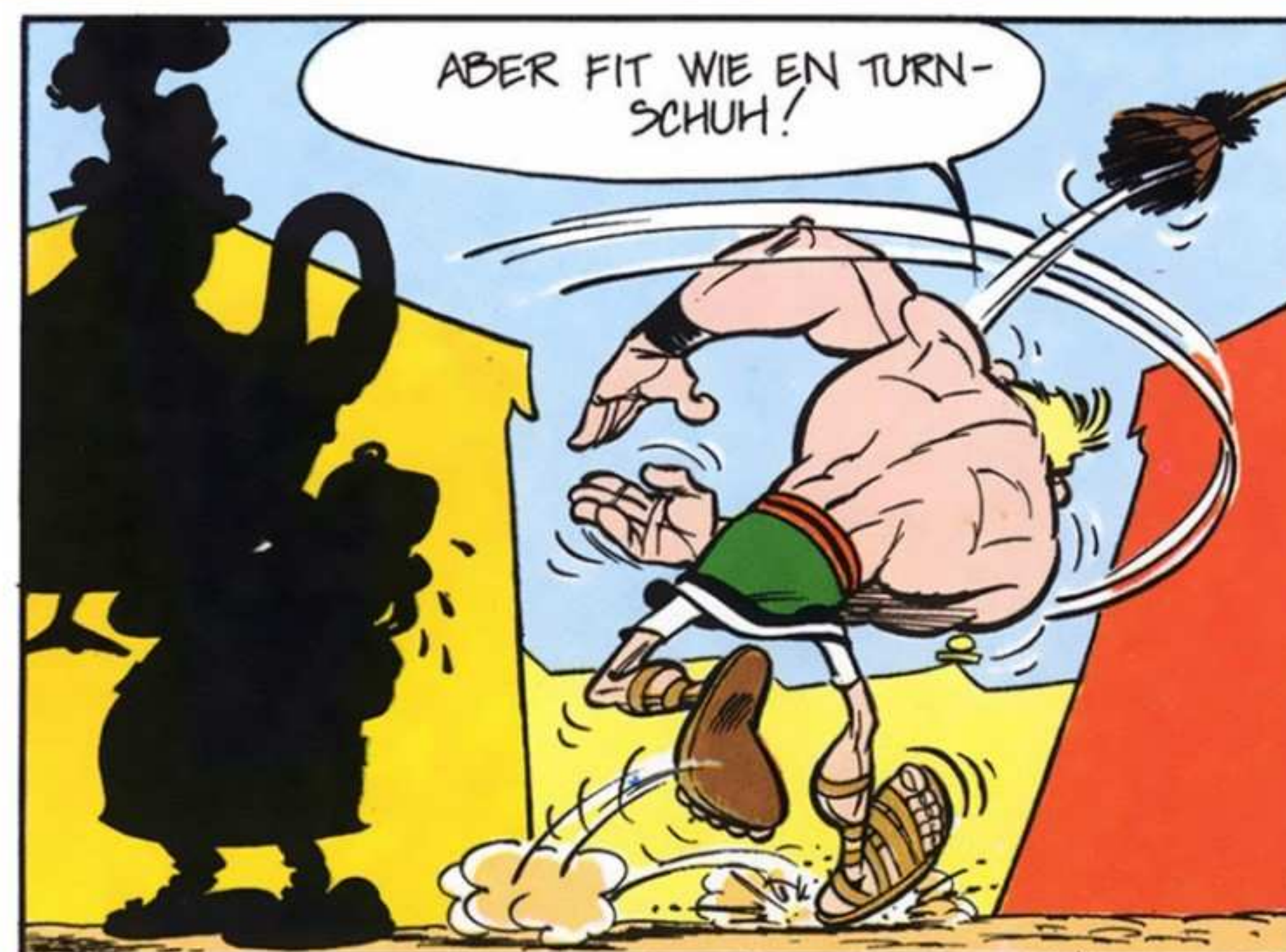
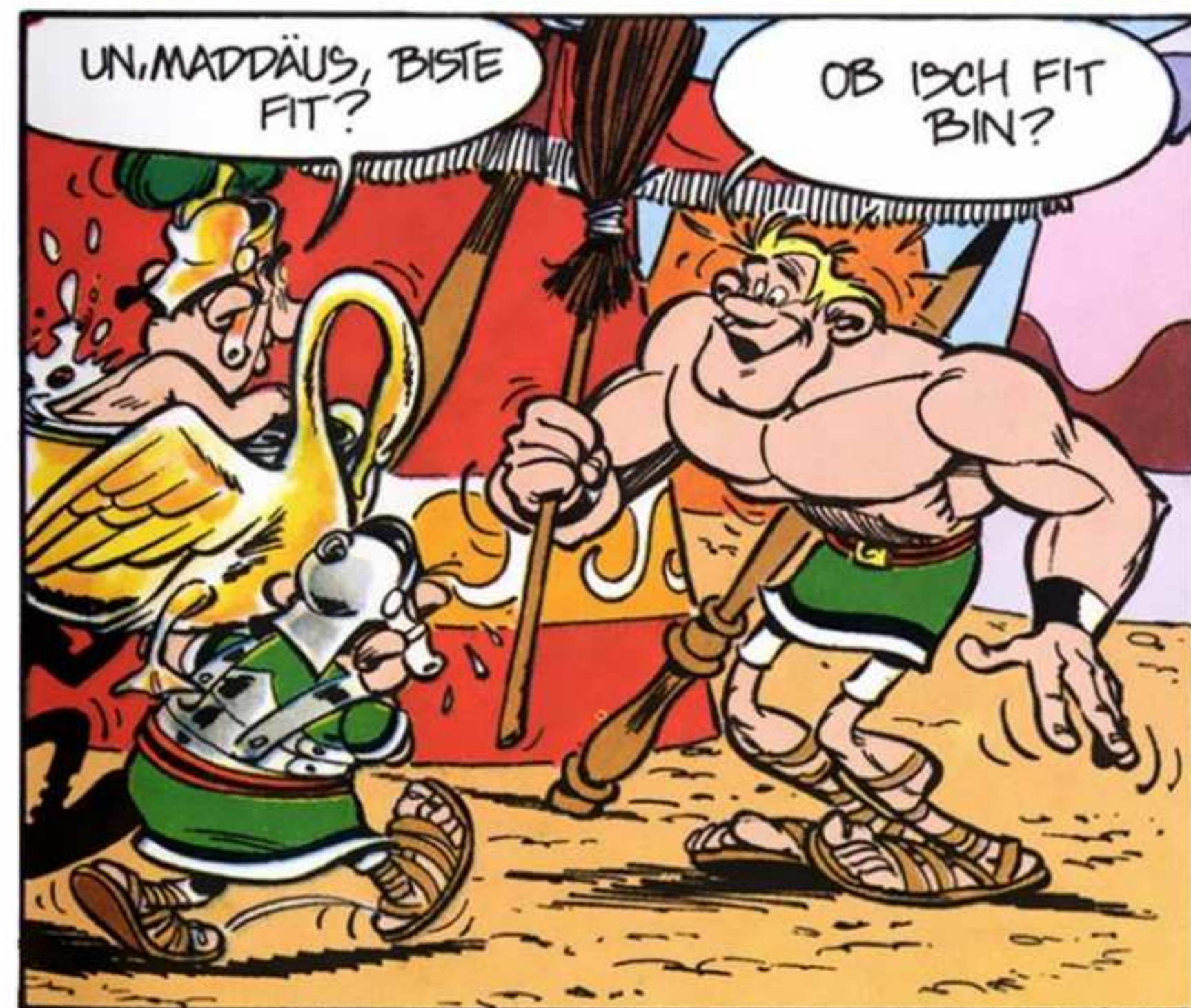
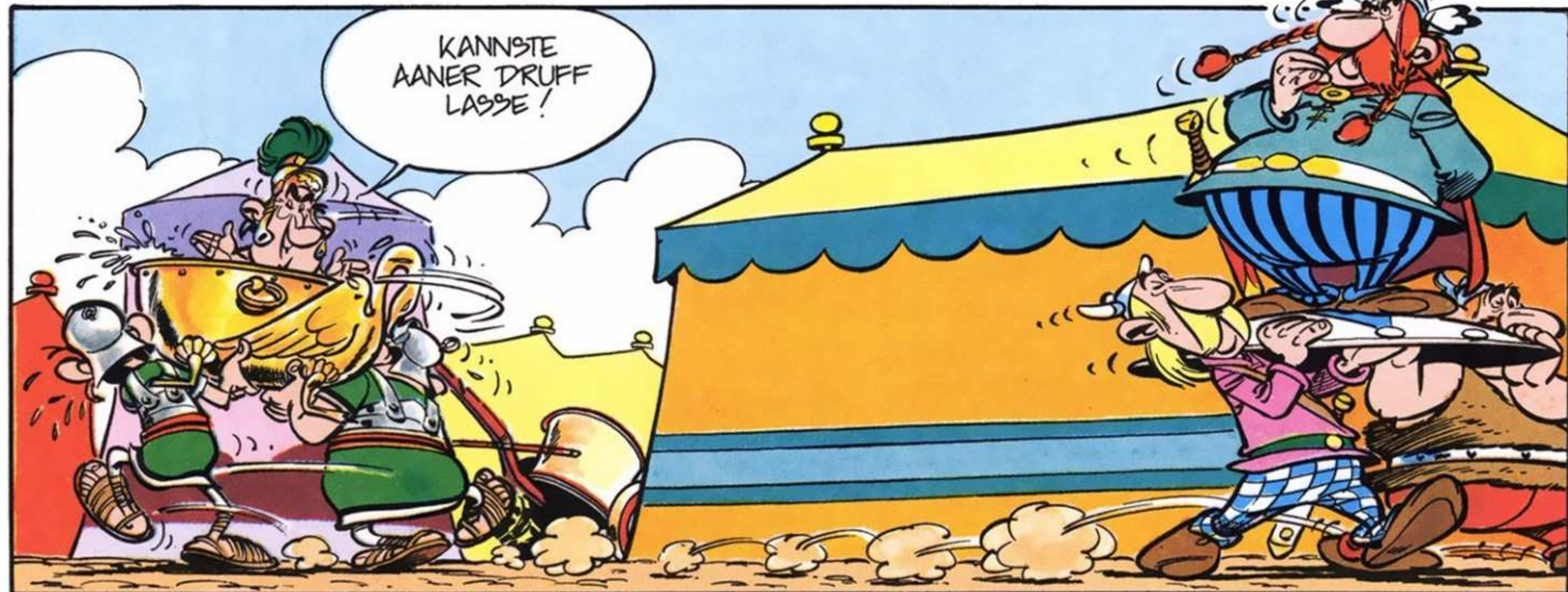
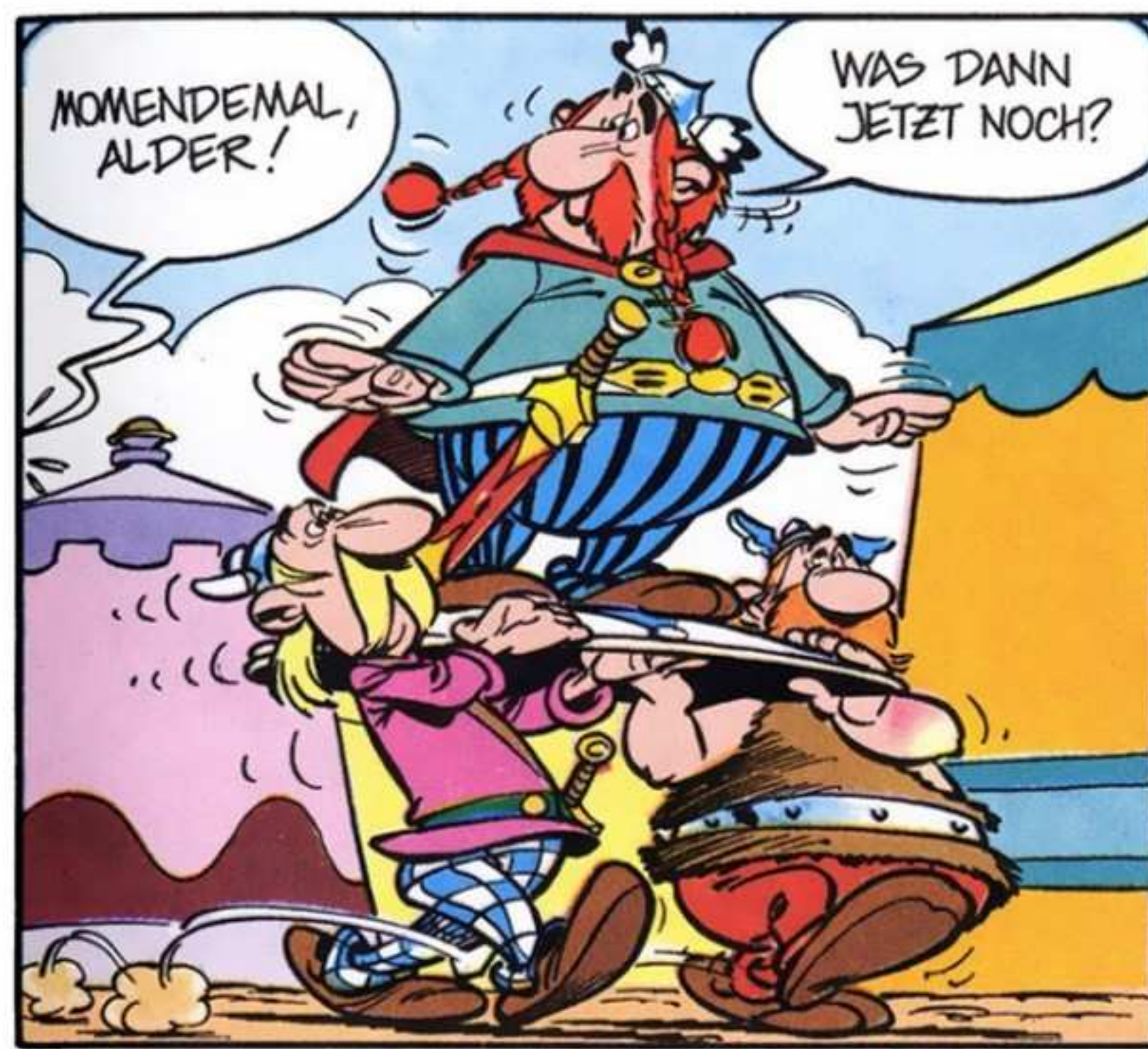
MIR WERDE DA SELBER MIT-MACHE BEI DENE OLYMPISCHE SPIELE!

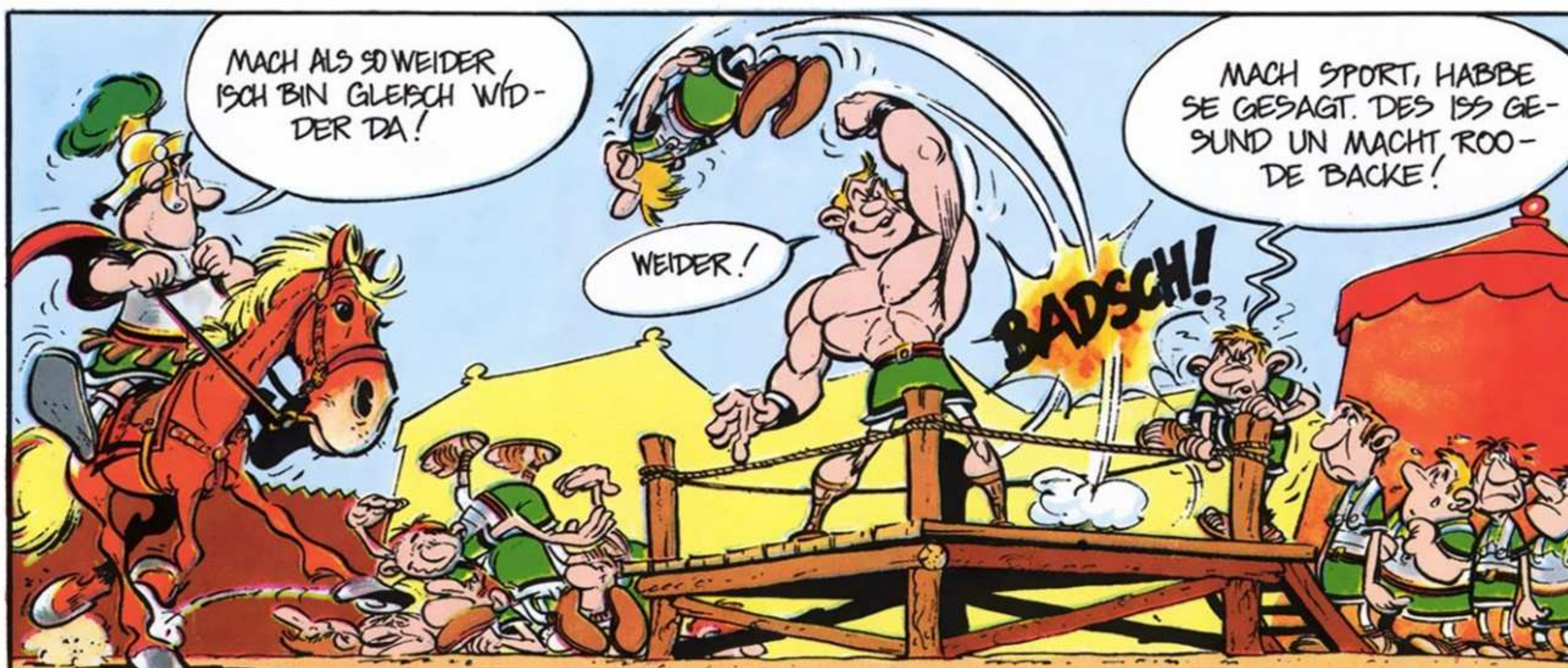
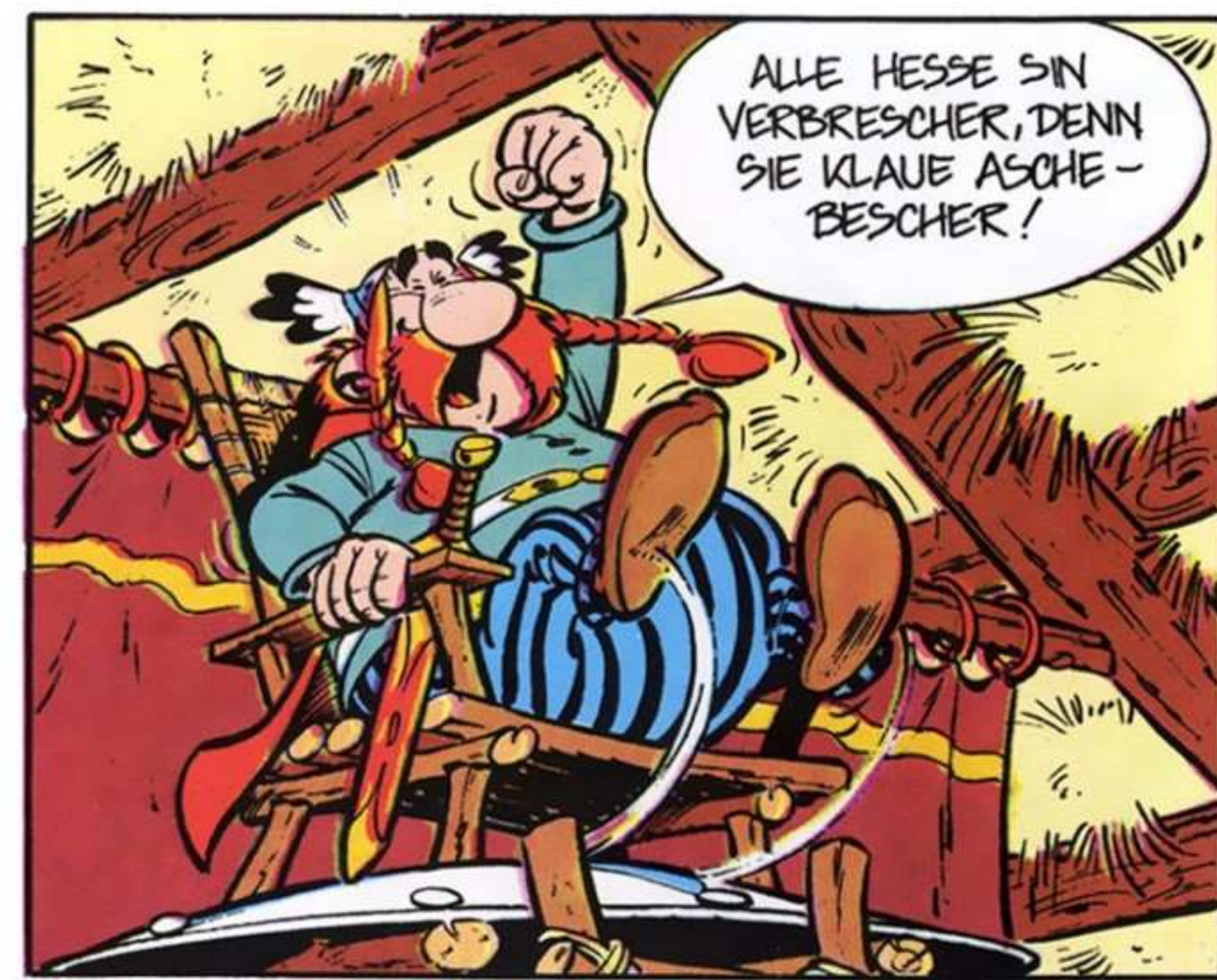
HÄ?

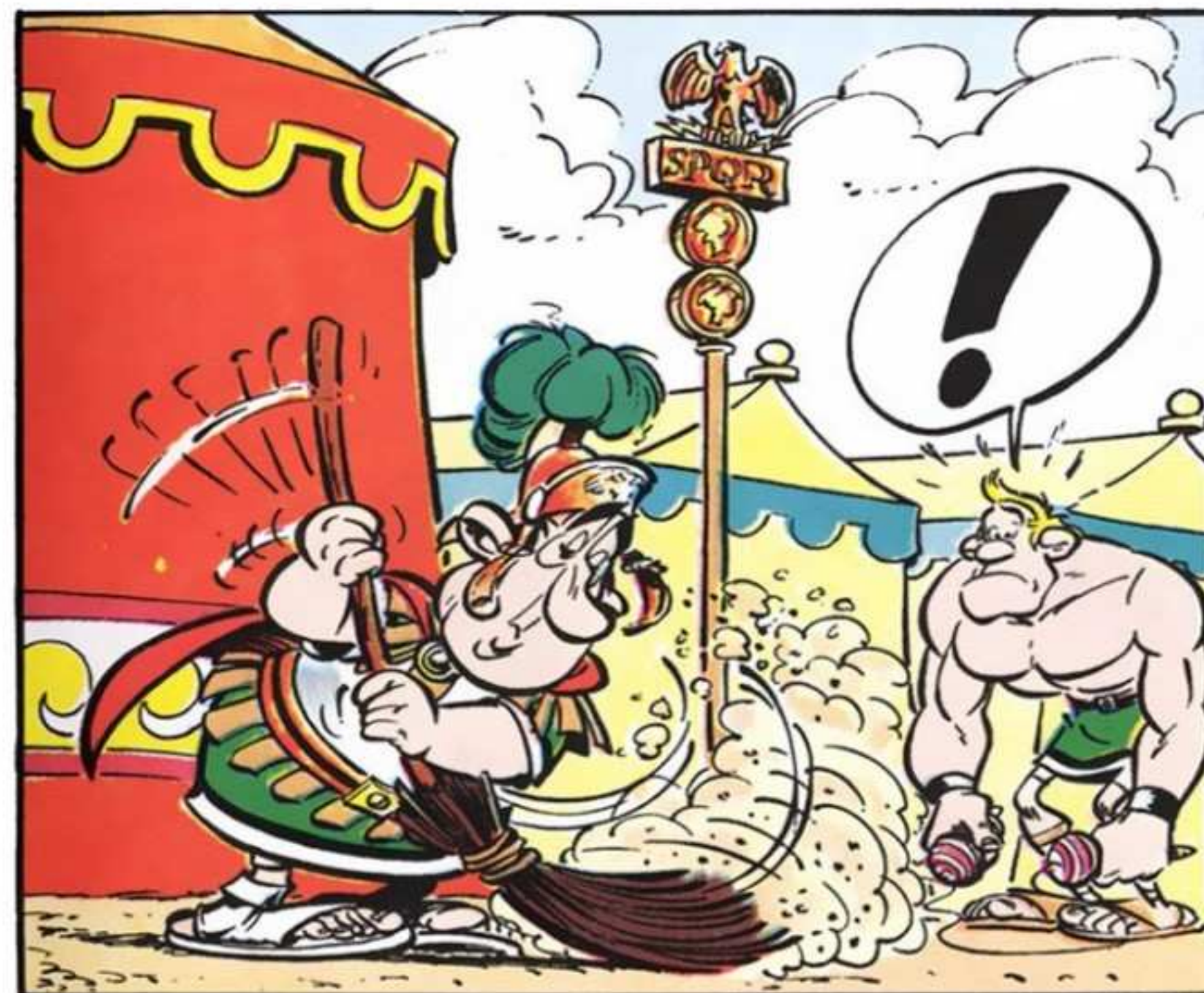
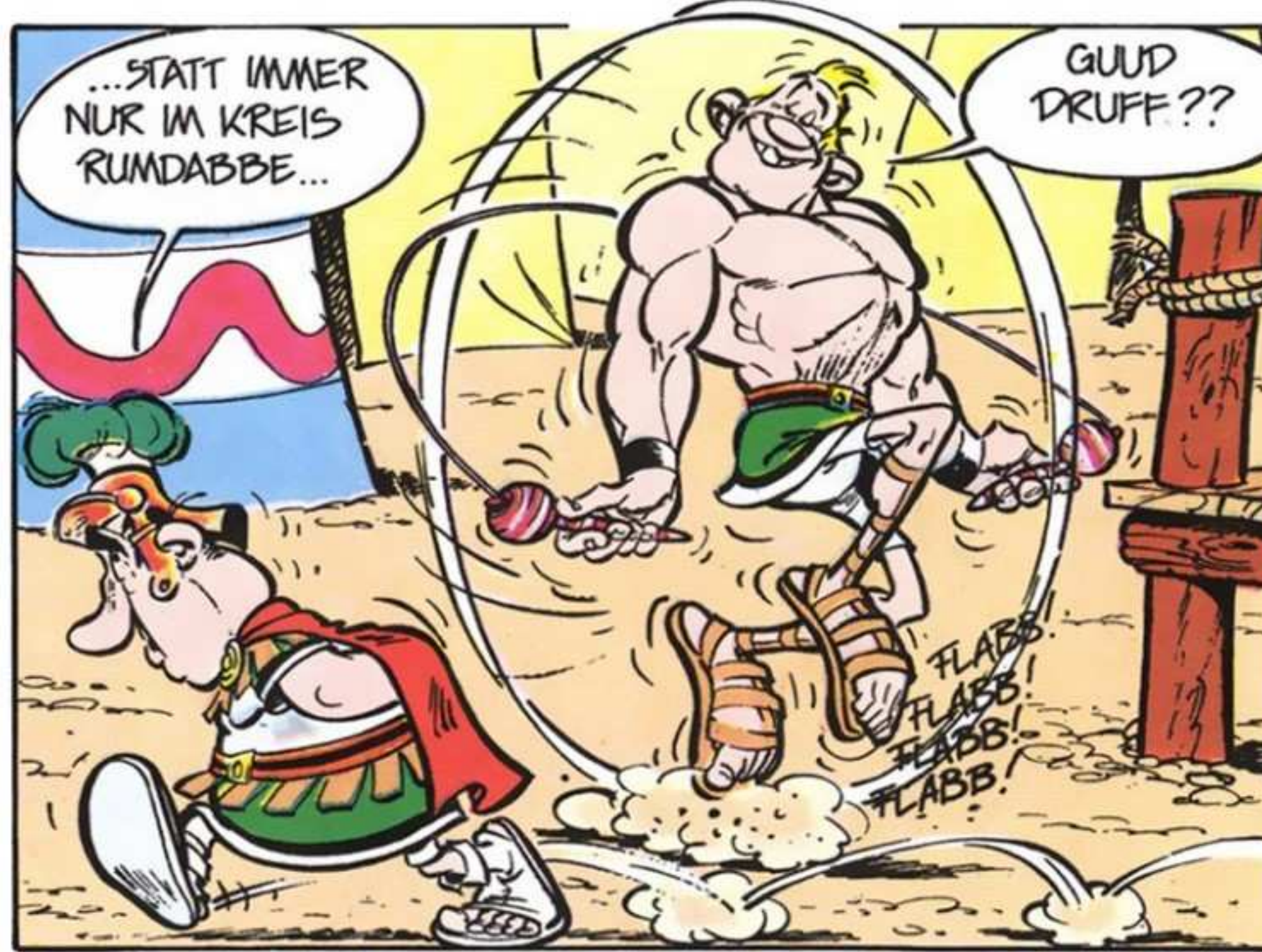


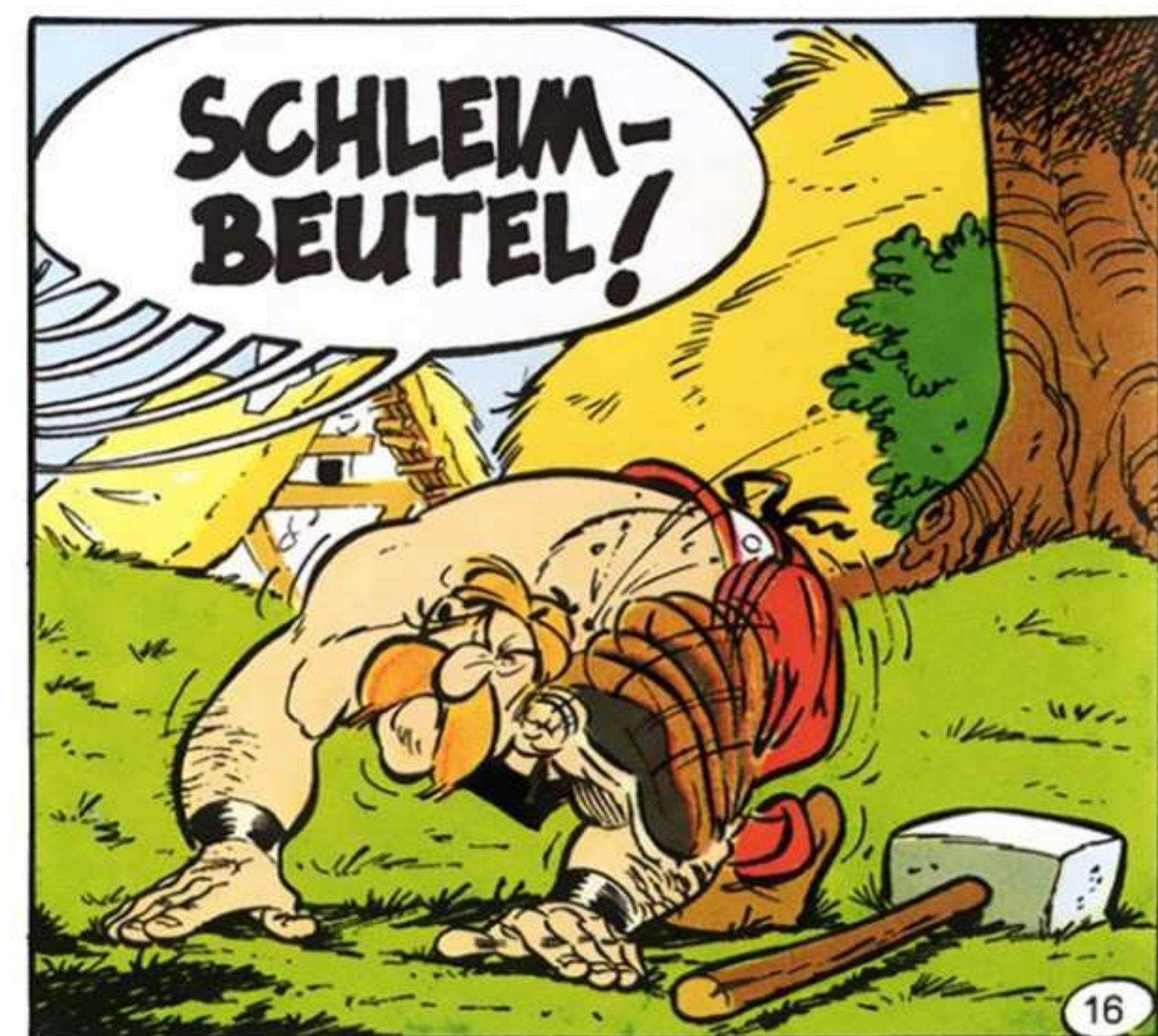
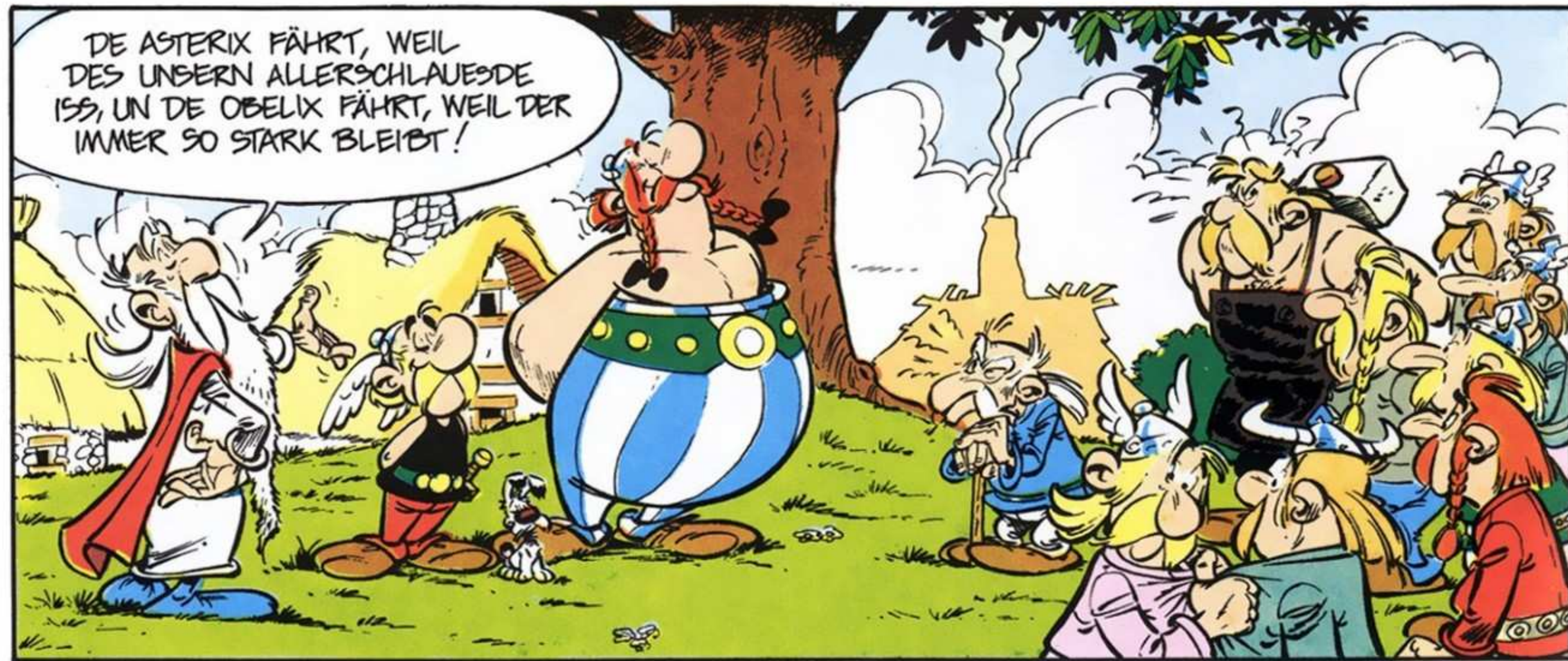
JOU! MIR SCHICKE DA SELBER WELCHE HIE. UFF DES DE BESSERE GEWINNE TUT. GUUDE!

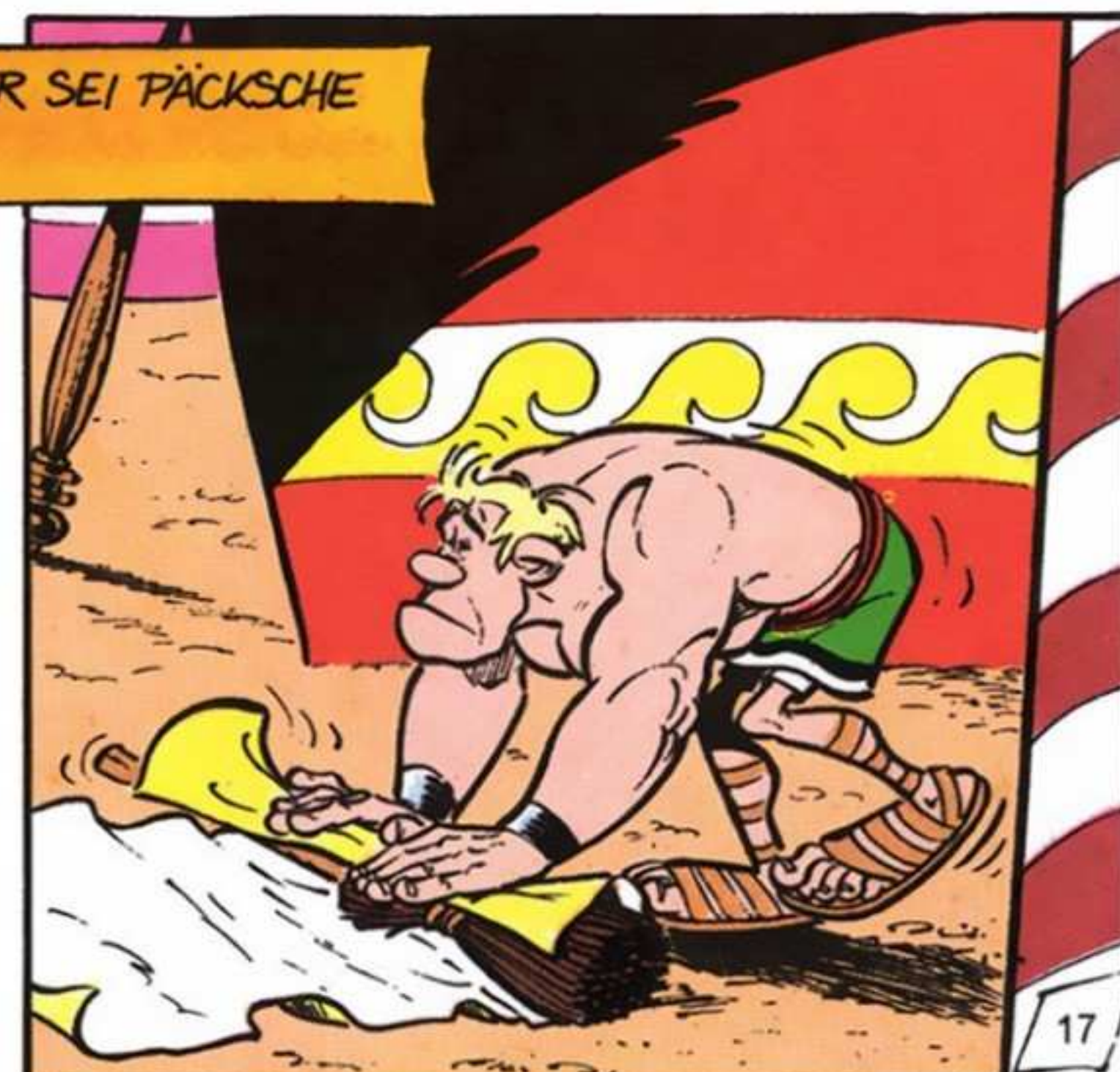
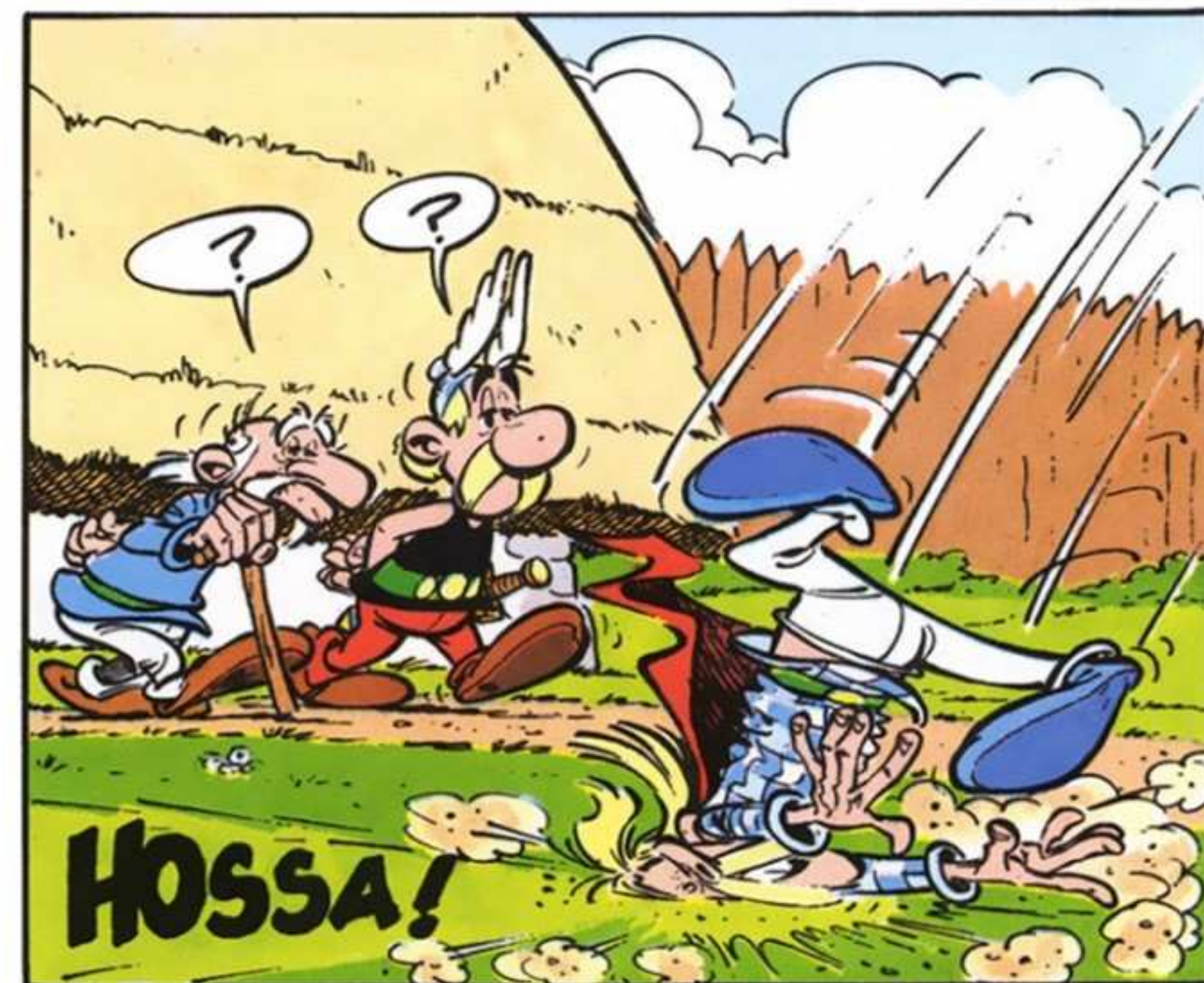
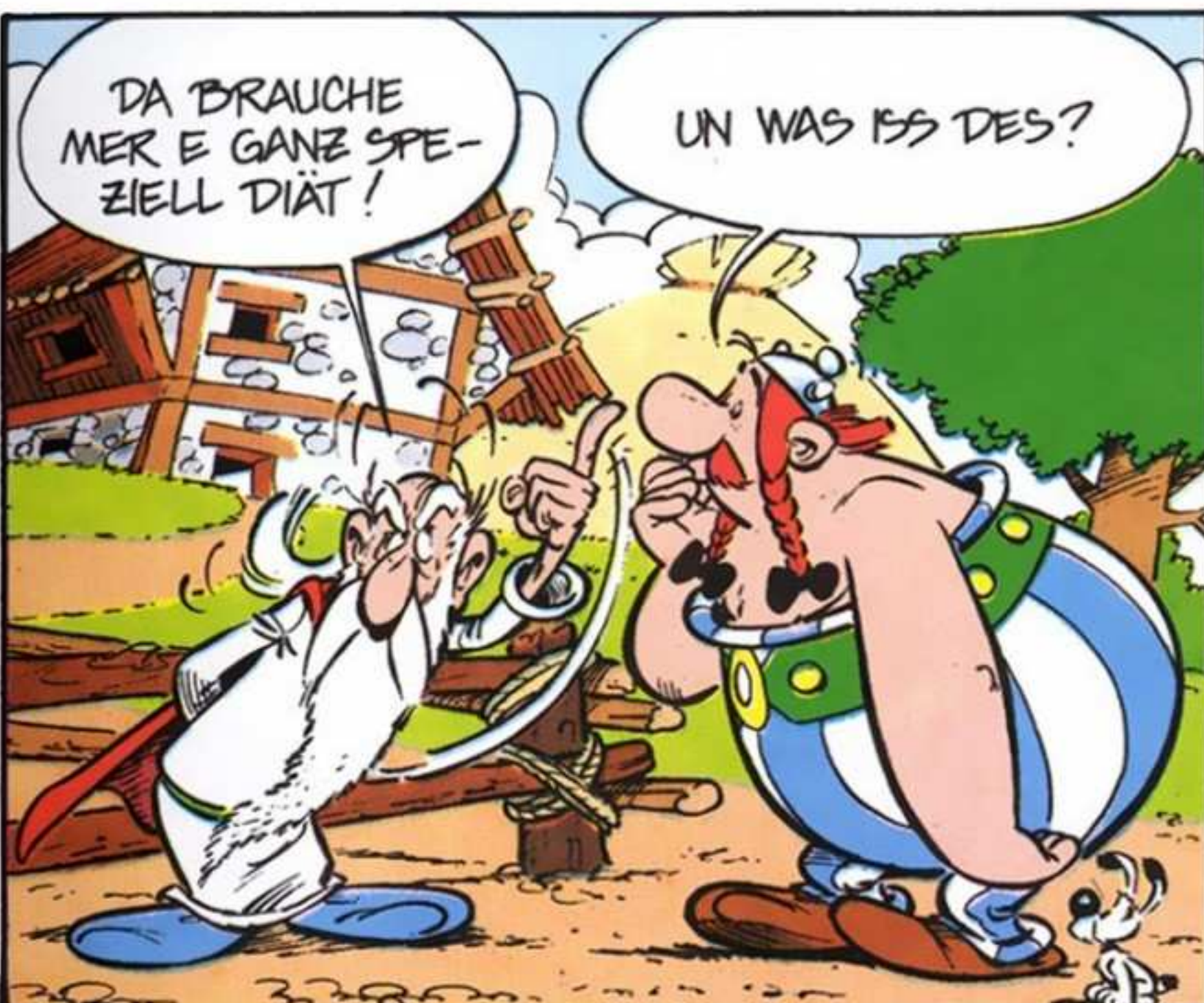
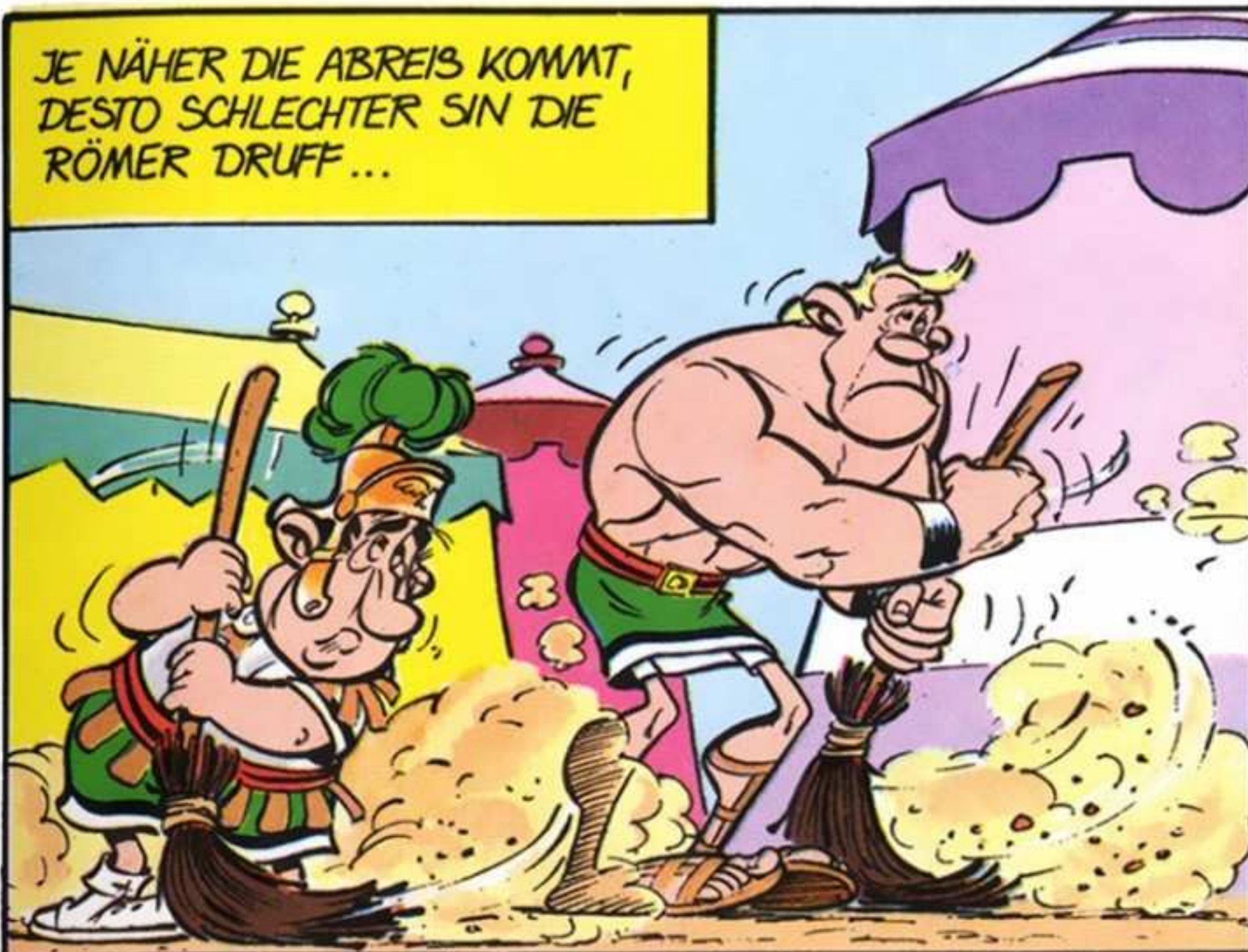
DSCHK! DSCHK! DSCHK! DSCHK!











UN DANN MACHE
SE SISCH UFF DE
LANGE WEG NACH
OLYMPIA ...

EINTRACHT!

GAUZ!
GAUZ!

ISCH BIN ZWAR NET WMER
SO SENSIBEL WIE ANNERE, UN
MANSCHMAL MERK ISCH NET ALLES
SO DIREKT, WIE DES VIELLEICHT
SEIE SOLLT...

... ABER DADEFÜR GIBTS WMER
GENUCH BONBONS UN ZIGARETTE.
AN DIE ARBEIT, MÄDELS!

DRUFF UN DEWED-
DER! JETZET GEHTS
AN BORD!

GUUDE KÄPTN!
GEHT DES JETZET AACH
E BISJE HURDISCH?

DES KOMMT UFF
EUSCH DRUFF AN.

DA TUT IHR
HOCKE!

!?



UN DA GIBBTS GAR
NIX ZUM PLÄRRE! FRISCH-
LUFT, BEWEGUNG, ALLES WIE
ABGEMACHT!



UN JETZT WIRD LOSGE-
PADDELT, BEVOR DIE FLUT
FORT ISS!



UN DIE
STIMMUNG?

STIMMT JA!
MUSSIK!

SCHNIBBS!



BOLLER!

BOLLER!

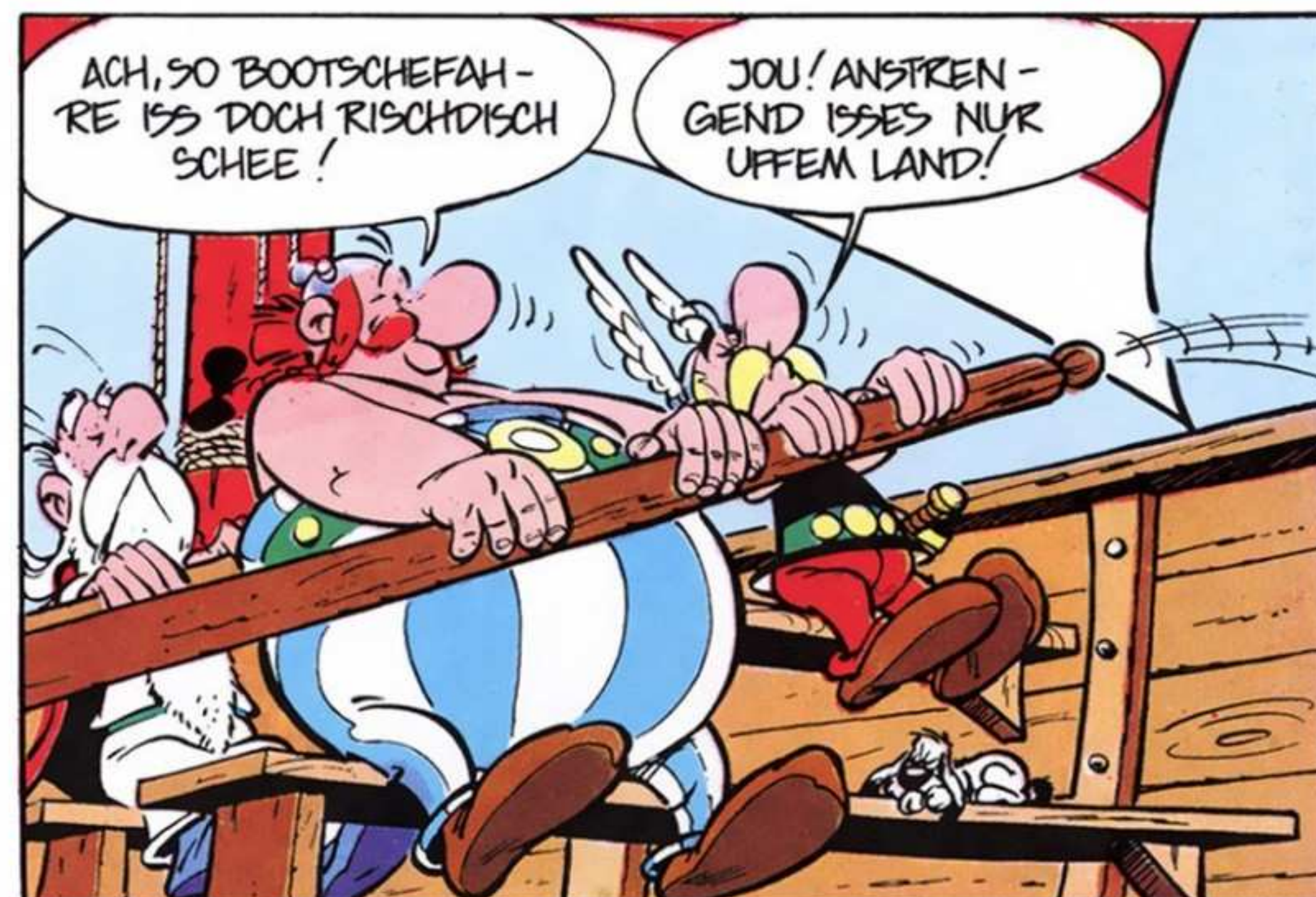


UN KAAN MUCKSER
NET! NORMALERWEIS
WERDE DIE PASSAGIE-
RE AACH NOCH IN KET-
TE GELEGT UN AUS-
GEPEITSCHT. DES WO
IHR HABBE TUT, ISS
DIE BESSER
KLASS!



UN SO PADDELE SE DANN ALS WEIDER IN RISCHTUNG VON
DENE OLYMPISCHE SPIELE UN DIE STIMMUNG ISS GAR
NET SO SCHLECHT...

BOLLER! BOLLER! BOLLER! BOLLER! BOLLER!

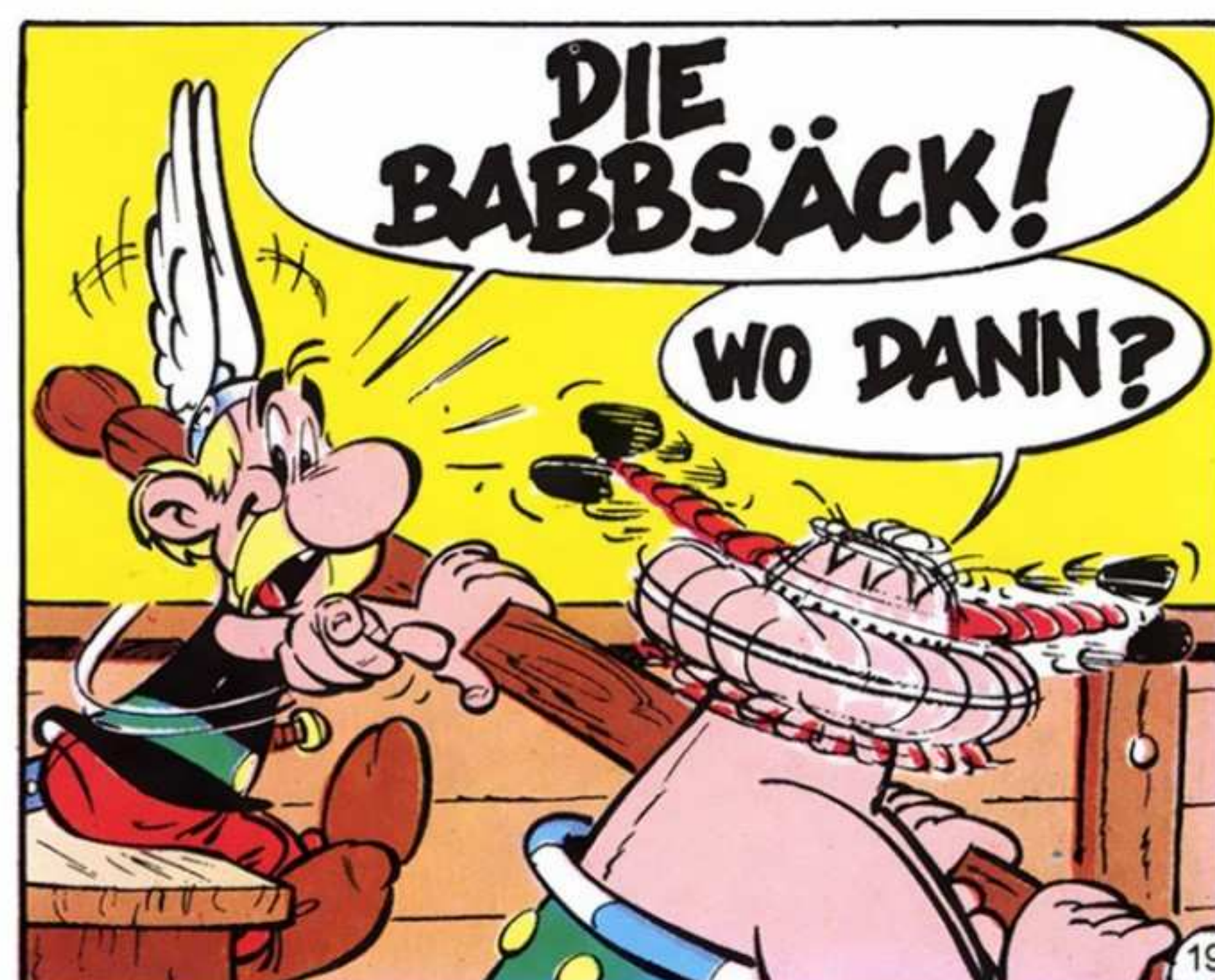


ACH, SO BOOTSCHIEFAH-
RE ISS DOCH RISCHDISCH
SCHEE!

JOU! ANSTREN-
GEND ISSES NUR
UFFEM LAND!

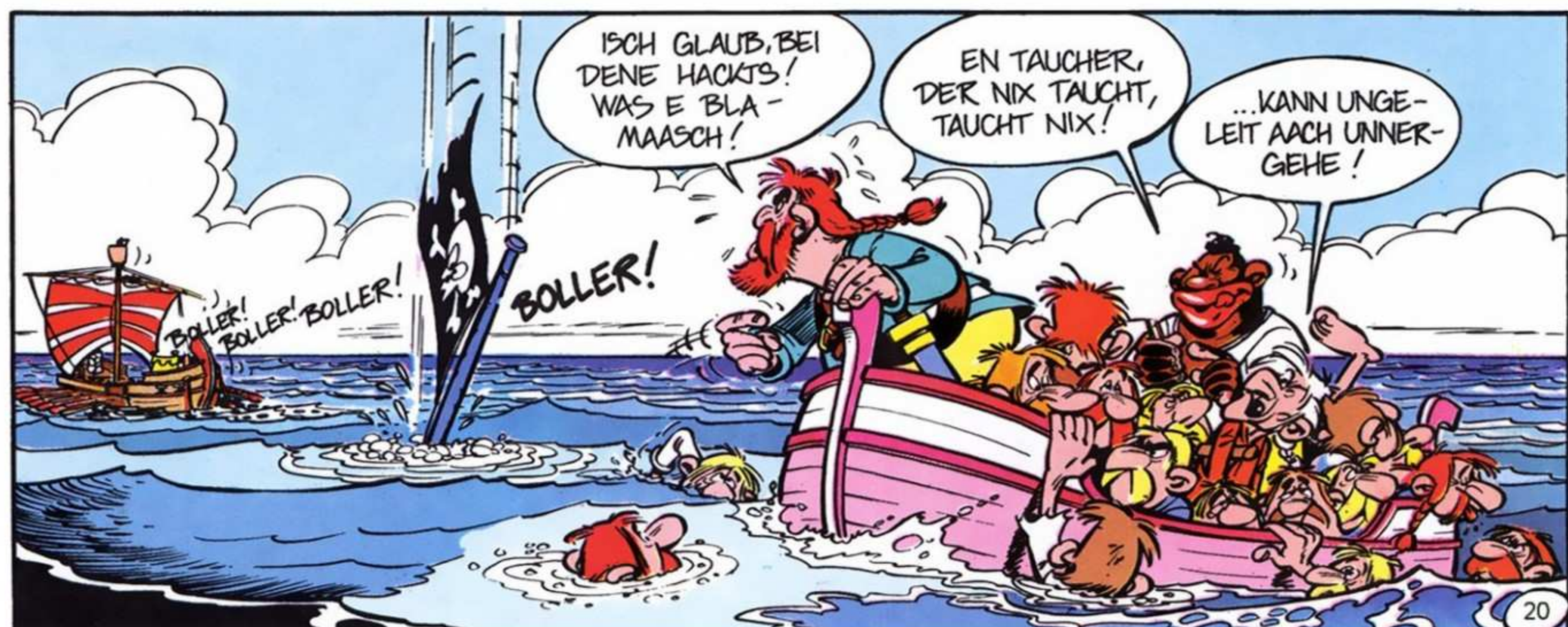
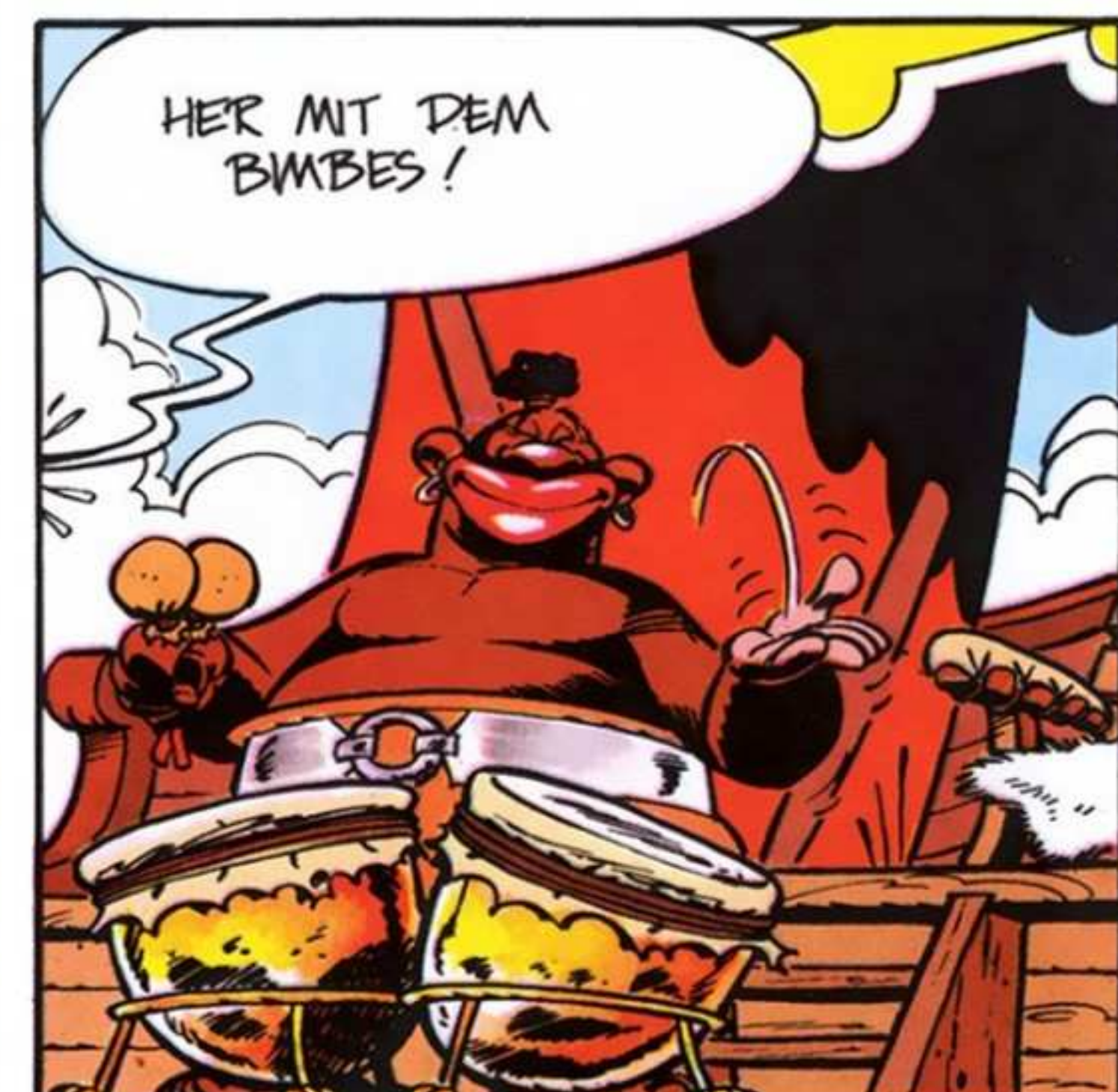


ALSEMAL GIBBTS E KLAA UNNERBRE-
CHUNG, WENN ALDE KUMPELS VON FRÜ-
HER UFFTAUCHE...



DIE
BABBSÄCK!

WO DANN?



EN TAUCHER, DER NIX TAUCHT, TAUCHT NIX!

...KANN UNGE-LEIT AACH UNNER-GEHE!

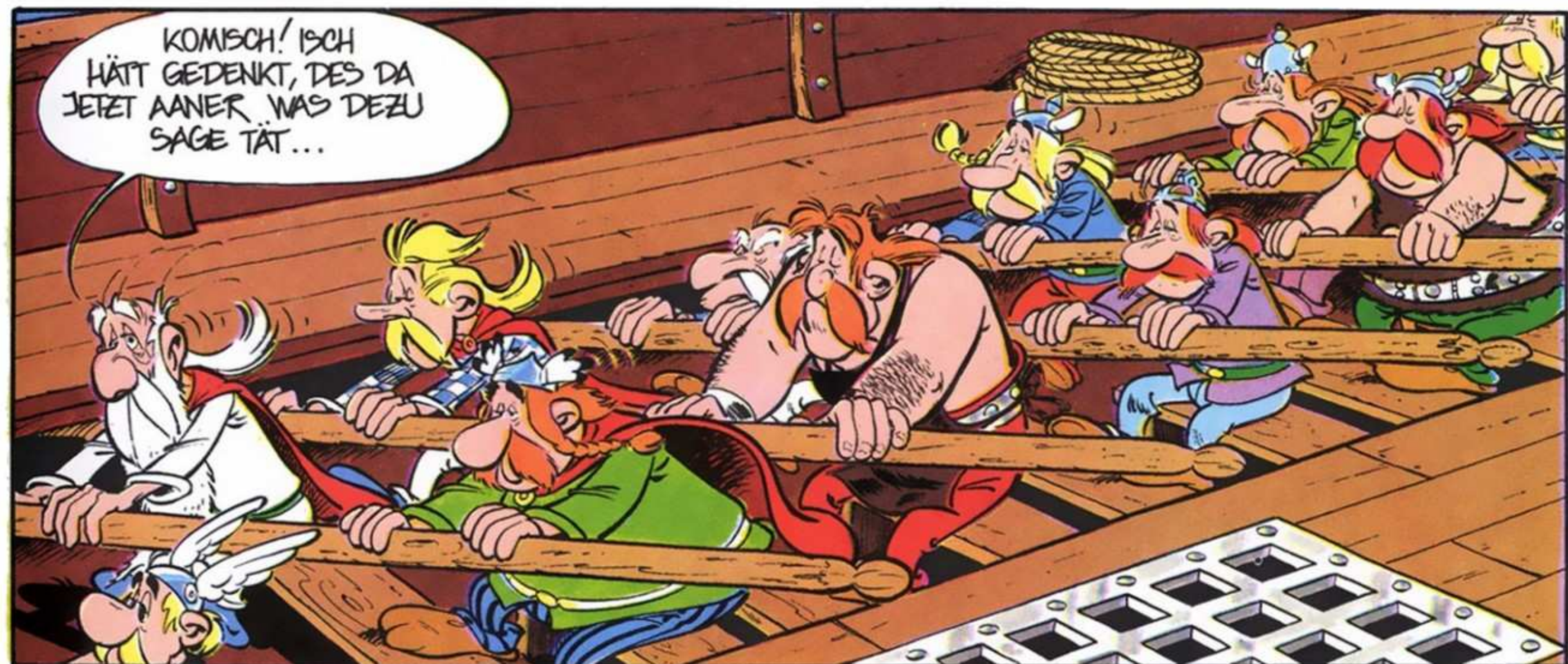


DADENACH ISS
NET MEHR VIEL
PASSIERT...

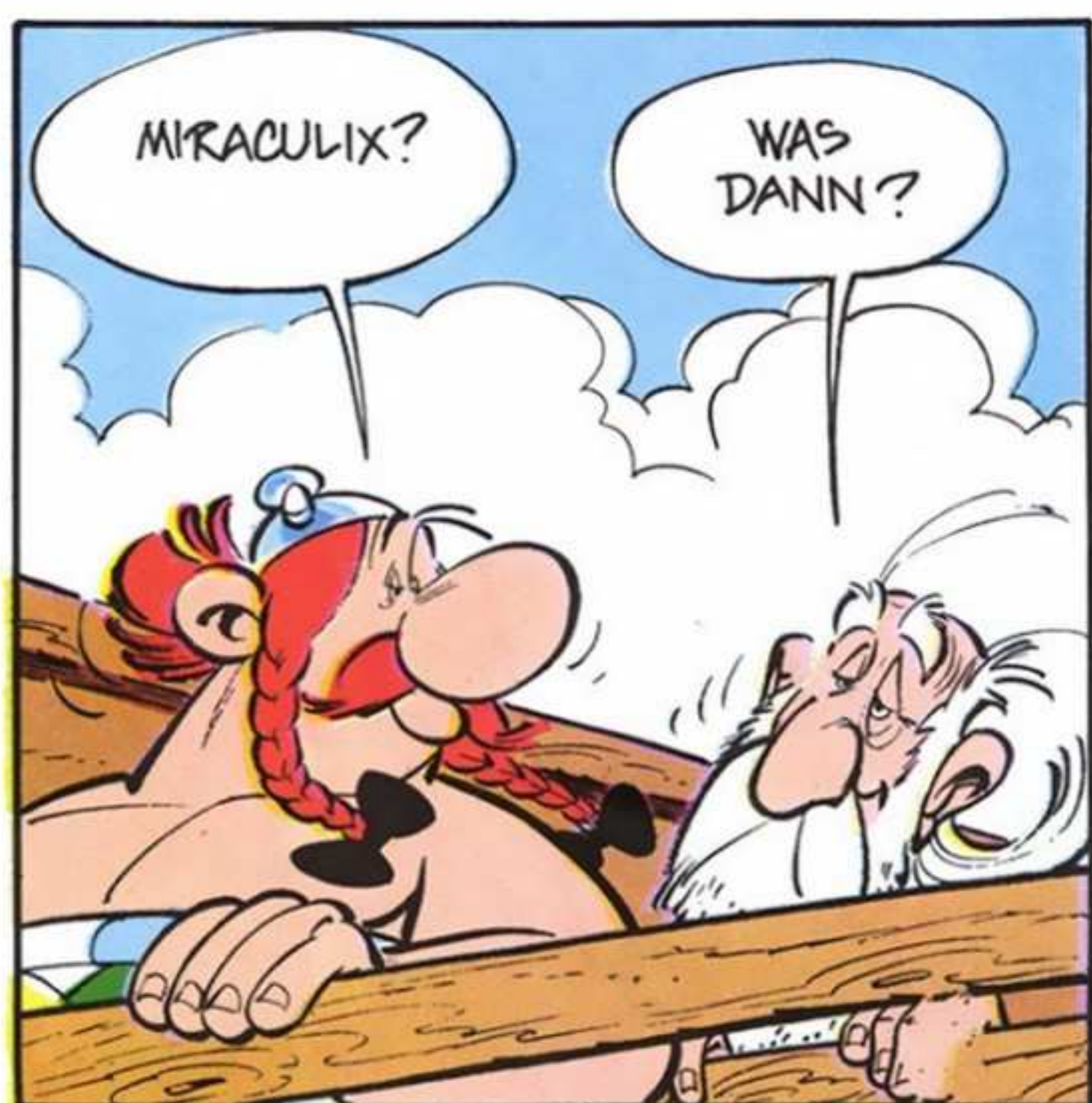


UND DANN...

BUBE! MORGE
SIN MER DA! DE
PIRÄUS WART
UFF UNS!



KOMISCH! ISCH
HÄTT GEDENKT, DES DA
JETZT AANER WAS DEZU
SAGE TÄT...



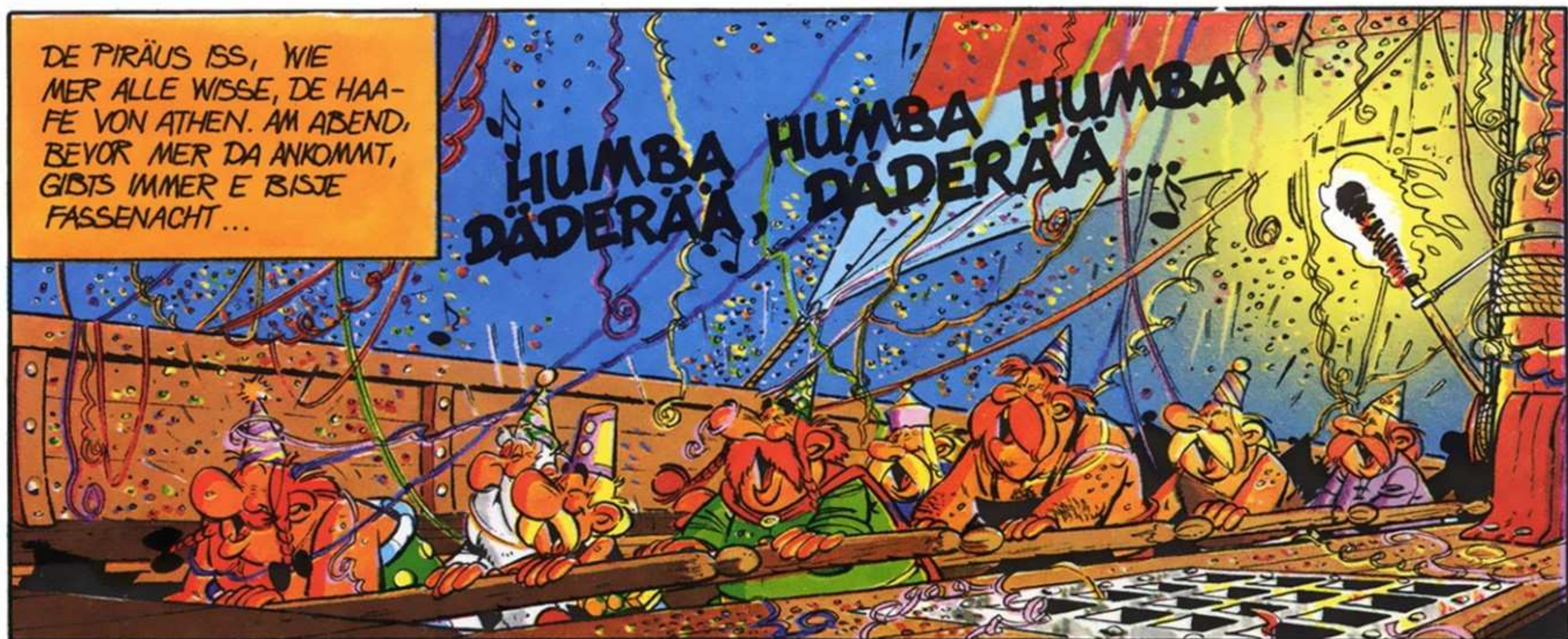
MIRACULIX?

WAS
DANN?



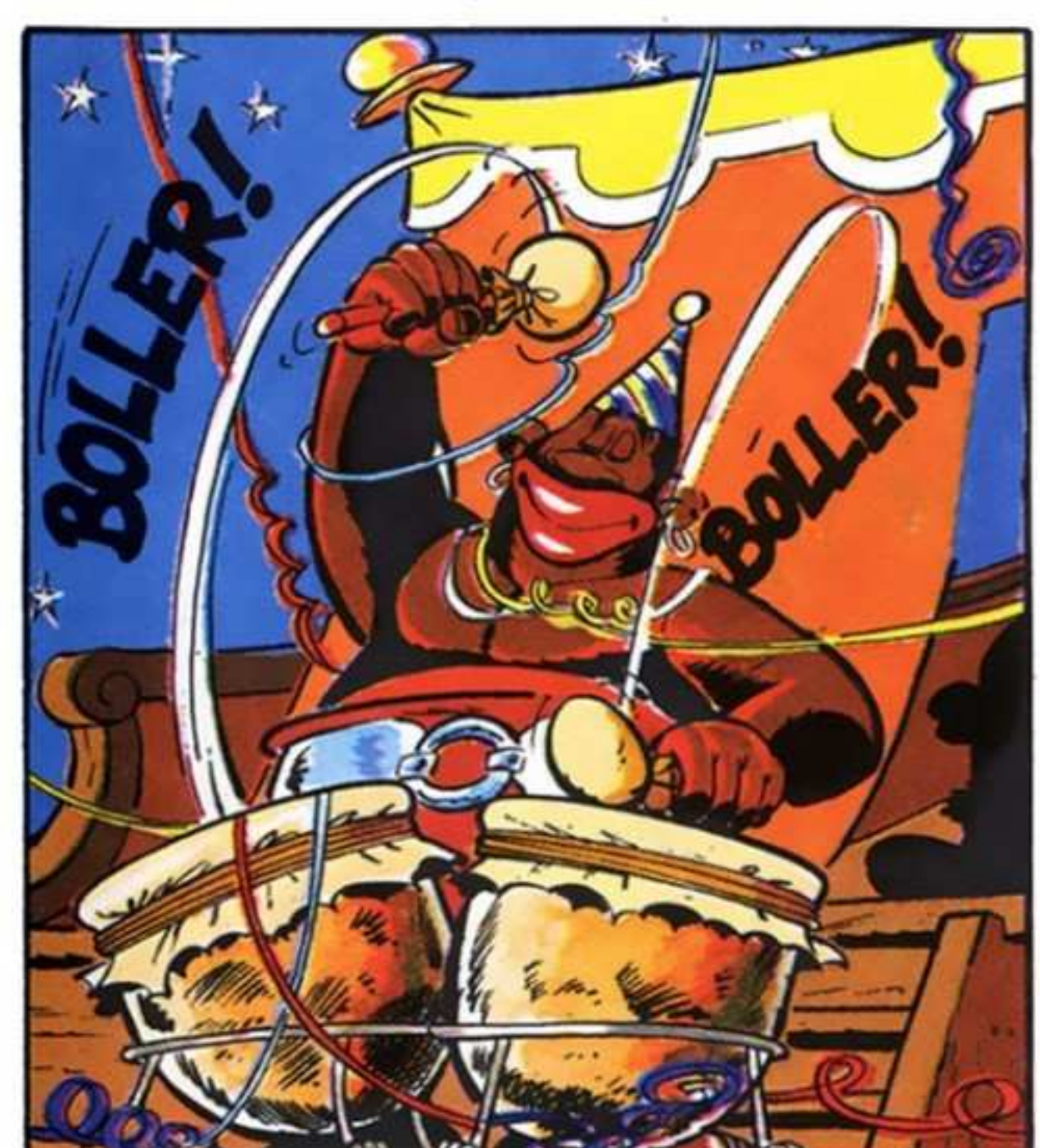
WAS ISS
DANN DES?

ALLA!



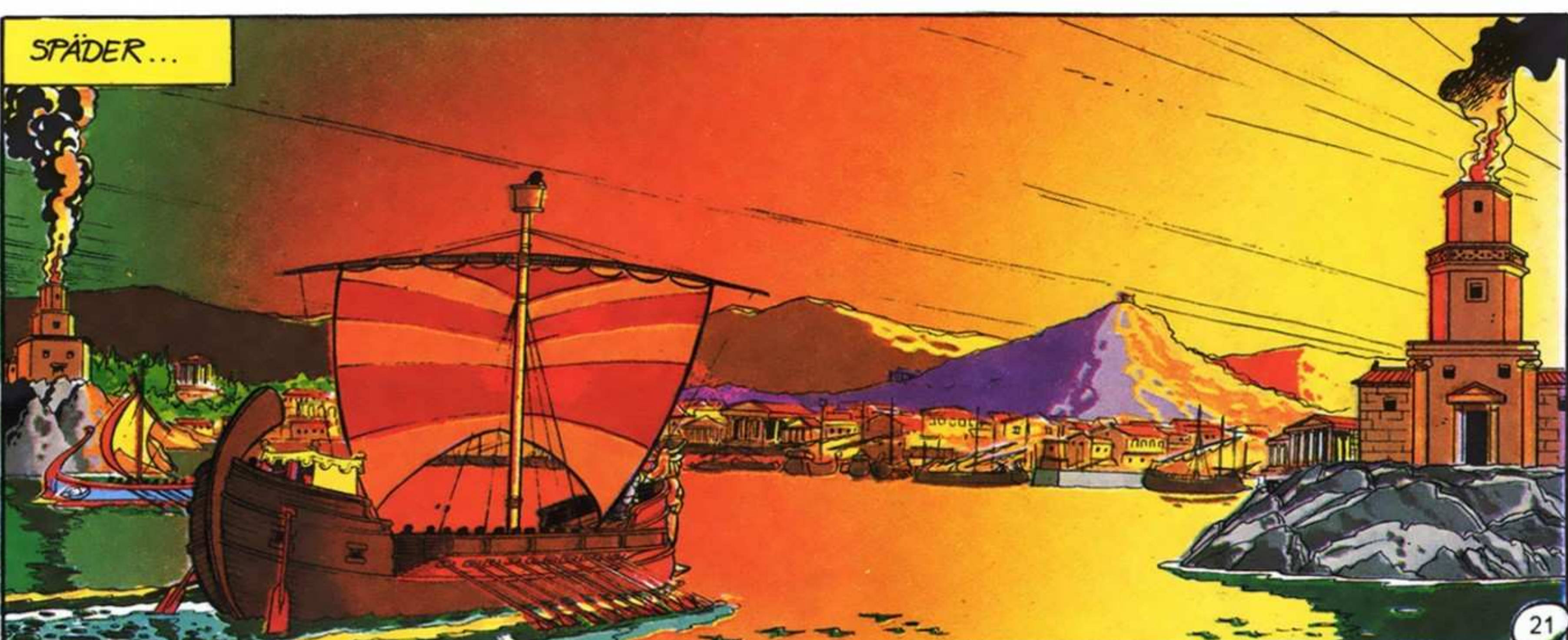
DE PIRÄUS ISS, WIE
MER ALLE WISSE, DE HAA-
FE VON ATHEN. AM ABEND,
BEVOR MER DA ANKOMMT,
GIBTS IMMER E BISJE
FASSENACHT...

HUMBA HUMBA
DÄDERÄÄ, DÄDERÄÄ...



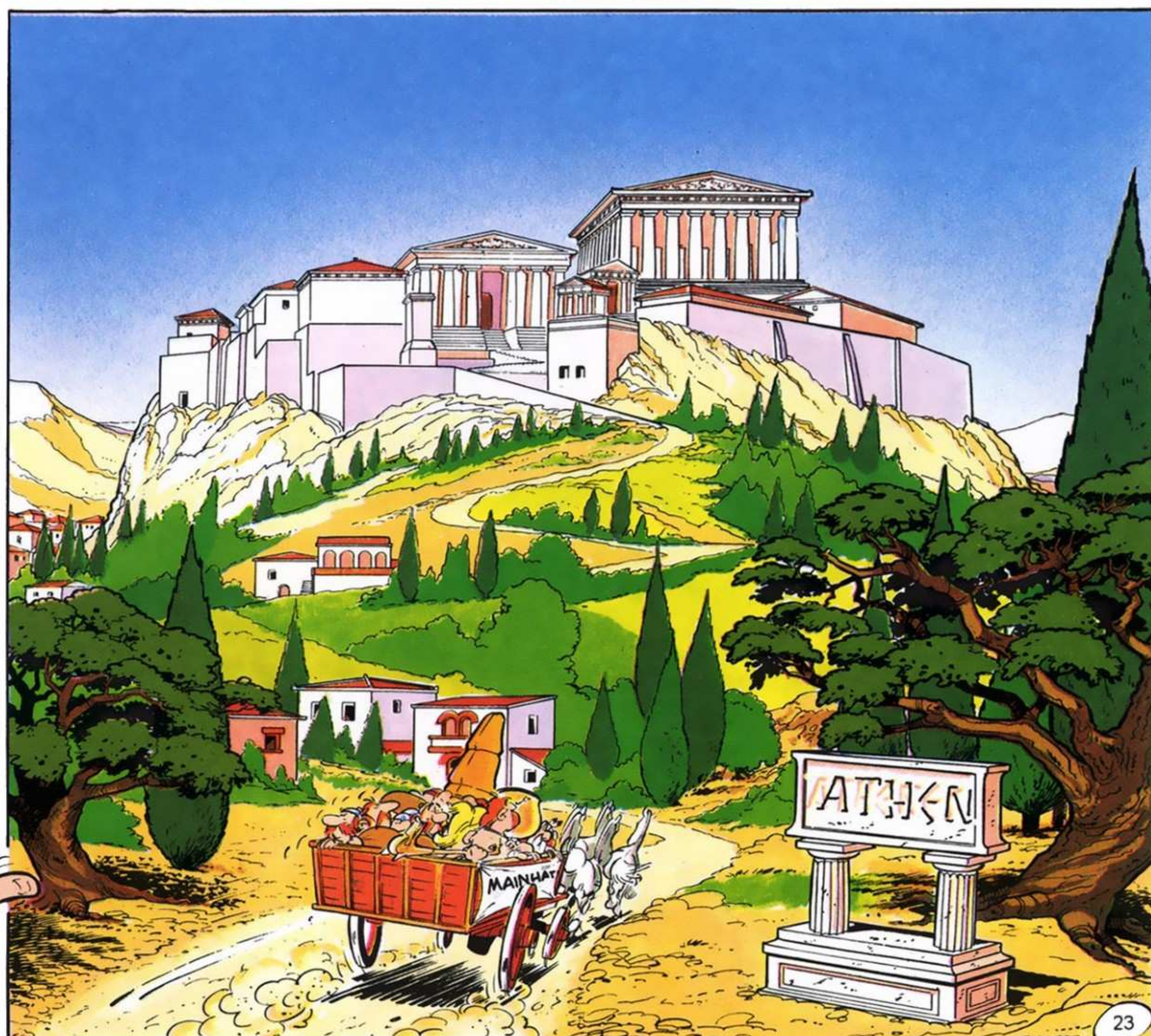
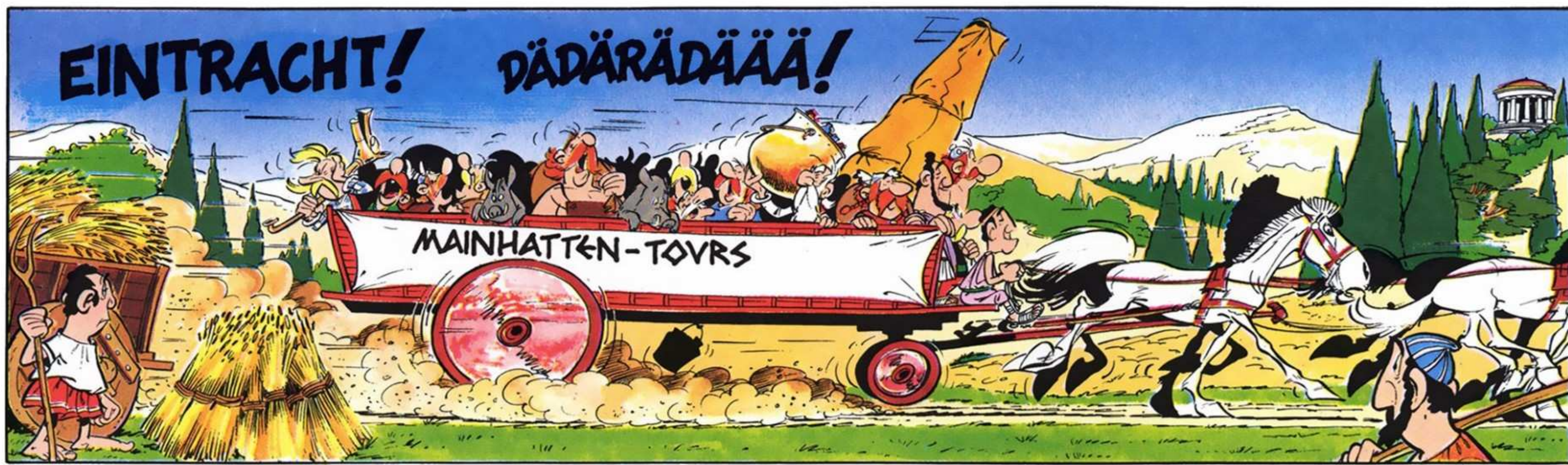
BOLLER!

BOLLER!



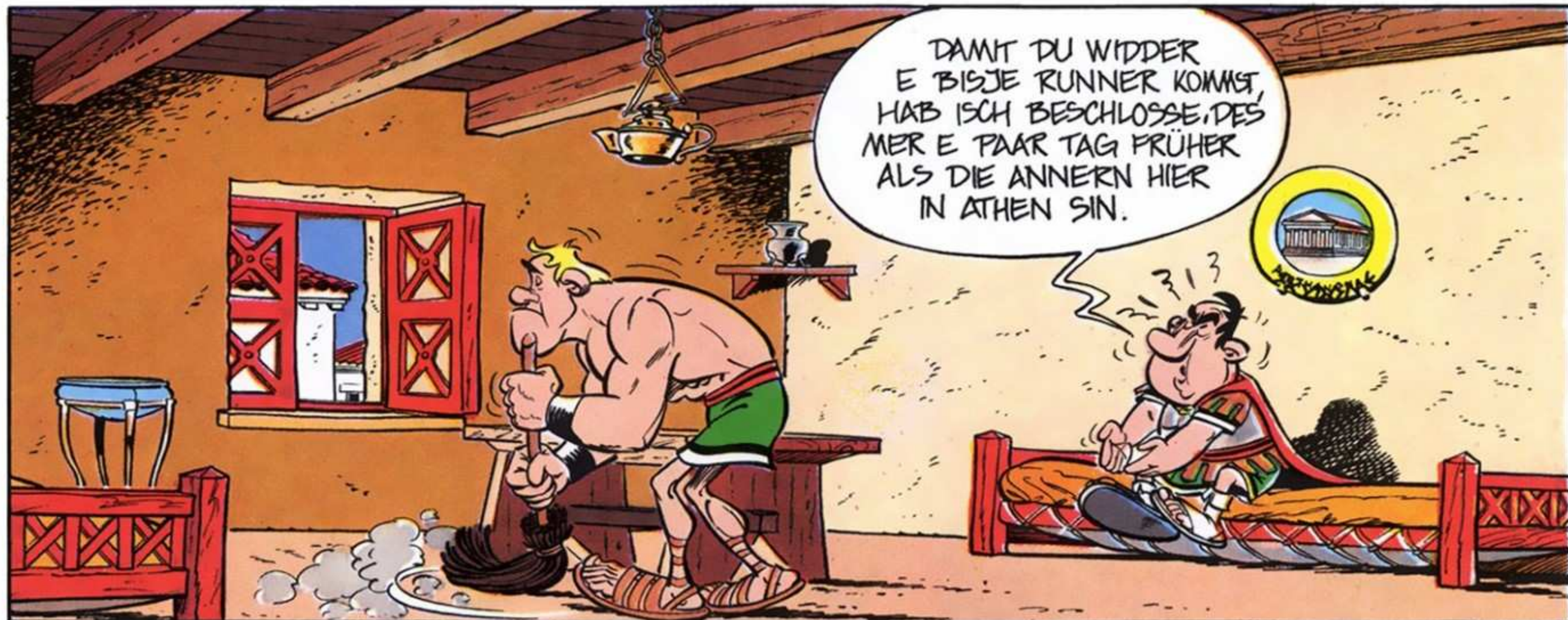
SPÄDER...





IN EM KLAANE KÄMMERSCHE
MITTE IN ATHEN ...

MACH DOCH HIER
EMAL NET SO DE JAM-
MERLABBE!



DAMIT DU WIDDER
E BISJE RUNNER KOMMT,
HAB ISCH BESCHLOSSE, DES
MER E PAAR TAG FRÜHER
ALS DIE ANNERN HIER
IN ATHEN SIN.

DU HAST JA RECHT!
ISCH WERD VERSUCHE,
E BISJE RUHISCHER
ZU WERDE!

NADÜRLICH!
DENK NET MER AN
DIE DREGGWÄTZ!



**GUUUDE!
WIE HAMMERS
DANN?**

WAS ISS
DANN DES FÜR
E GEPLÄRR?



ISCH GUGG
EMAL!



WER ISSES DANN?

MACH WEIDER!
UN KEHR AACH IN
DE ECKE!



HIER HABT IHR VOLL
DES SCHNÄPPSCHE GE-
MACHT! ES ISS NVR E
BISJE VOLL. DA MUßT
IHR ALL ZVSAMME-
RÜCKE.

UN DIE
WUTZEE?



NADÜRLICH
KÖNNE DIE MIT ENEI!
MIR HABBE NIX GE-
HAYSTIERSCHER!





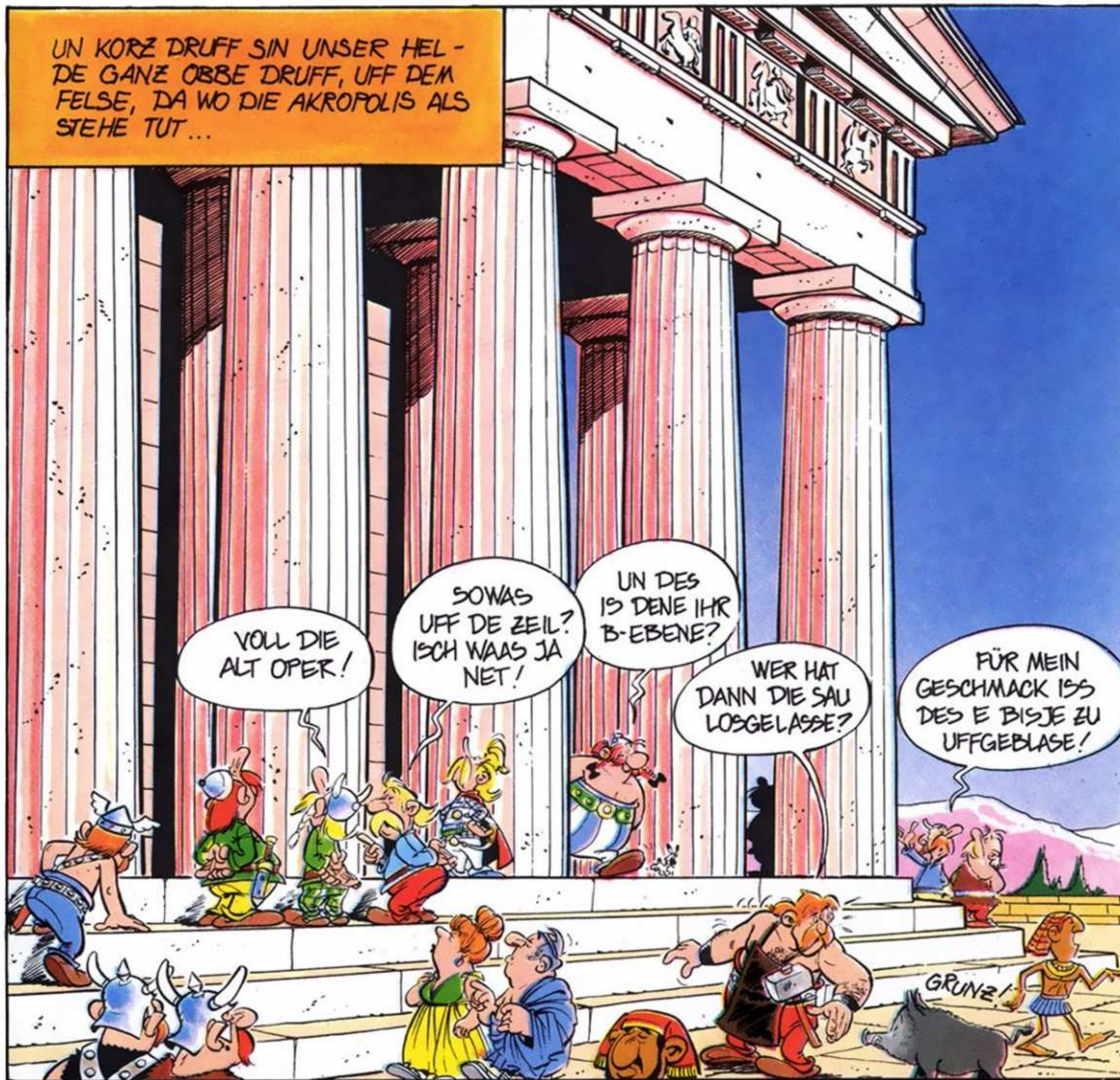
FÜR DIE WUTZE ISS DES NET
DE BRÜLLER, ABER DIE AN-
NERE SIN ZUFRIEDE ...

DES AANE SAG
ISCH EUSCH: DES LOCH
BLEIBT ZU!

GRUNZ!



AUF, IHR BUBE!
MIR GUGGE UNS DES
STÄDTSCHEN AN!



UN KORZ DRUFF SIN UNSER HEL-
DE GANZ OBBE DRUFF, UFF DEM
FELSE, DA WO DIE AKROPOLIS ALS
STEHEN TUT ...

VOLL DIE
ALT OPER!

SOWAS
UFF DE ZEIL?
ISCH WAAS JA
NET!

UN DES
IS DENE IHR
B-EBENE?

WER HAT
DANN DIE SAU
LOSGELASSE?

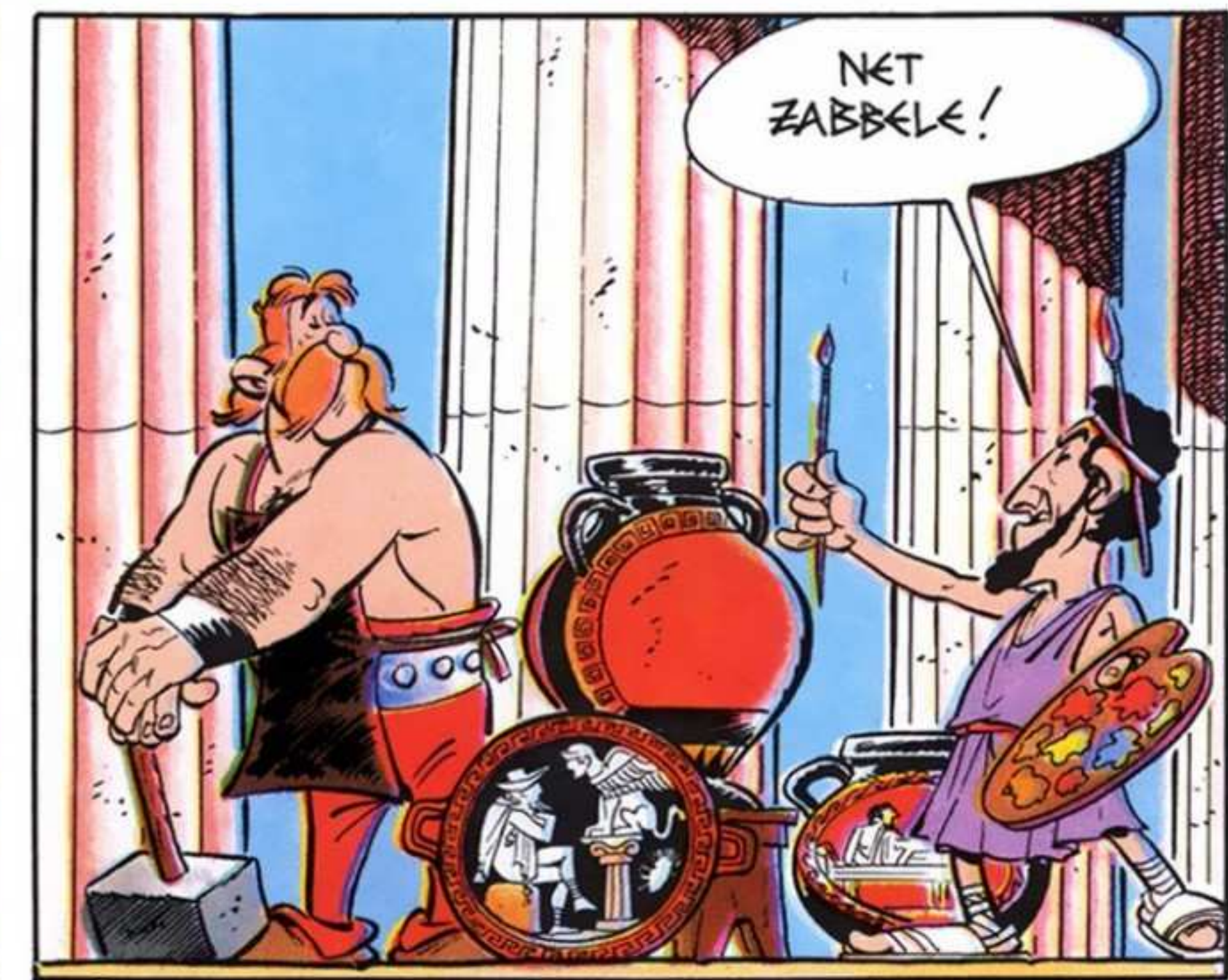
FÜR MEIN
GESCHMACK ISS
DES E BISJE ZU
UFFGEBLASE!

GRUNZ!



ACH, ISS DES
HERRLICH!

IHNE TÄT ISCH
AACH NET AUSEM
WEG GEHE!



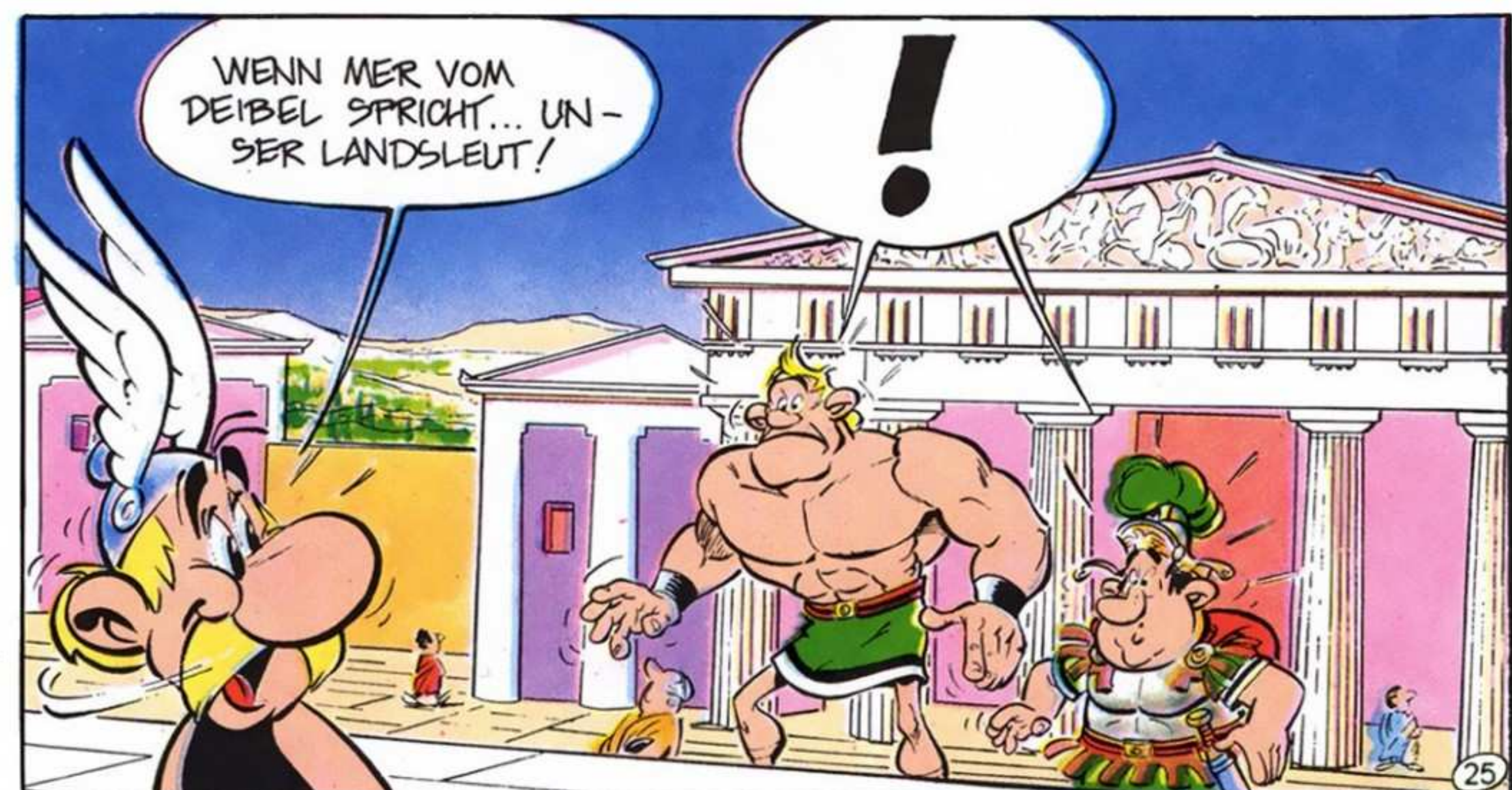
NET
ZABBELE!



UN, ISS DES
NIX?

VOLL
DES PUND!

FÜR AUSLÄNDER
NET SCHLECHT!

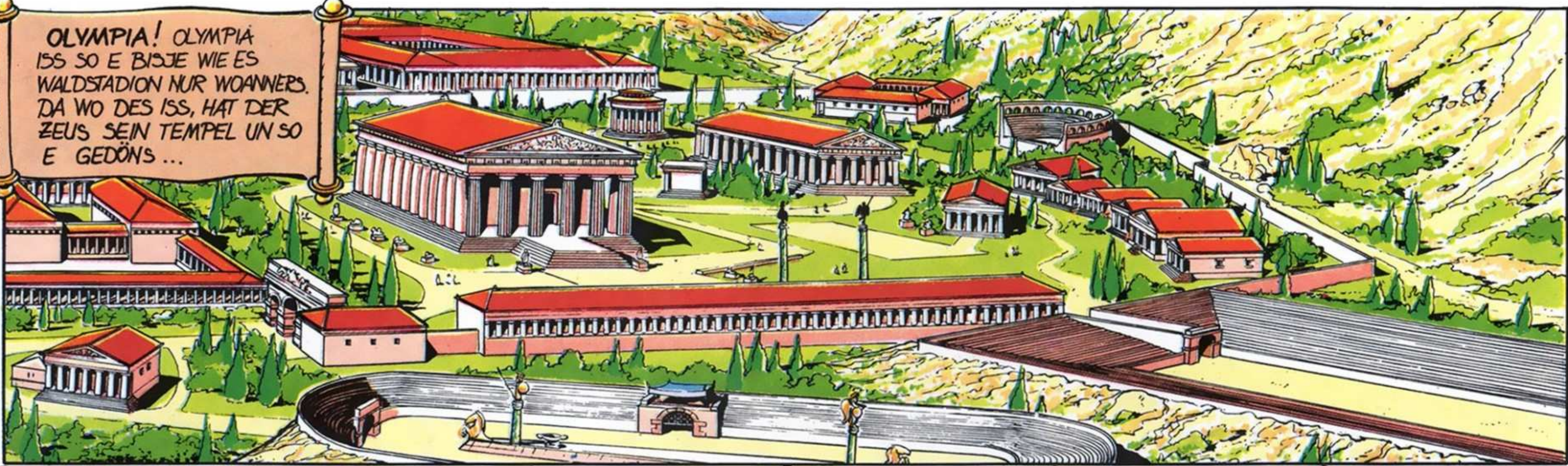


WENN MER VOM
DEIBEL SPRICHT... UN-
SER LANDSLEUT!

!



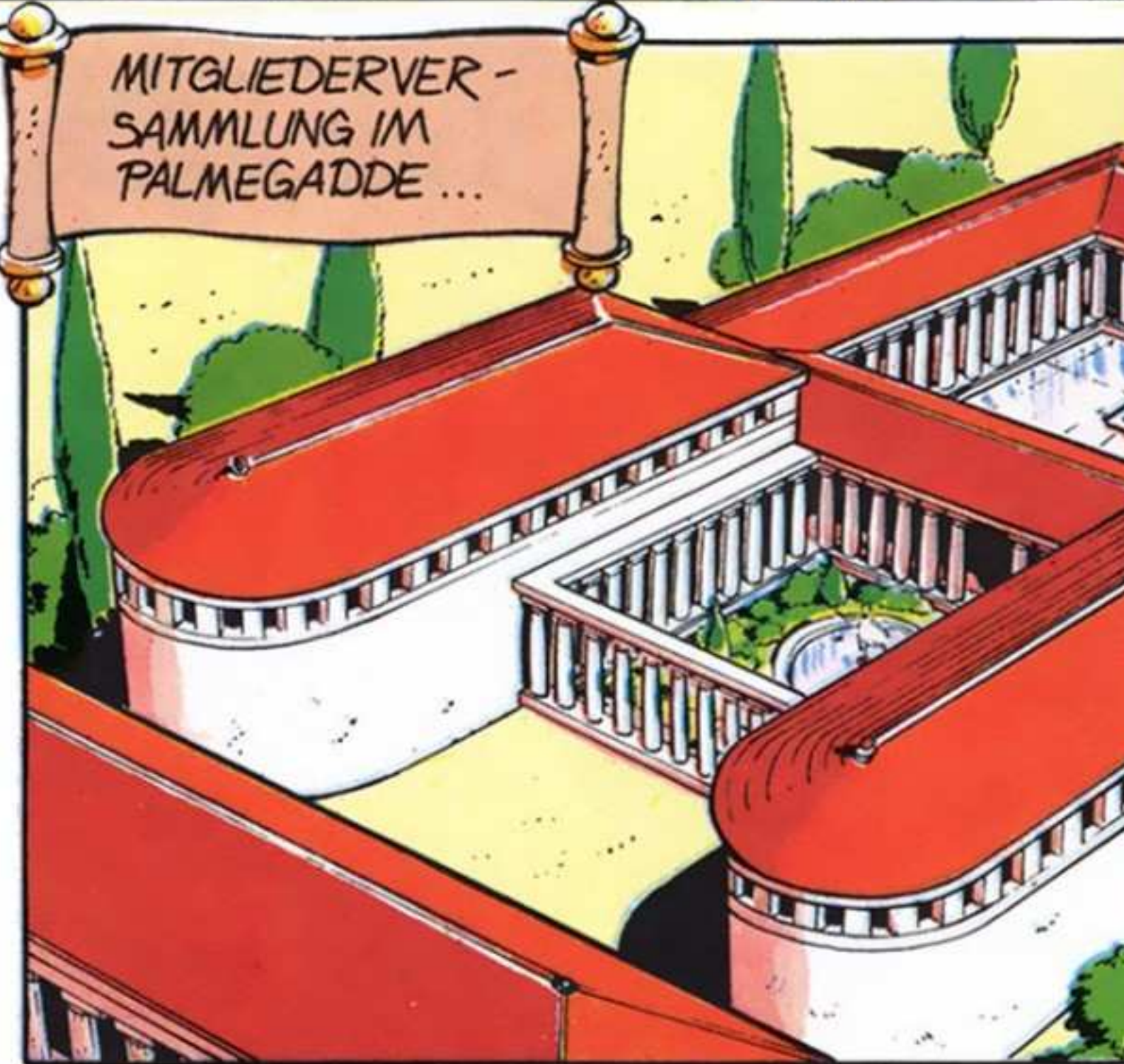
OLYMPIA! OLYMPIA
ISS SO E BISJE WIE ES
WALDSTADION NUR WOANNERS.
DA WO DES ISS, HAT DER
ZEUS SEIN TEMPEL UN SO
E GEDÖNS ...



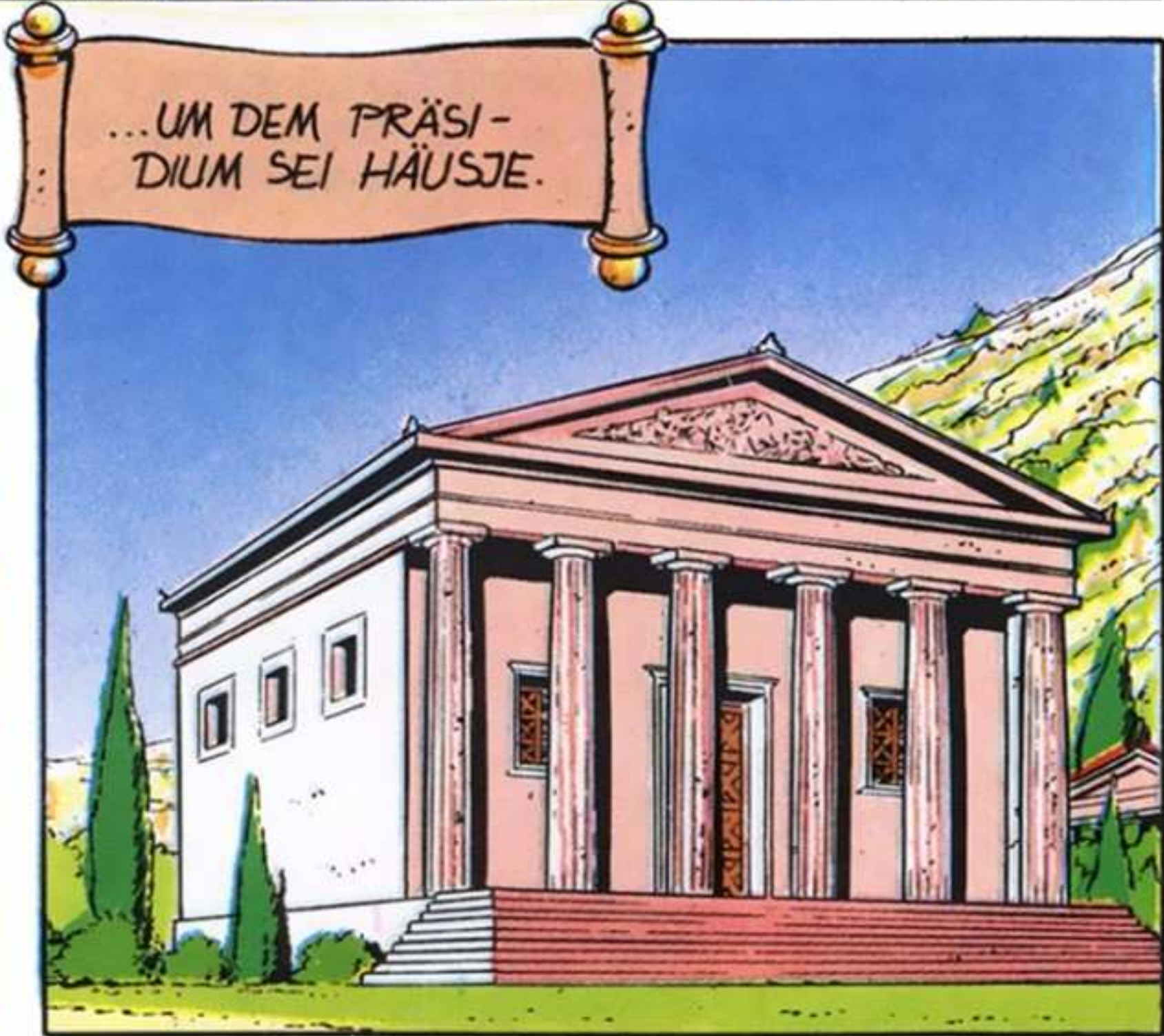
DA WO MIR DES DFB-SCHIEDS-
RICHT HABBE, WAR BEI DENE DE
SITZ VON DENE HELLANODIKE, SO-
WAS WIE DIE SCHIRIS, HART ABER FAIR.



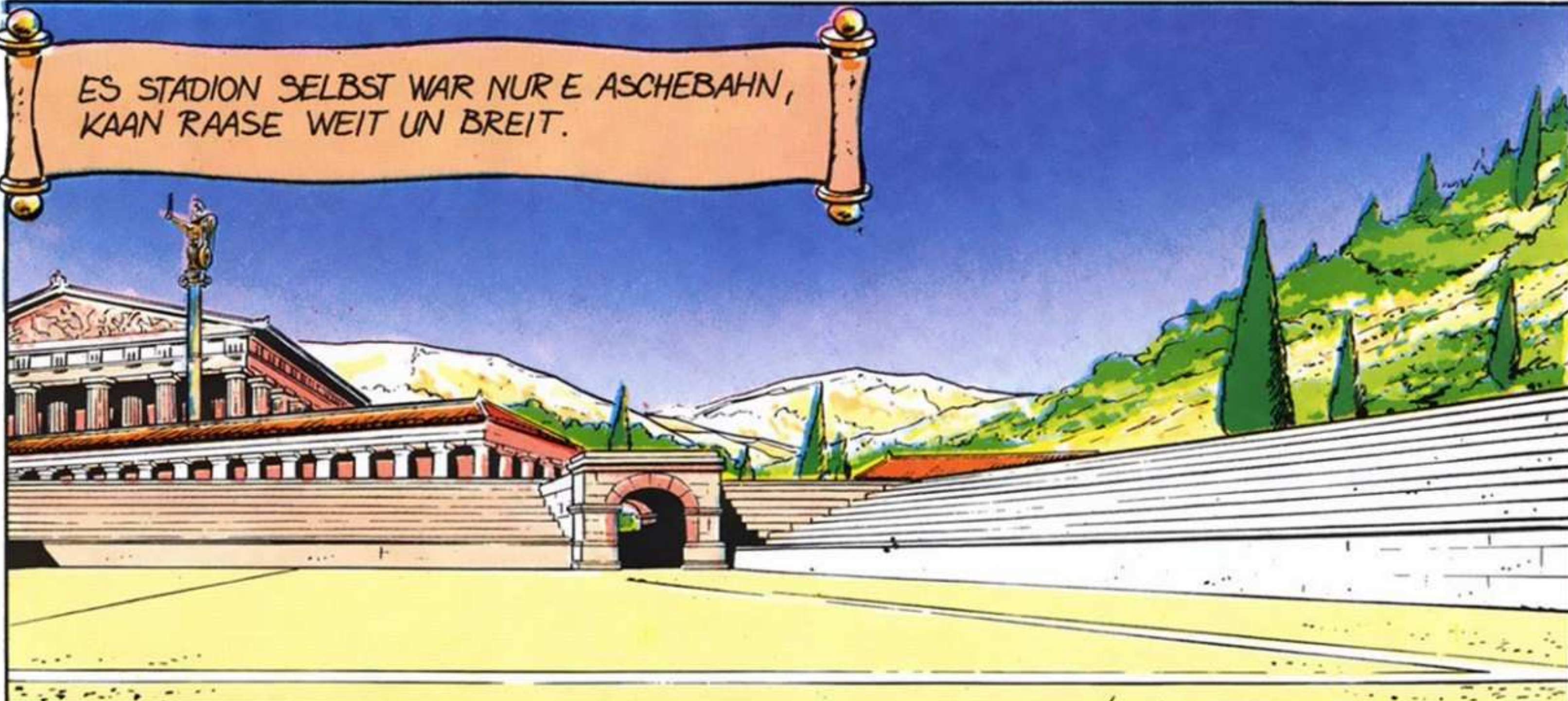
MITGLIEDERVER-
SAMLUNG IM
PALMEGADDE ...



...UM DEM PRÄSI-
DIUM SEI HÄUSJE.



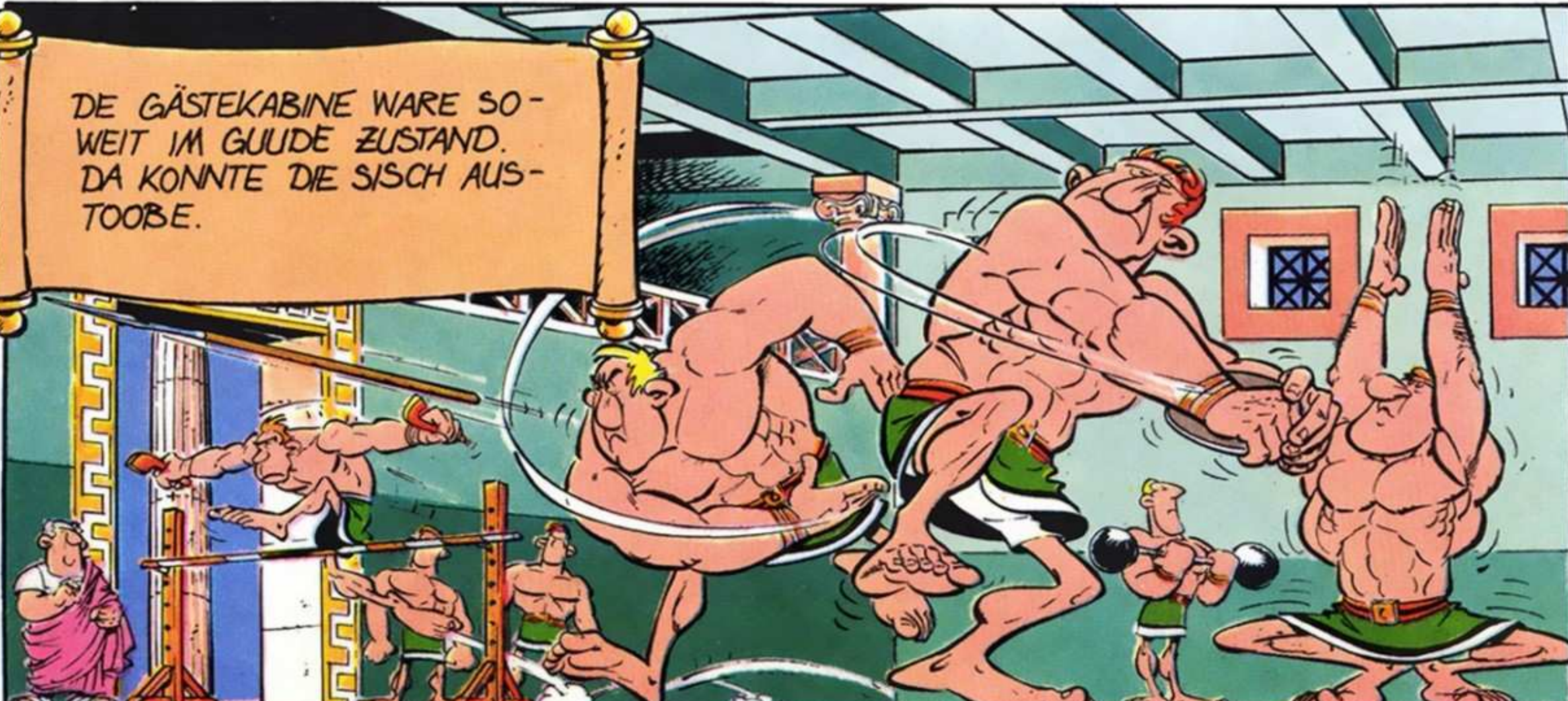
ES STADION SELBST WAR NUR E ASCHEBAHN,
KAAN RAASE WEIT UN BREIT.



DESDeweGE DURFT MER
DA AACH NUR BAR-
FUSS ENEI.



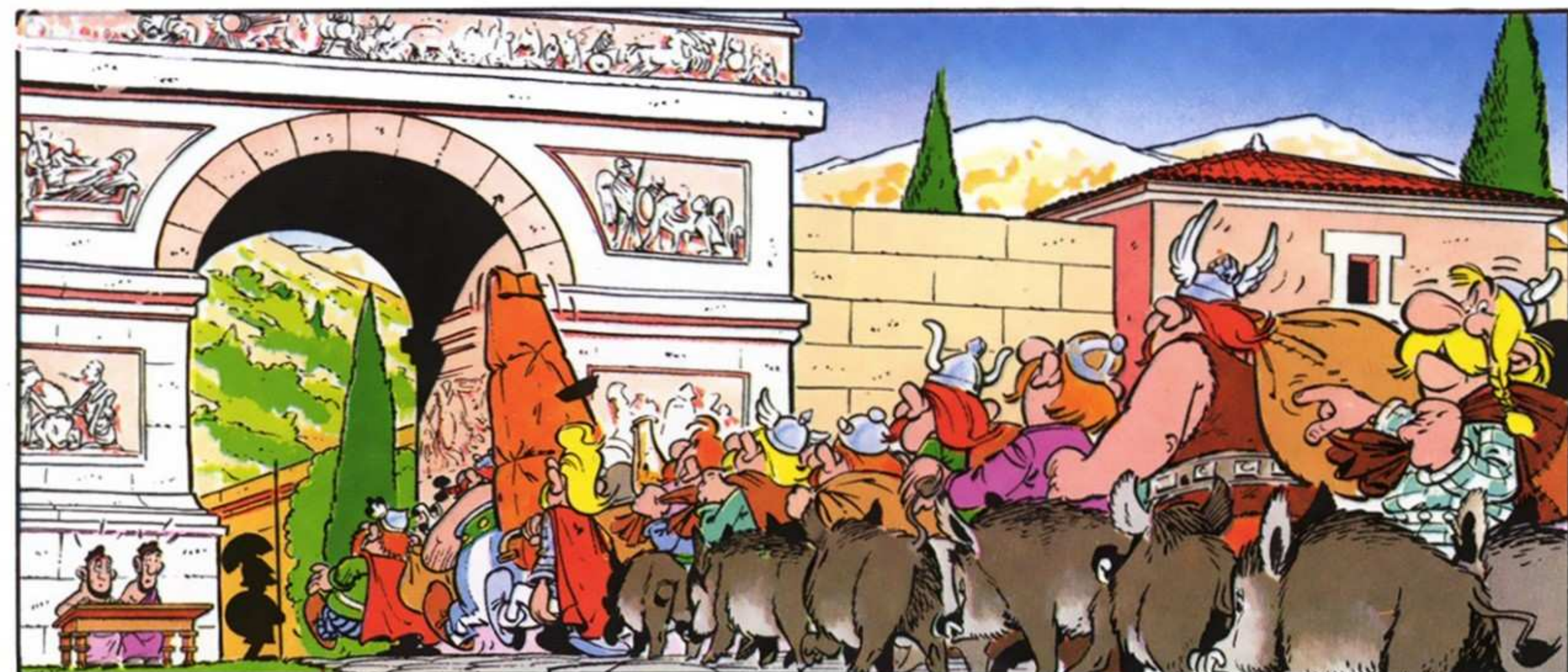
DE GÄSTEKABINE WARE SO-
WEIT IM GUUDE ZUSTAND.
DA KONNTE DIE SISCH AUS-
TOOBE.



FERDISCH,
JUNGS. MIR KÖNNE
AACH GLEICH HAAM
GEHE!

GEBB MIR
DE BESEN!







ALSO GUUD! DIE ZWEI
BEIDE VN DENE IHRN TRAI-
NER DÜRFE DA ENKEI. MIT-
SAMT GEPÄCK VN
ESSE.



ISS DES WAS
ZUM ESSE?

DES ISS
GEPÄCK!



AUF, IHR BUBE!

NIE MEHR
ZWEIDE LIGA, NIE
MEHR...

EINTRACHT!



GUUDE!



DES SIN SE!
DES SIN SE!

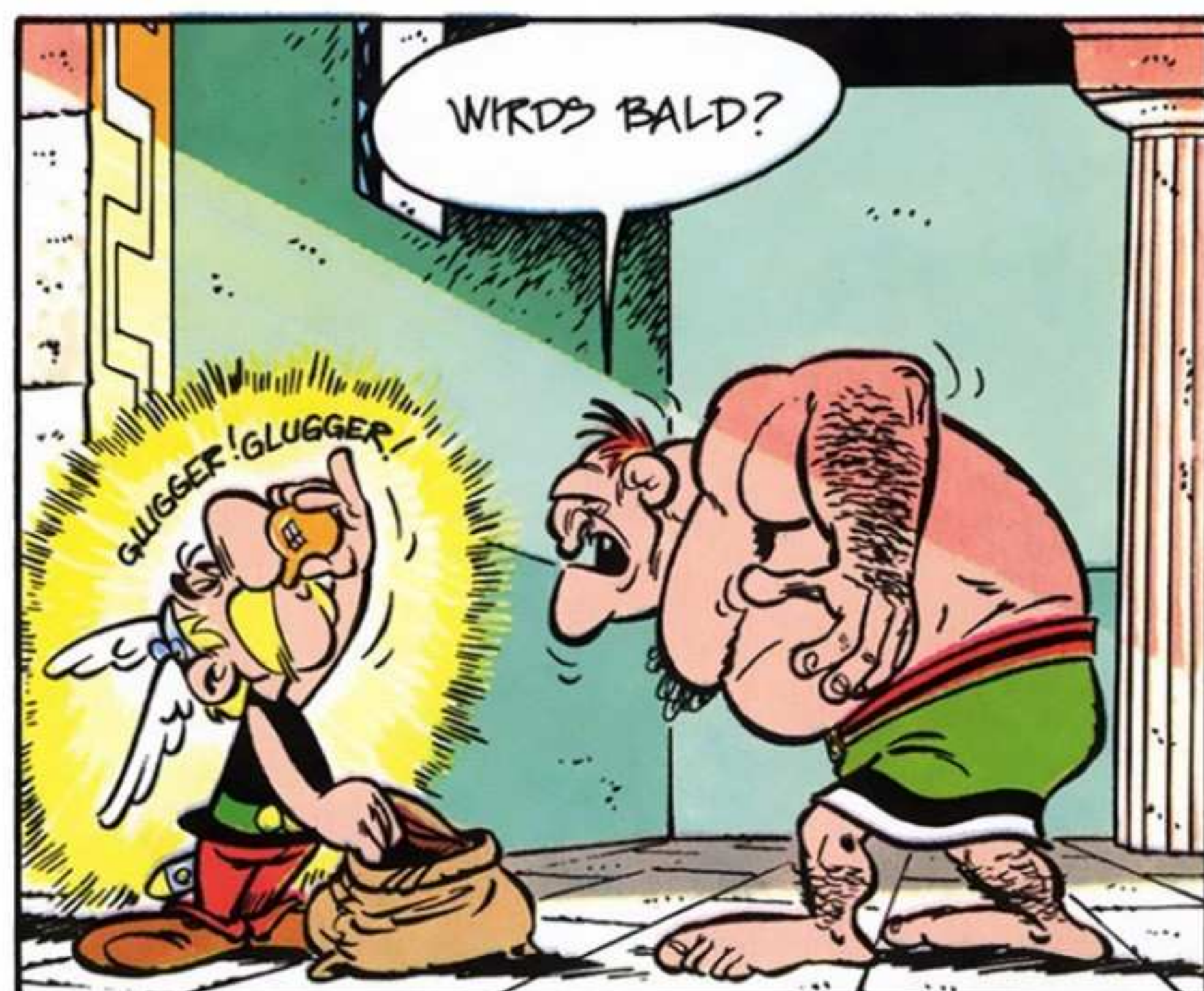
LAß MICH
DES EMAL
MACHE!



ISCH BIN DE HAAMUFFDIE-
NUSS UN ISCH KANN BADSCHIE
WIE KAAN ANNERN...

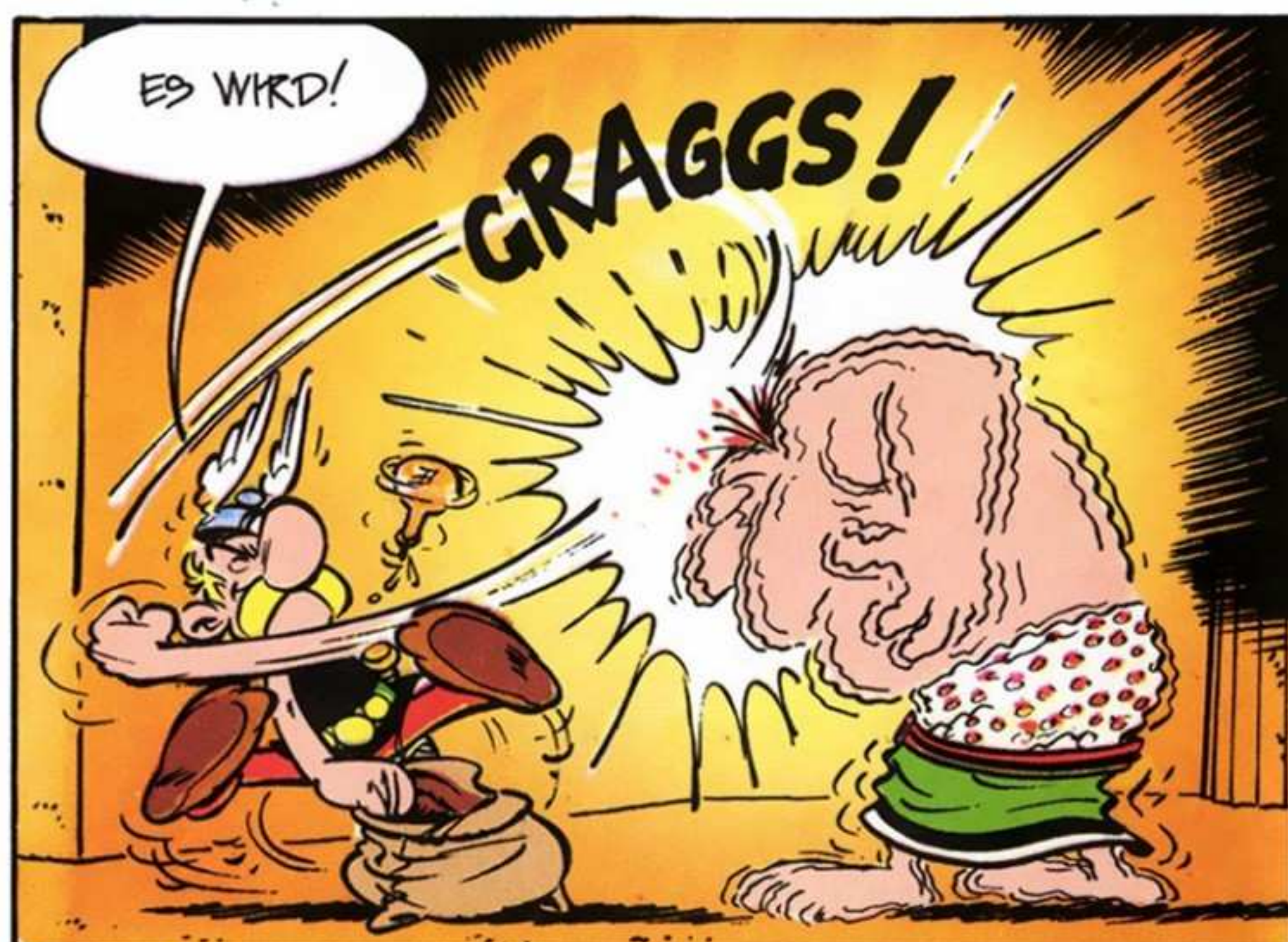


ISCH TÄT MICH DA
JETZT MIT DIR KLOBBE
WOLLE, ODER HASTE
SCHISS?



WIRDS BALD?

GLUGGER!
GLUGGER!



ES WIRD!

GRAGGS!



DARF ISCH
AACH EMAL?

MUSSTE
DEN VERROBBTE GIG-
GEL DA FRAGE!

BADAUZ!

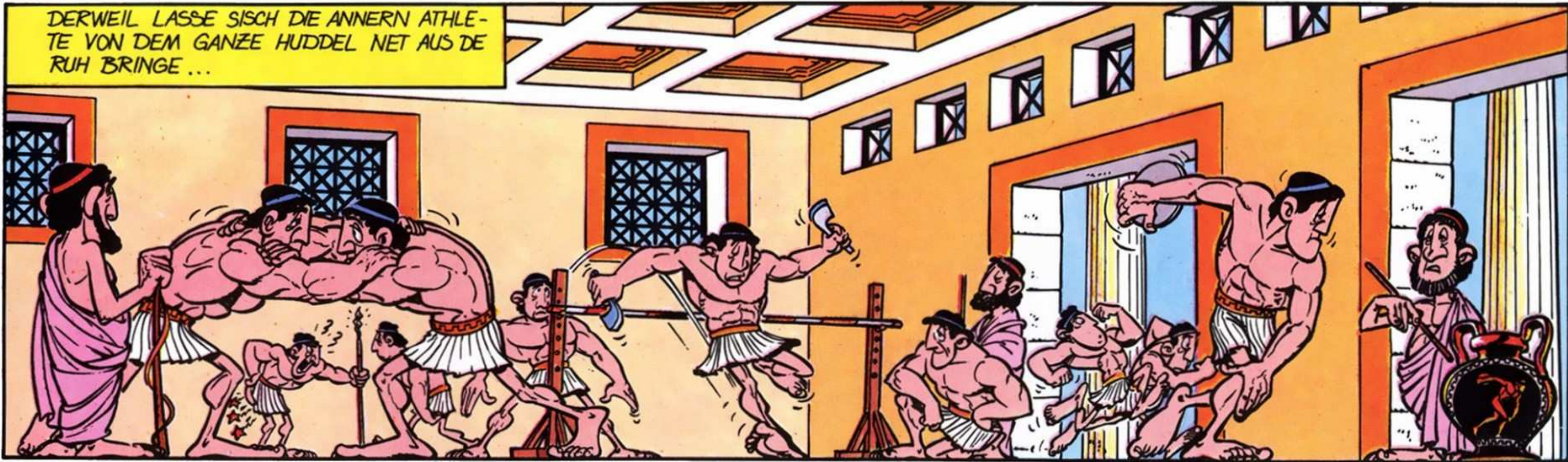
KLABBER!



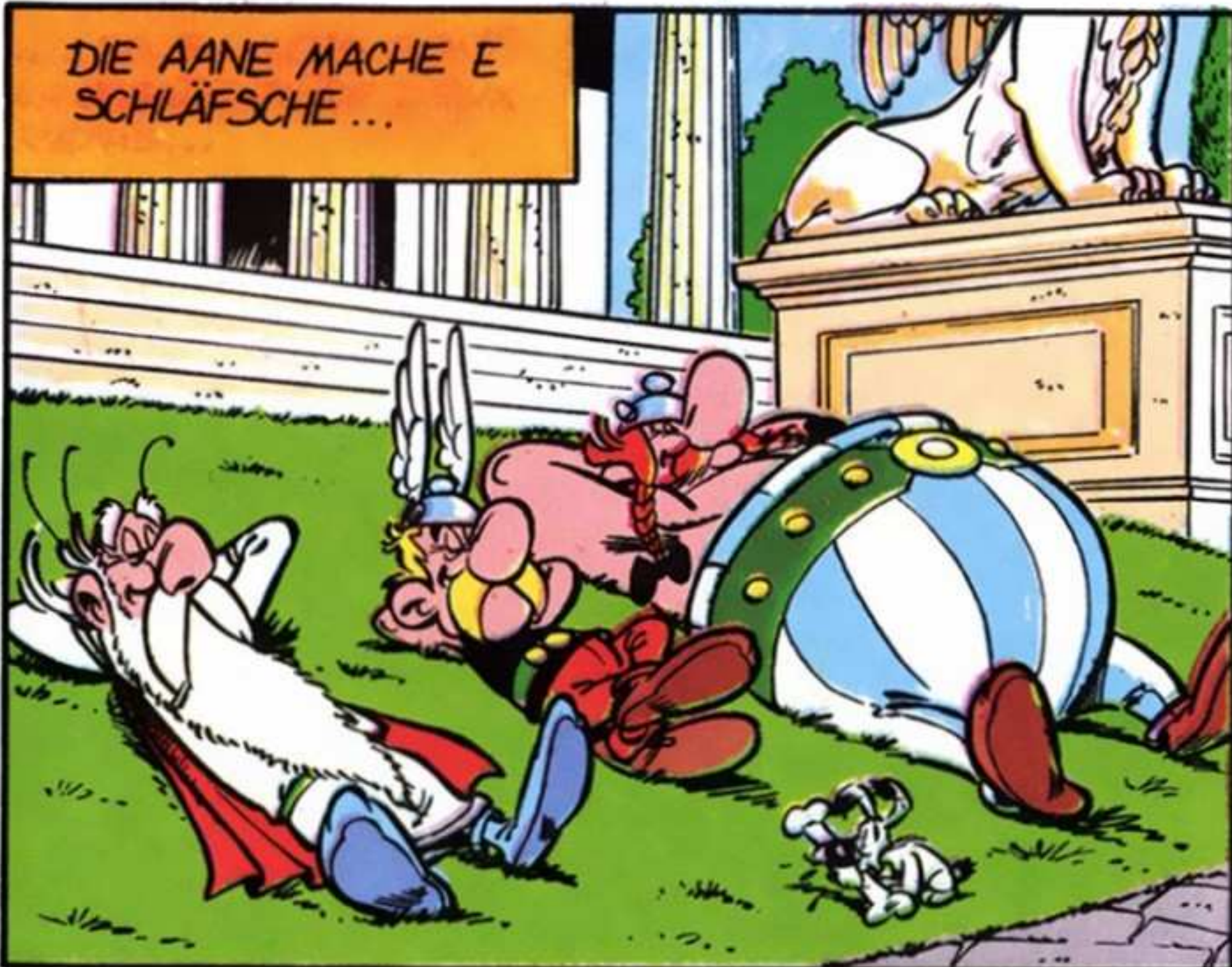
EIEIEI! DES SIEHT NET
GUUD AUS!

ASTERIX, DER
BABBELT NET MIT
MIR.

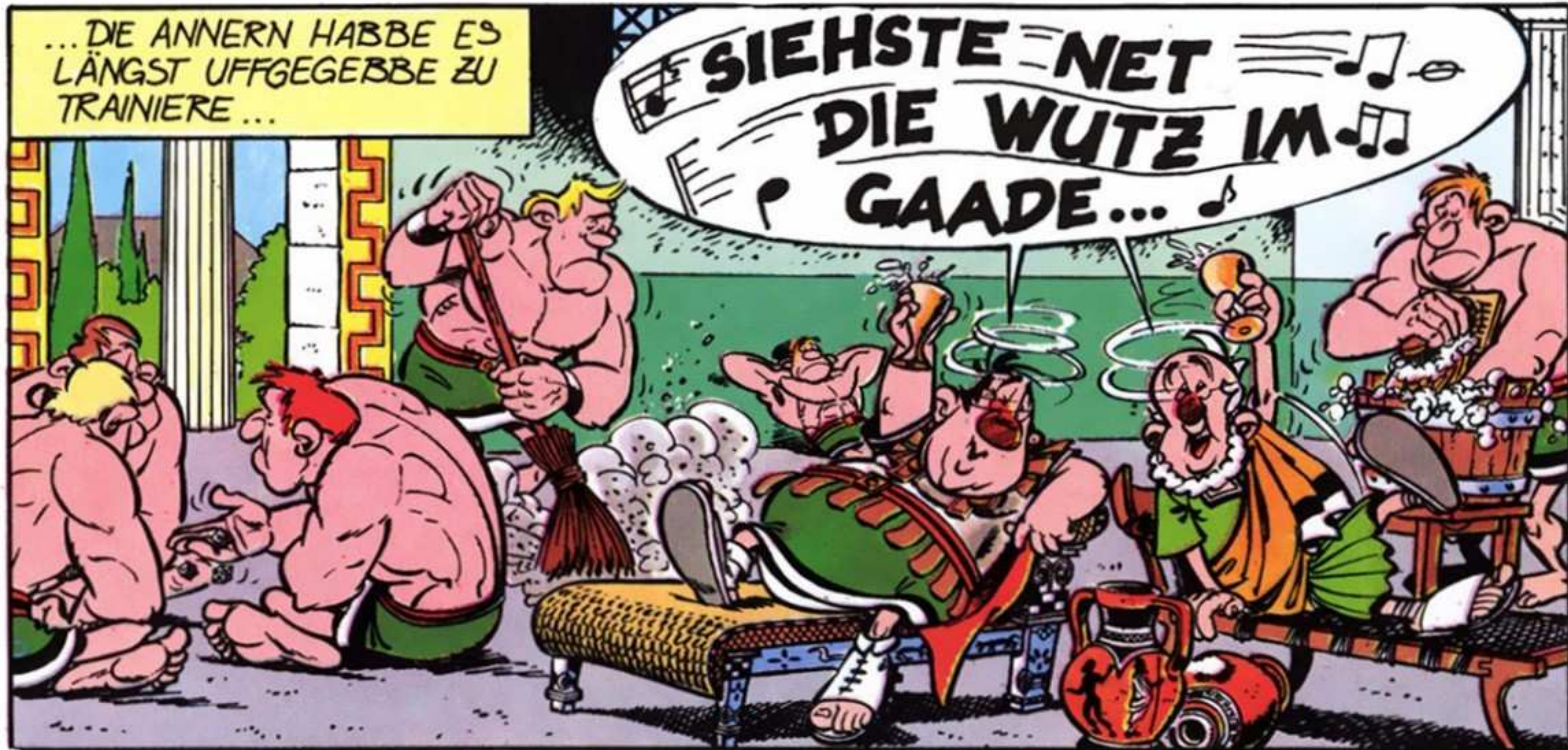
DERWEIL LASSE SISCH DIE ANNERN ATHLETE VON DEM GANZE HUDDDEL NET AUS DE RUH BRINGE ...



DIE AANE MACHE E SCHLÄFSCHEN ...



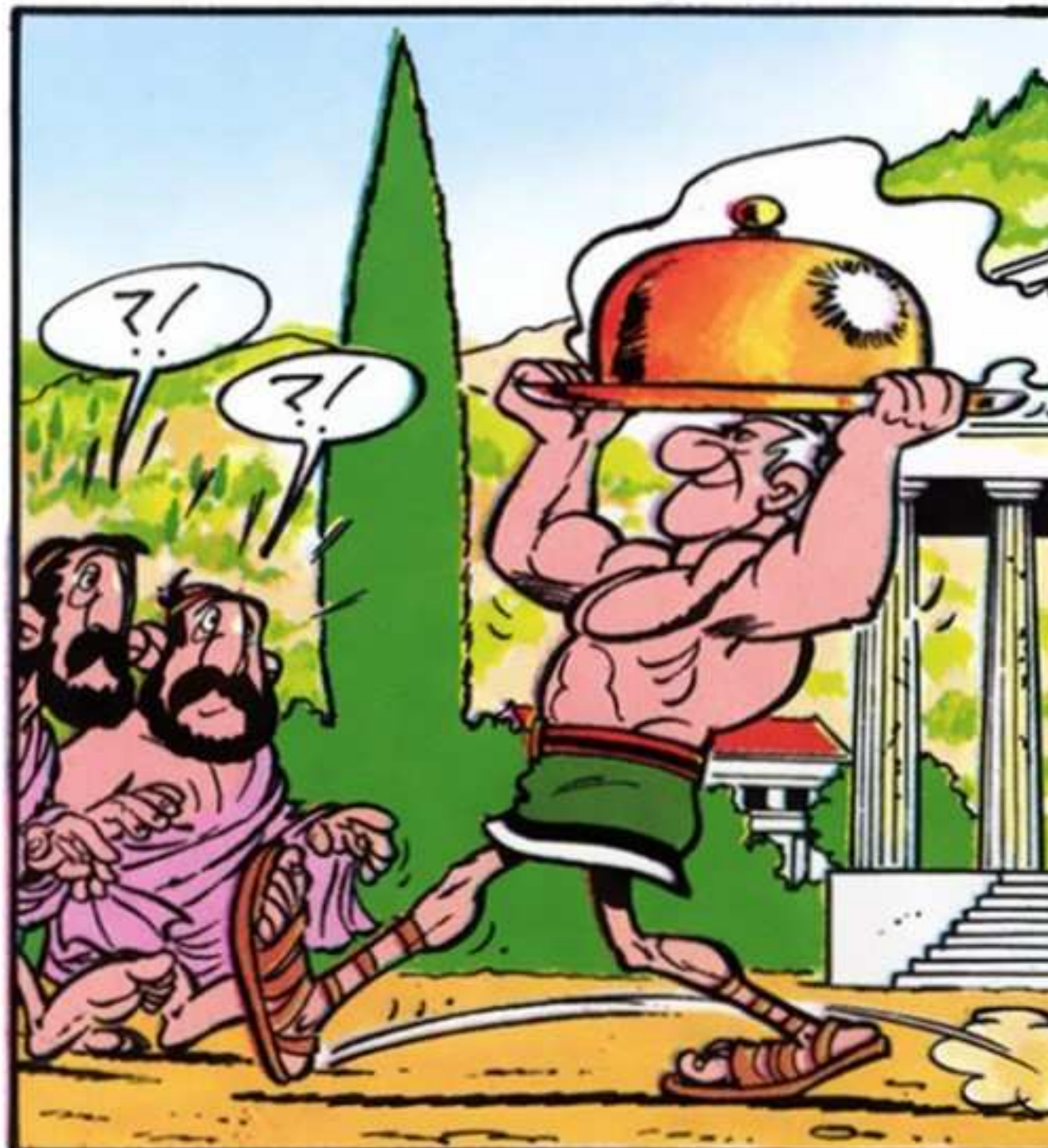
... DIE ANNERN HABBE ES LÄNGST UFFGEGERBE ZU TRAINIERE ...



WODRÜBBER SISCH GANZ ANNERN WIDDER WUNNERN TUN ...

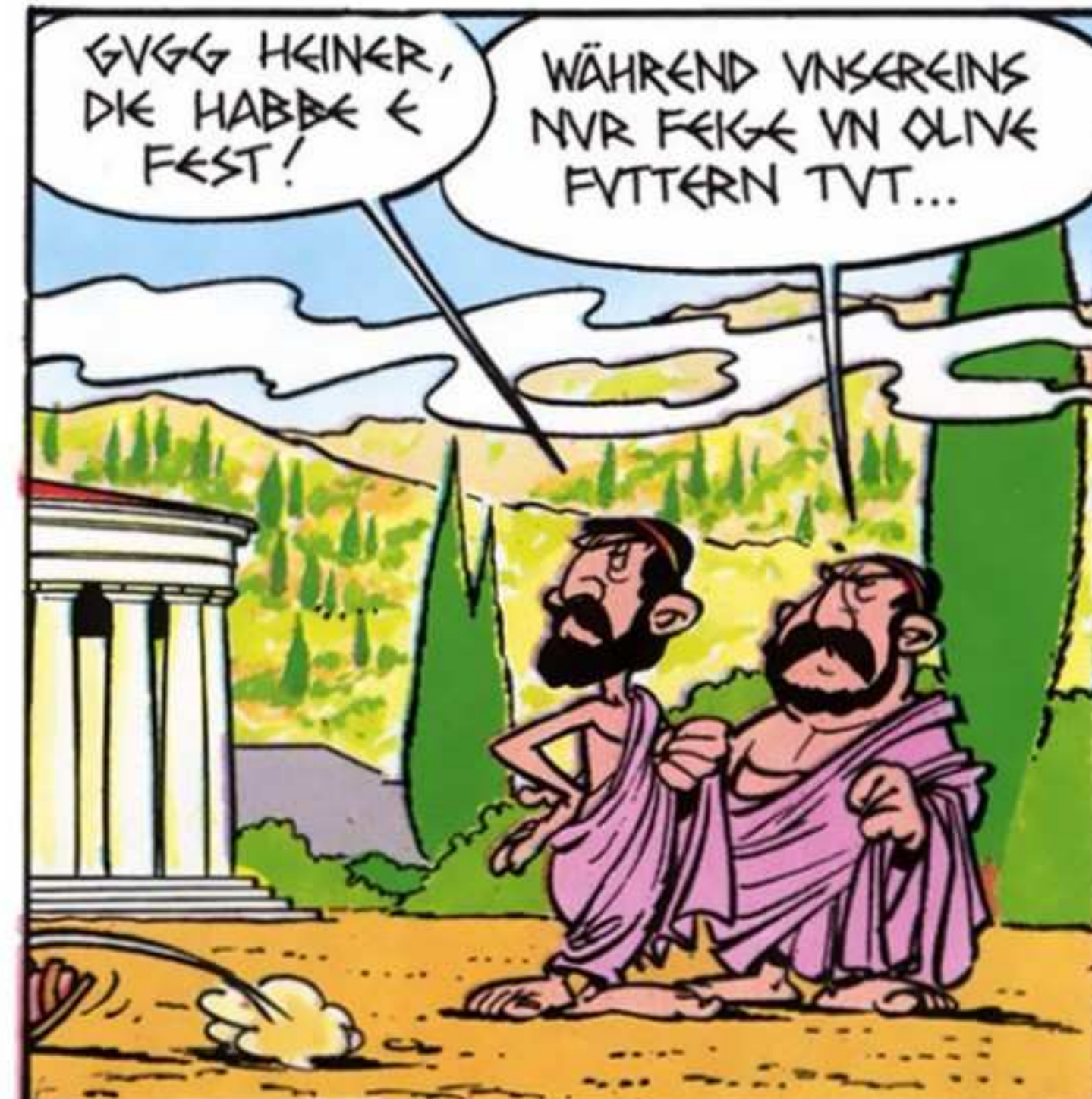
MEINE FRESSE! DIE HABBE JA VOLL DIE RYH WEG DA DRIBBE!

DA WERDE MIR NET LANG ZABBELE! DIE MACHE MER FERDISCH!

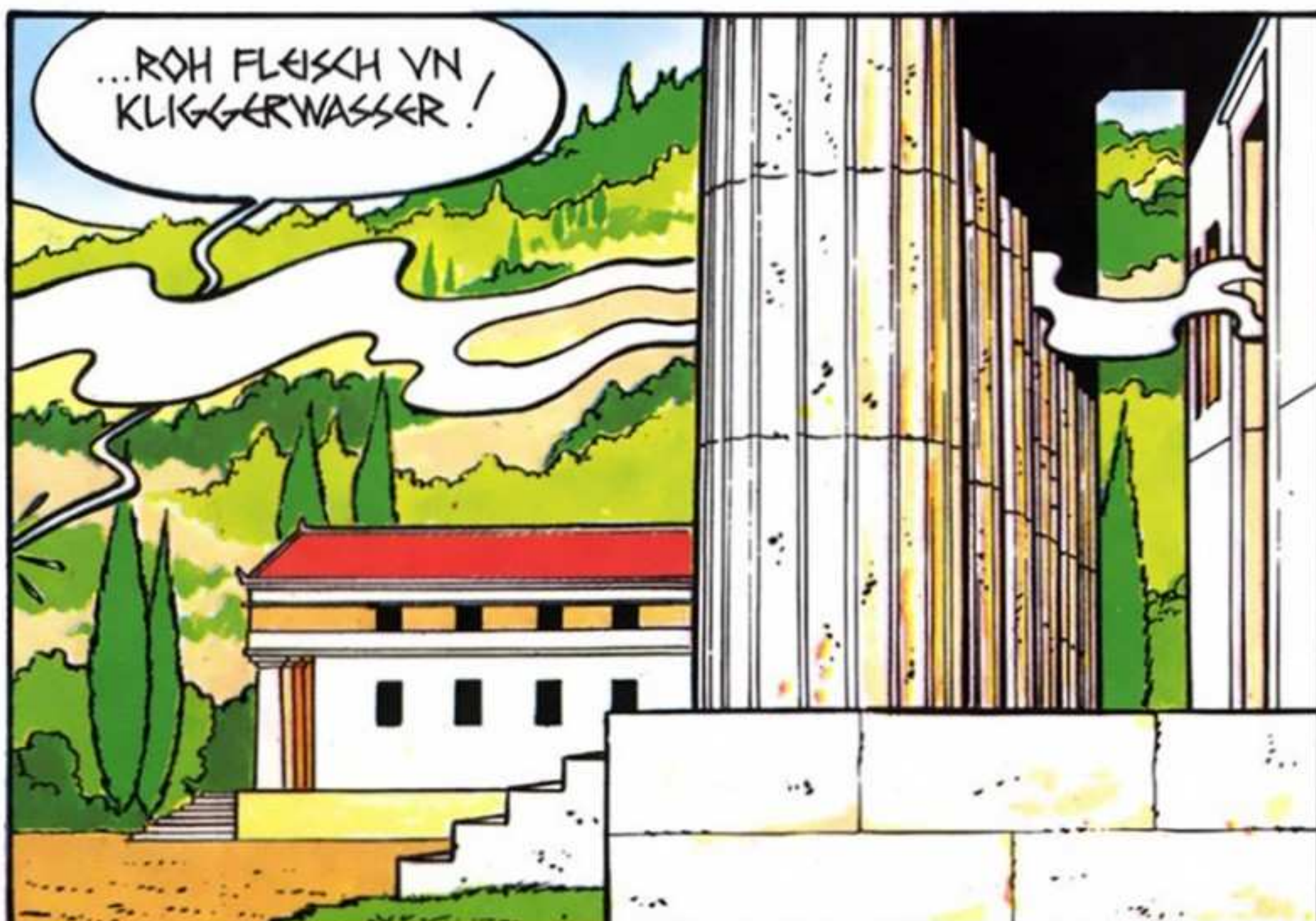


GVGG HEINER, DIE HABBE E FEST!

WÄHREND VNSGREINS NVR FEIGE VN OLIVE FVTERN TVT...



...ROH FLEISCH VN KLIGGERWASSER!



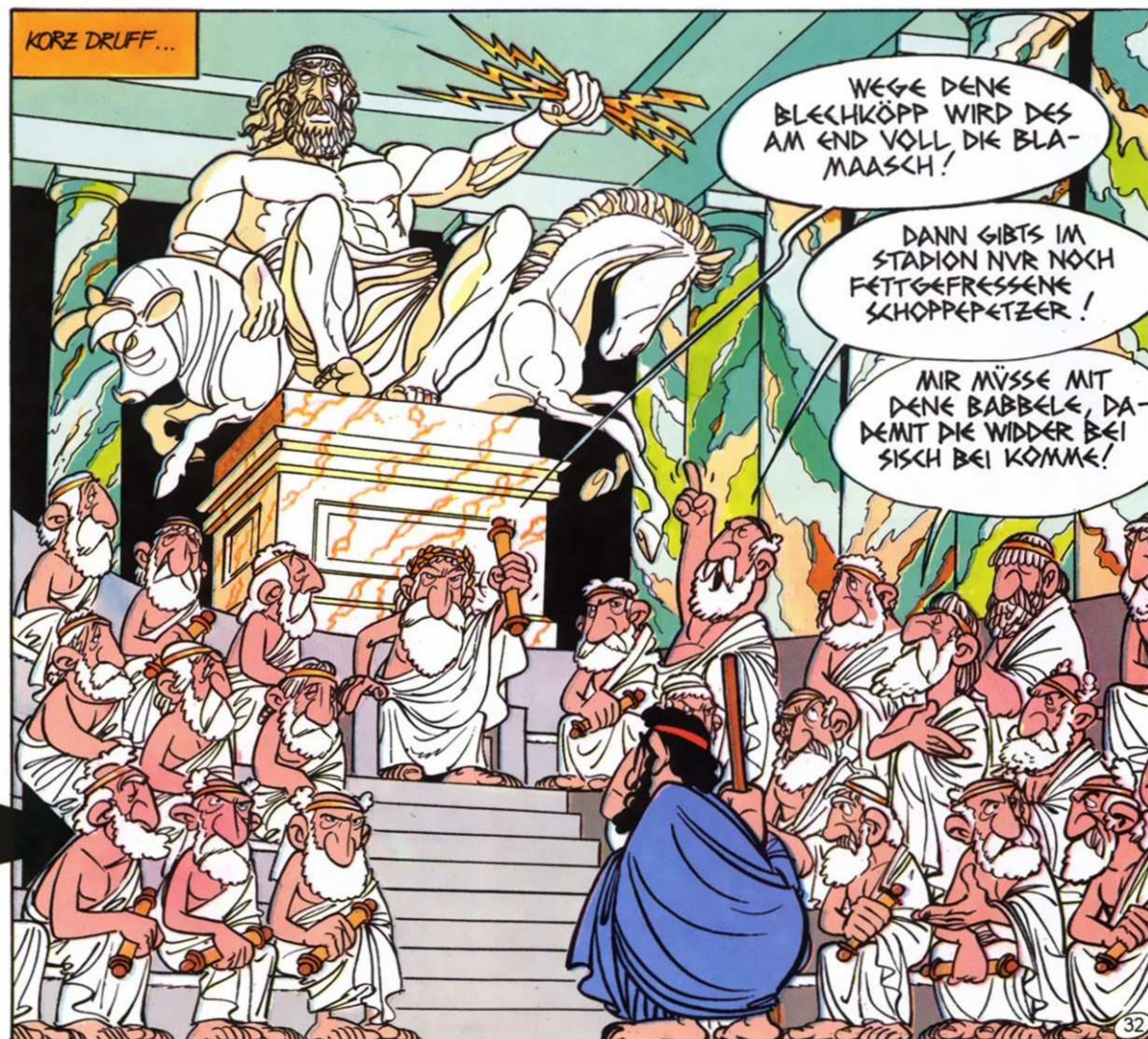
DES NEBEEINAN - NER ...

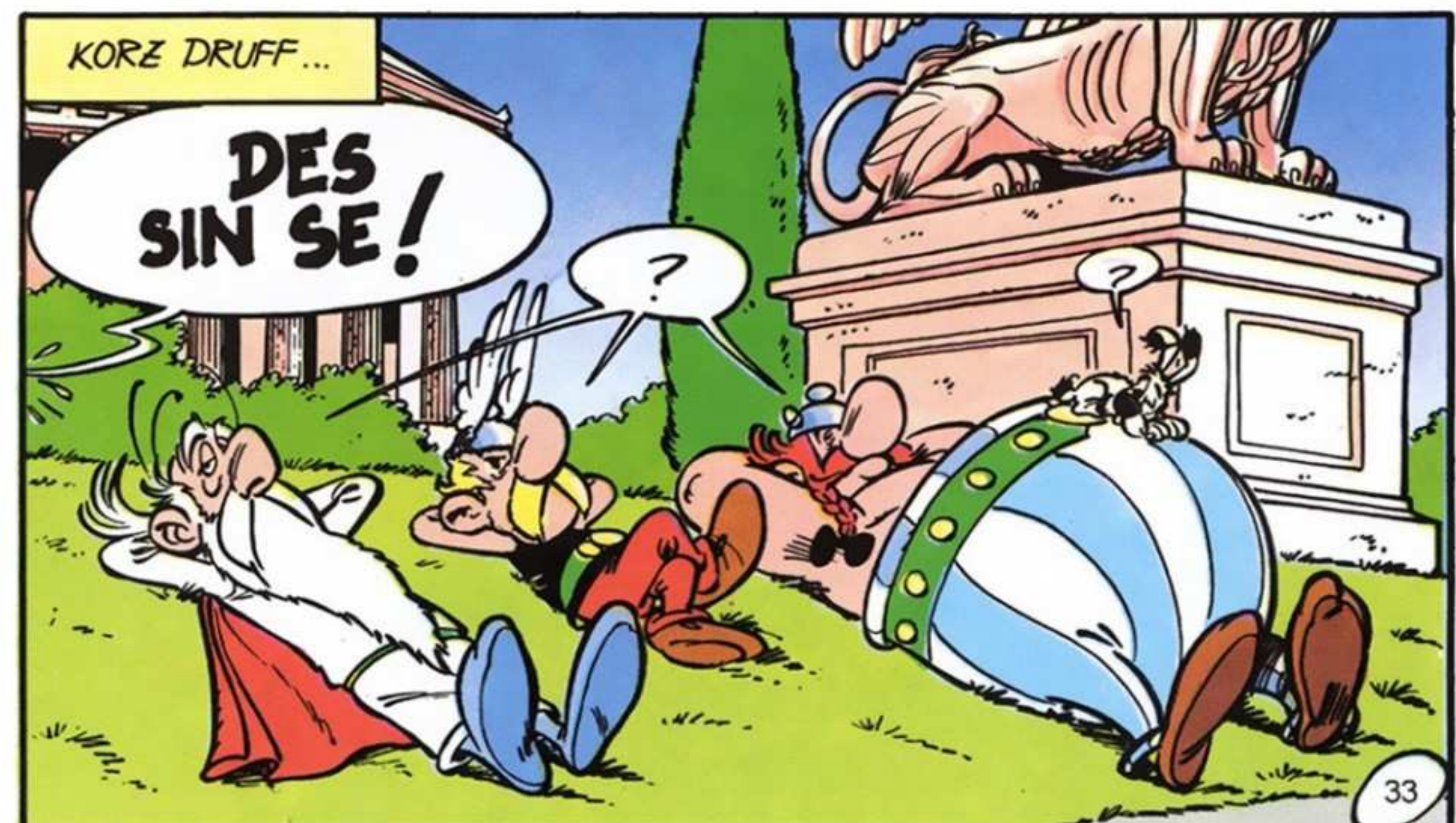
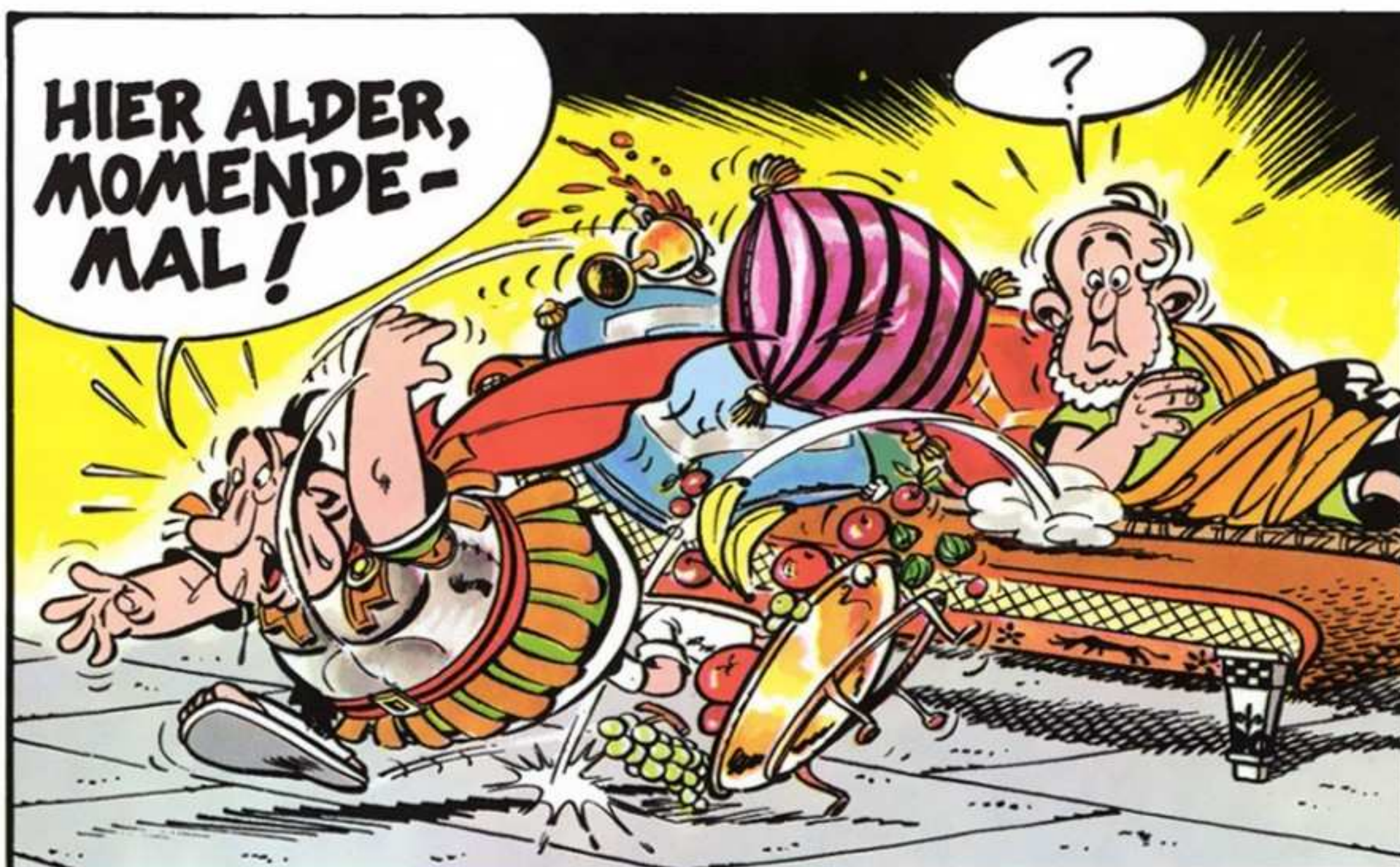
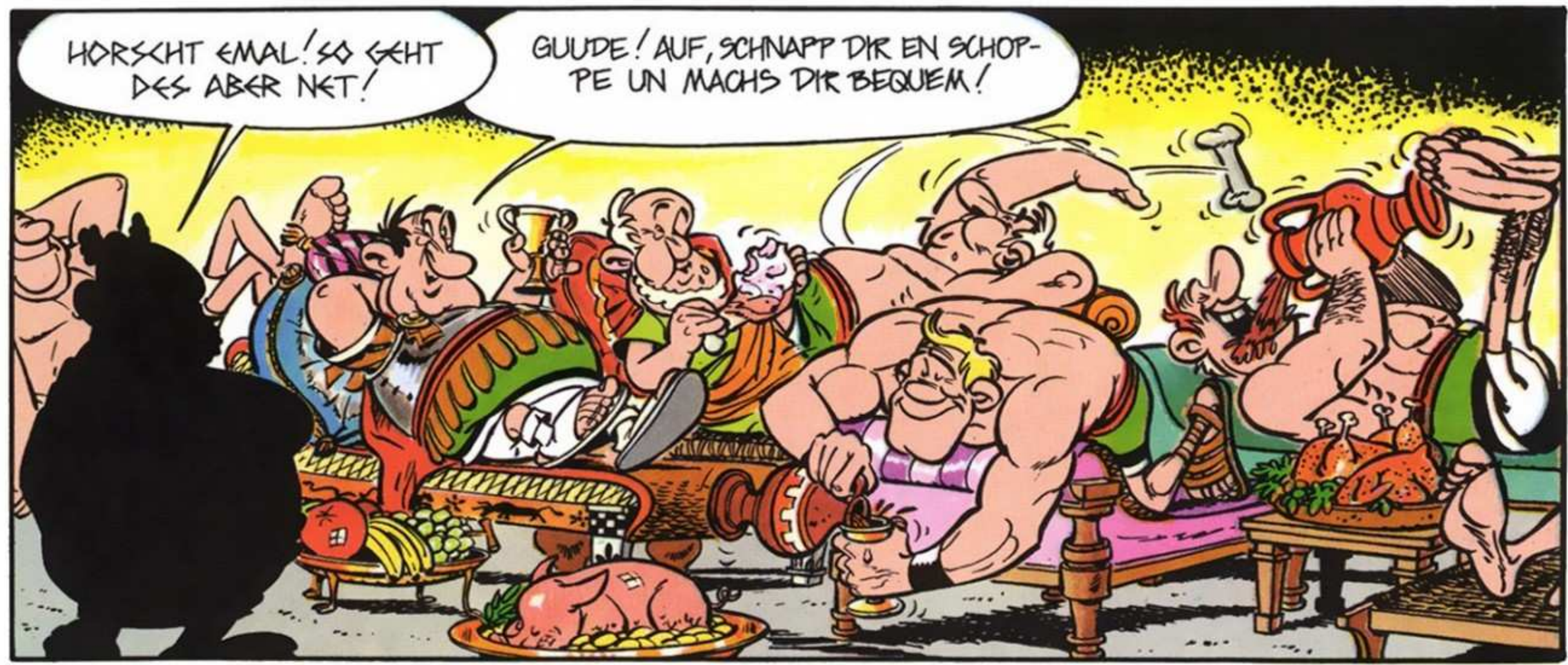


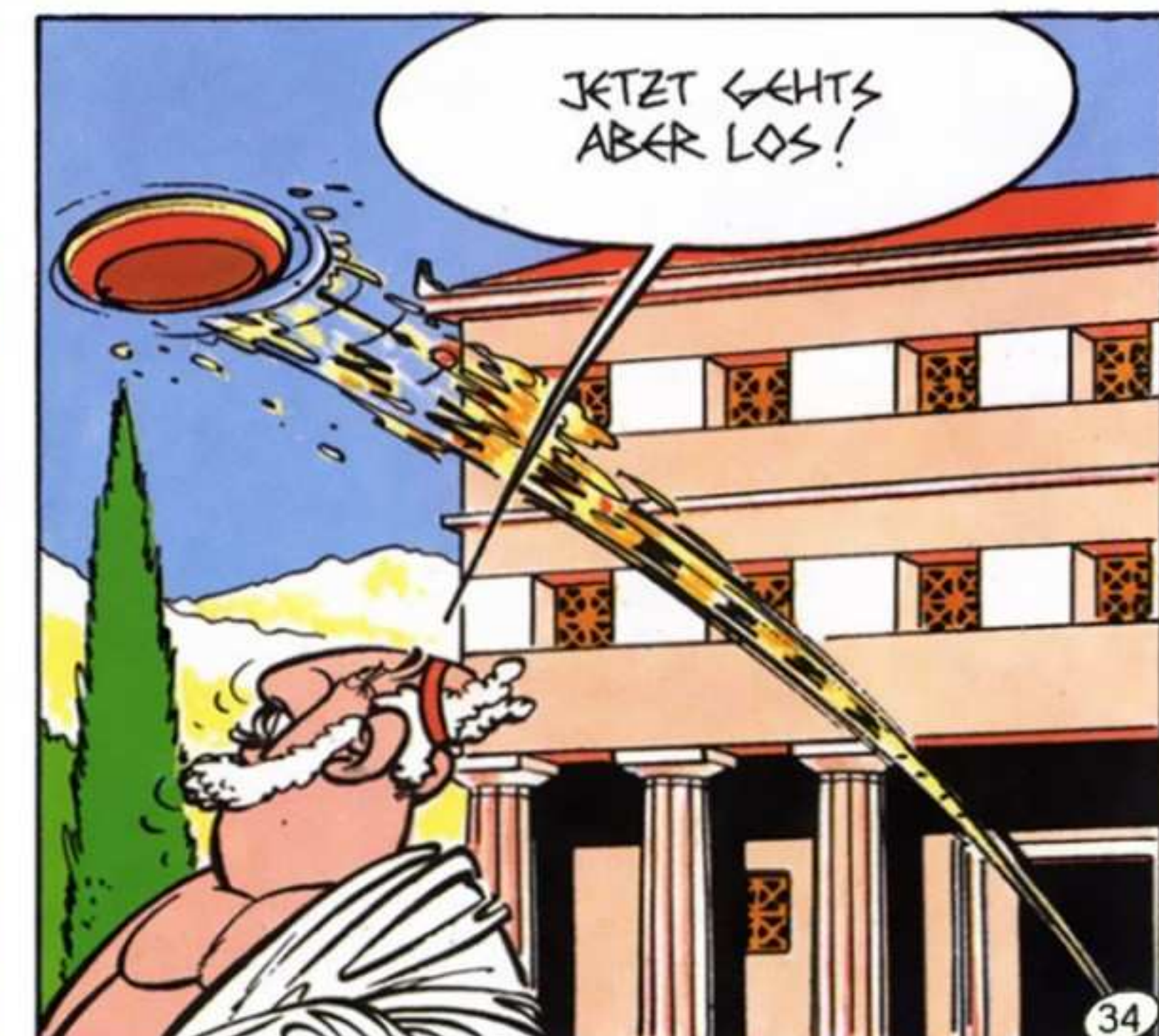
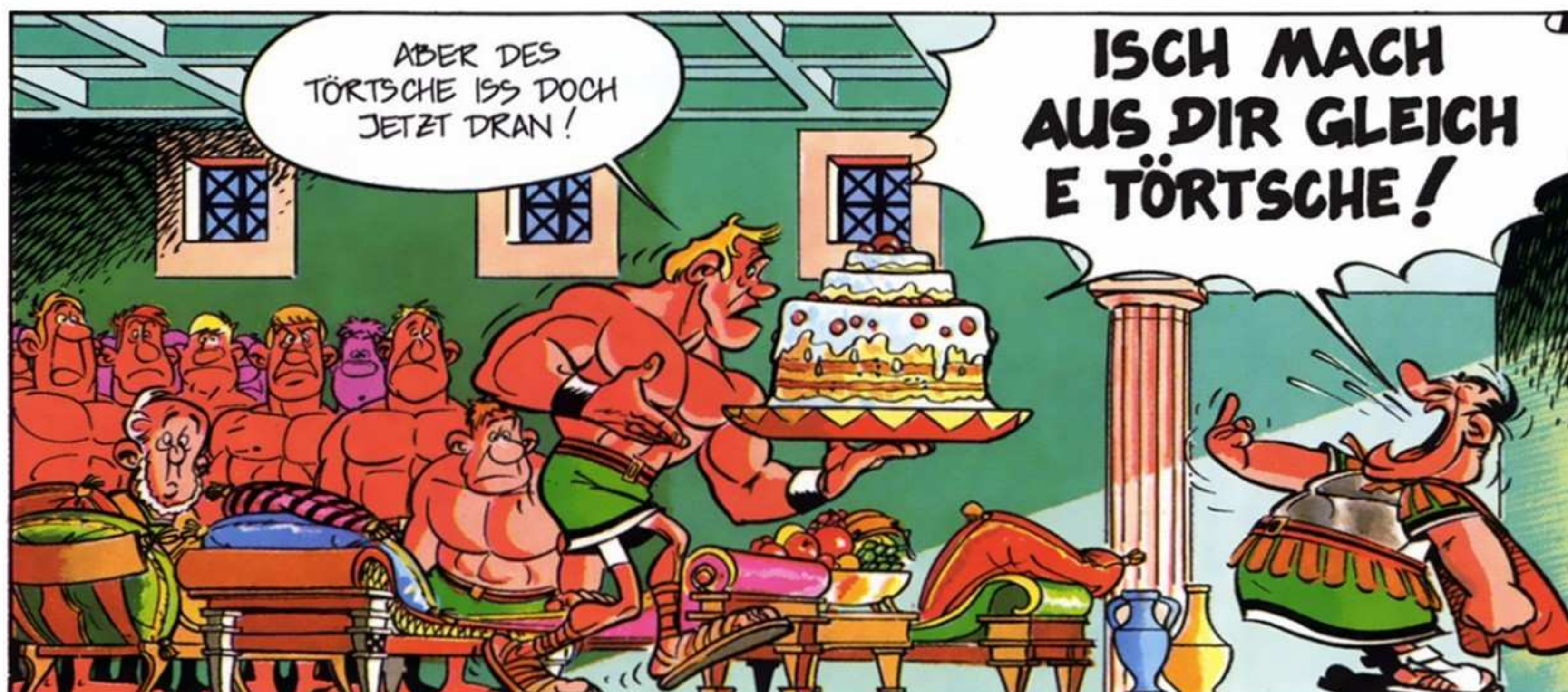
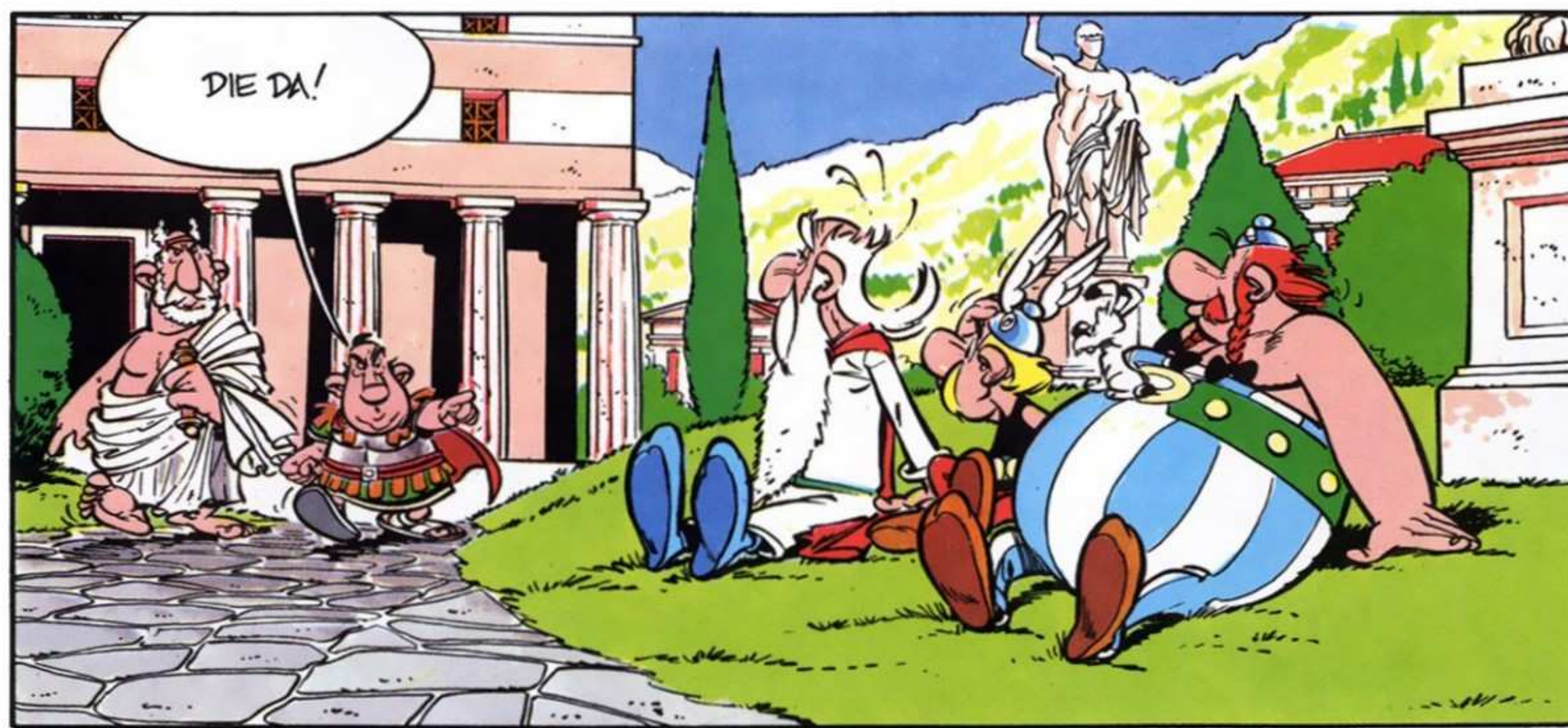
...FÜHRT ZU GEWALDISCHE PROBLEME ...

DES KANNSTE DE HAASE GEBBE!



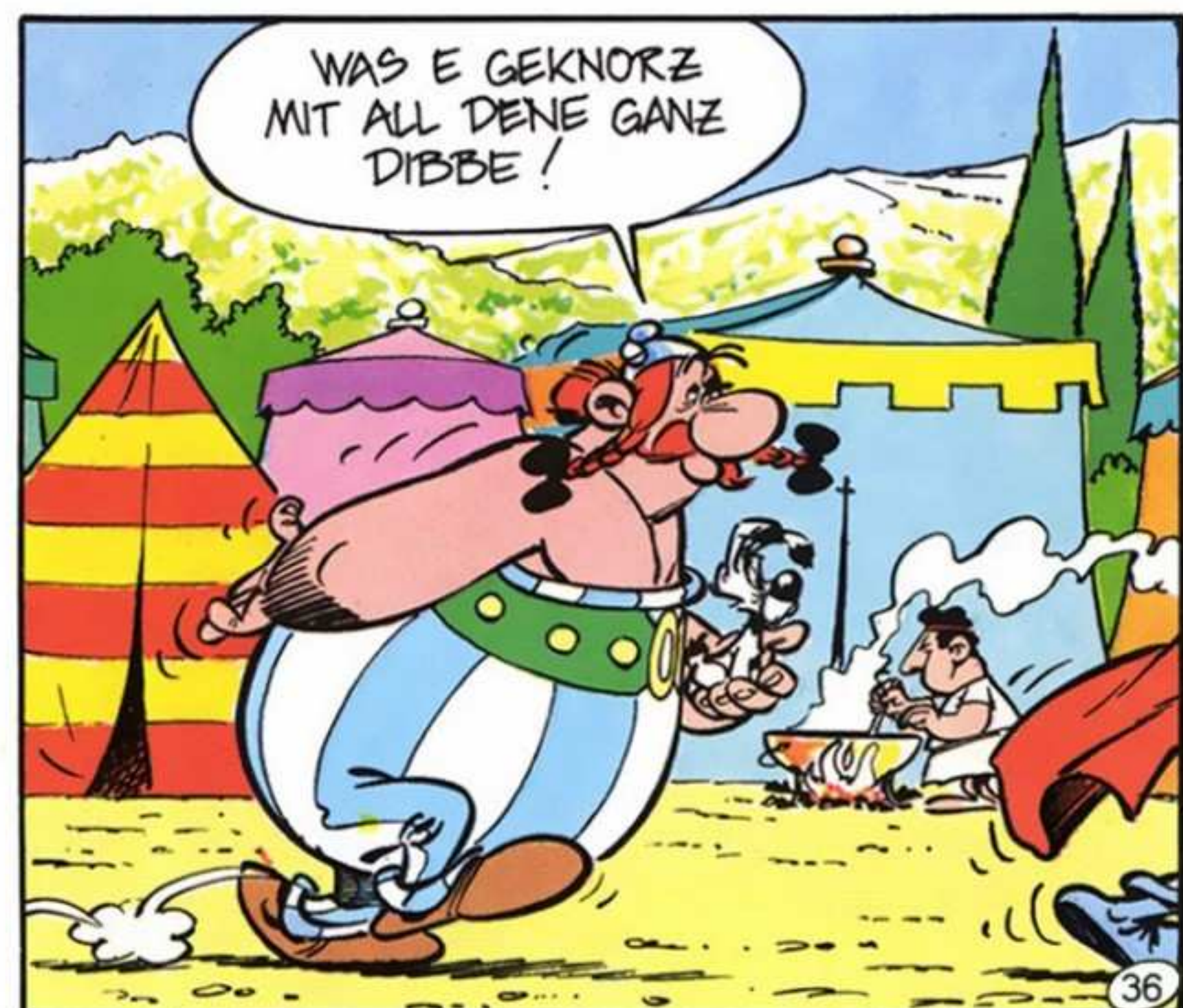






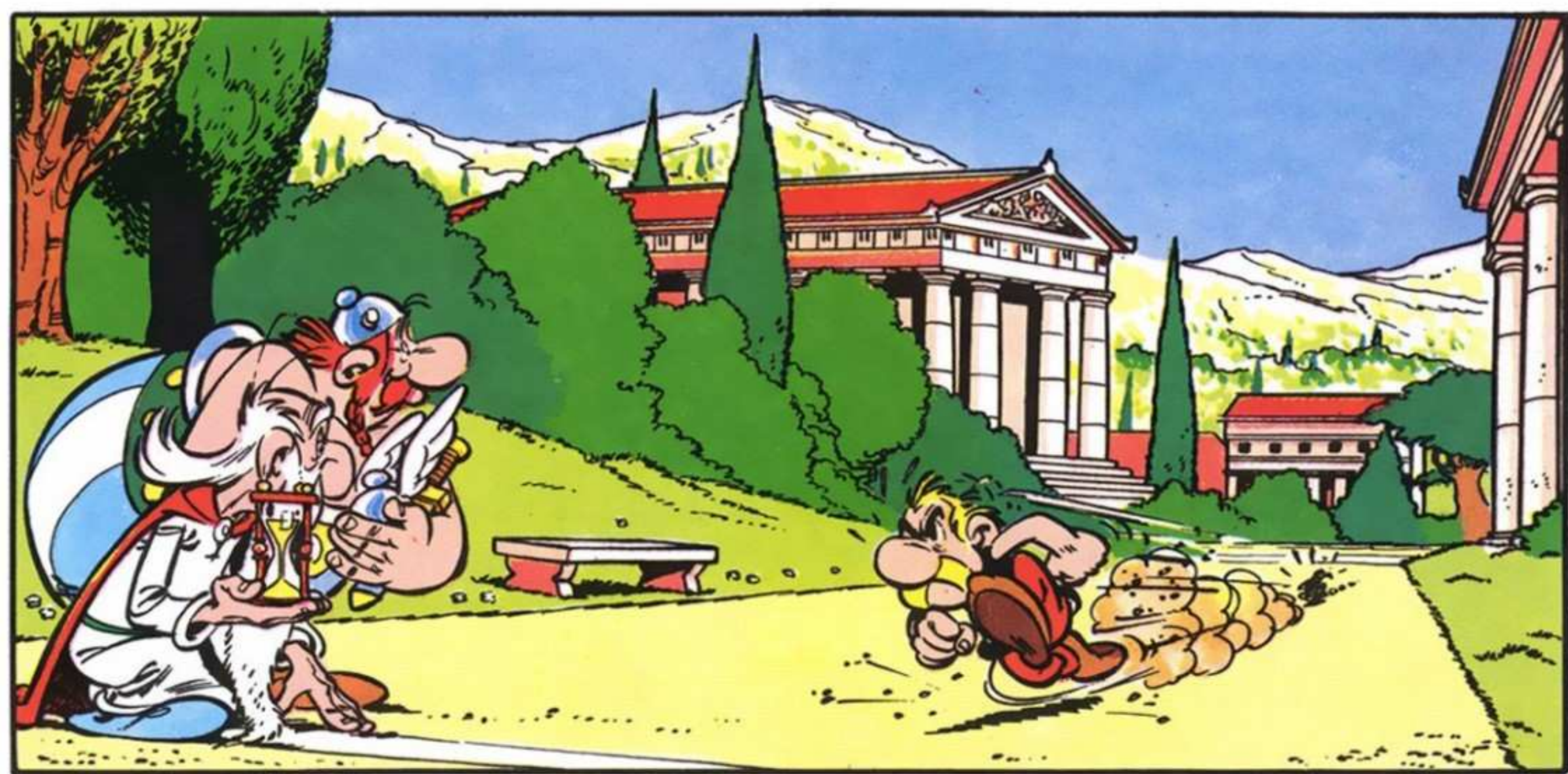


* SIEHE ASTERIX HESSISCH I: HIBBE UN DRIBBE.





ISCH MACH EMAL
E RUND. NEMM DU
DIE ZEIT!



NET SCHLECHT,
ABER OB DES REICHE
TUT GEGE DIE AN-
NERN?

UN WENN MER
EN ANNERN SAND
NEMME TAT?



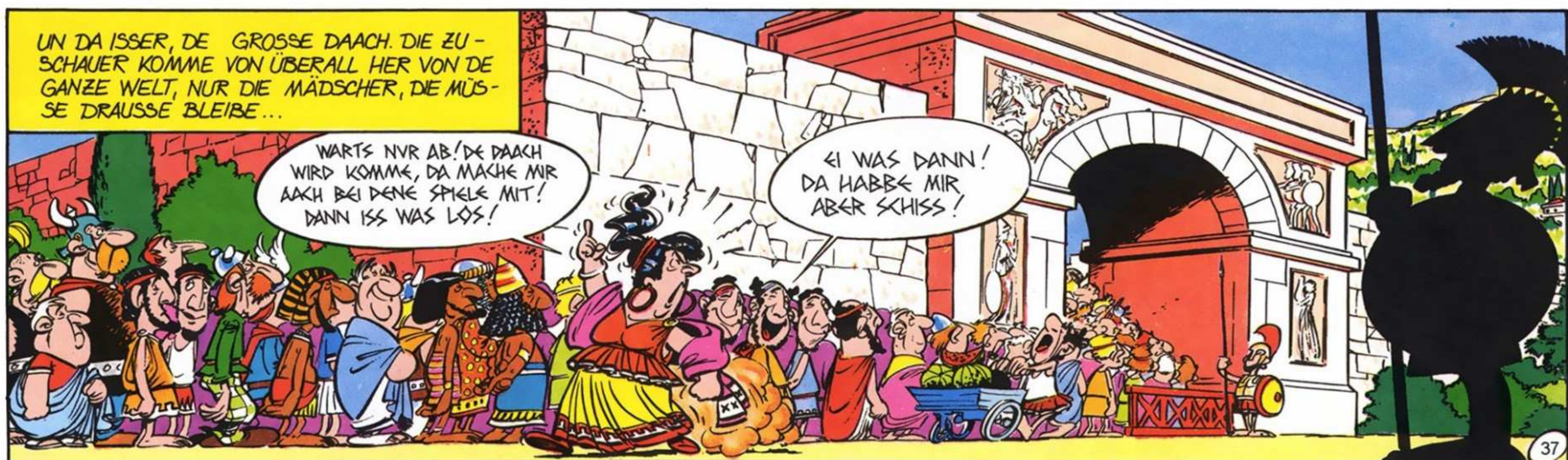
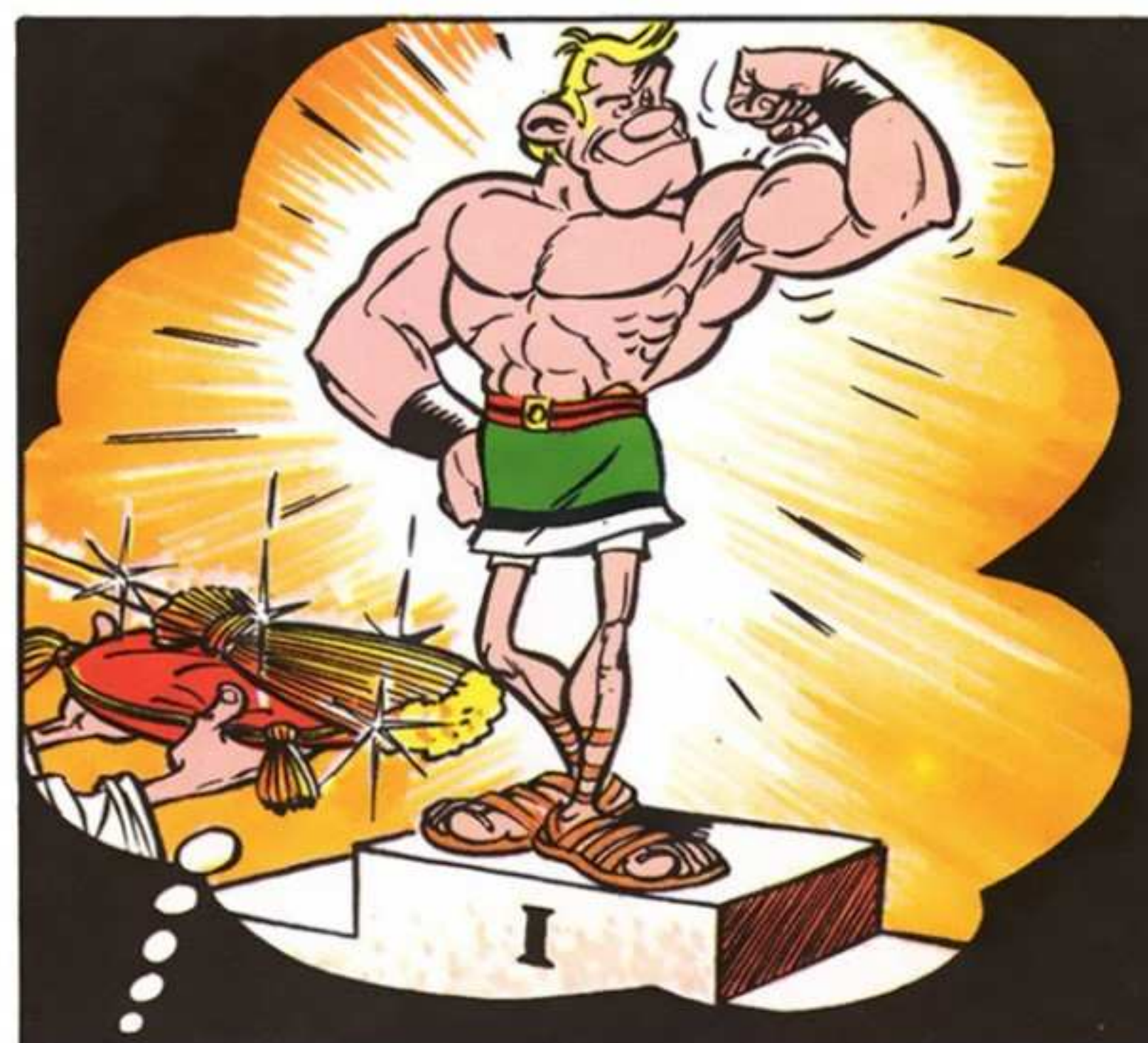
AUF, MIR GEHE PENNE.
MORGE GEHTS LOS. DES
WIRD SCHON WAS.



UN WENN MER
E BEMBELSCHKE NEM-
ME, ANSTATT VON EREM
DIBBE?



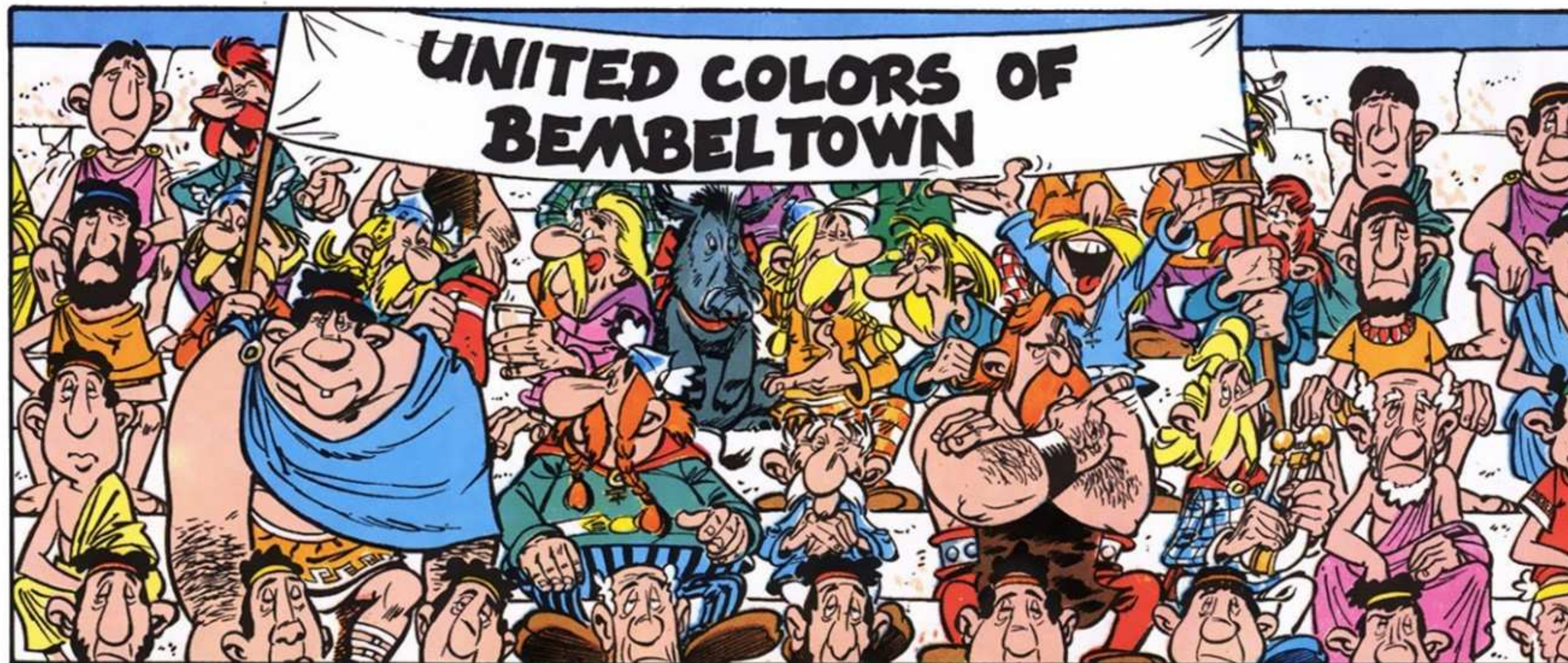
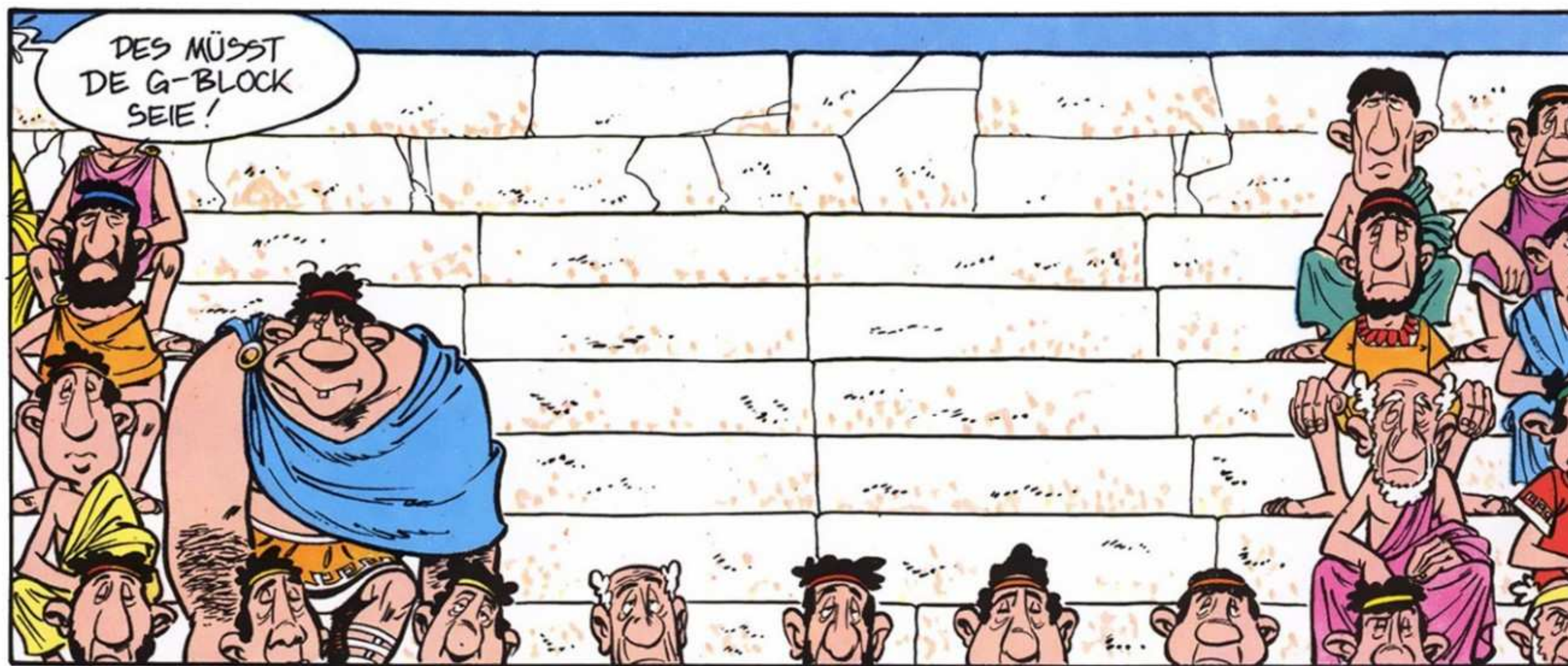
DANN GEHE SE
NACHTS HEIM UN
TRÄUME VON
RUHM UN EHR...



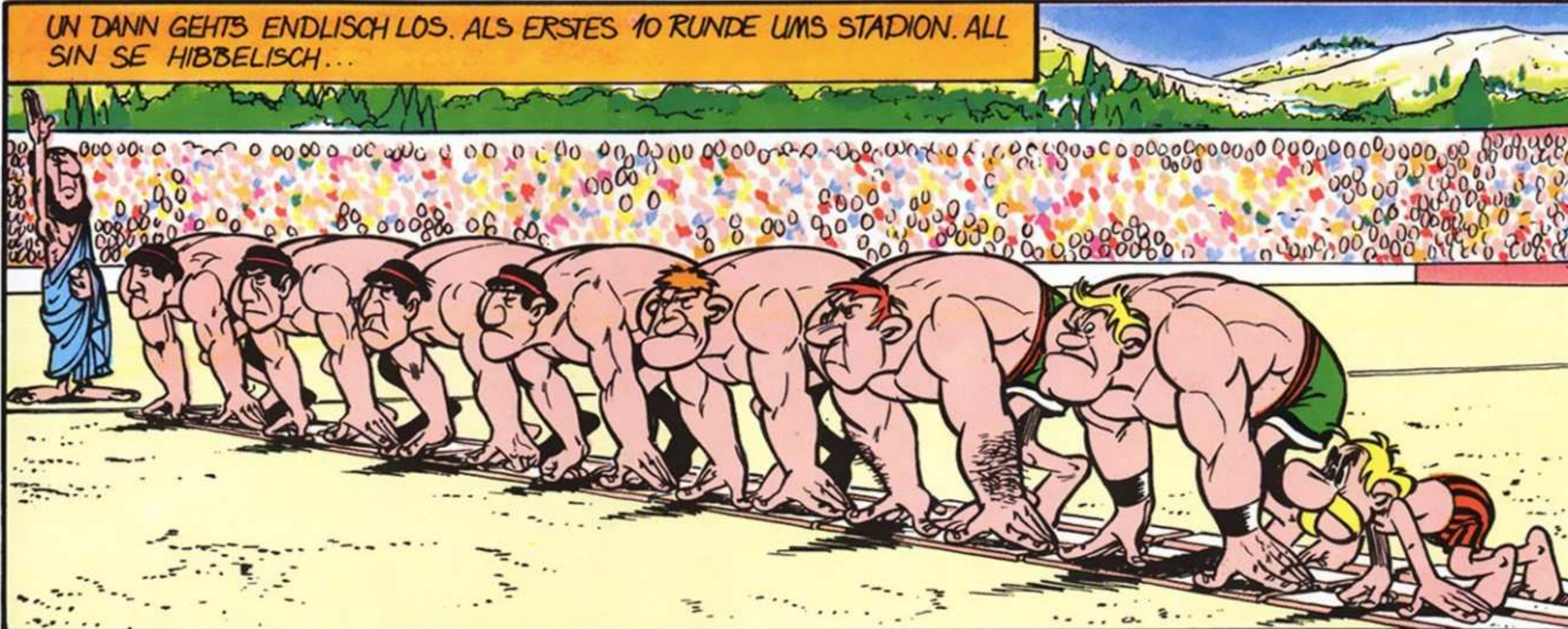
UN DA ISSER, DE GROSSE DAACH. DIE ZU-
SCHAUER KOMME VON ÜBERALL HER VON DE
GANZE WELT, NUR DIE MÄDSCHER, DIE MÜS-
SE DRAUSSE BLEIBE...

WARTS NVR AB! DE DAACH
WIRD KOMME, DA MACHE MIR
AACH BEI DENE SPIELE MIT!
DANN ISS WAS LOS!

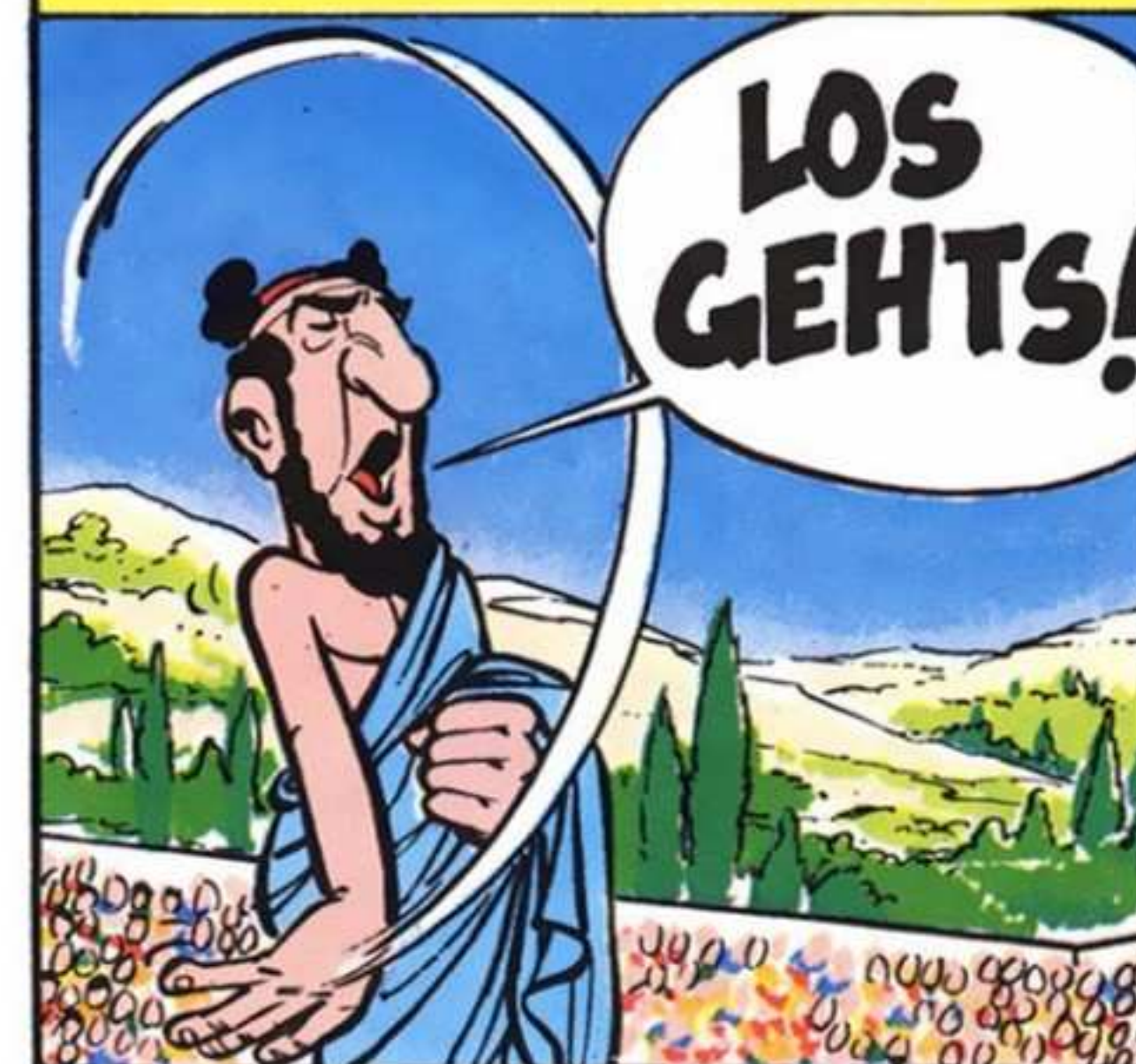
EI WAS DANN!
DA HABBE MIR
ABER SCHISS!



UN DANN GEHTS ENDLICH LOS. ALS ERSTES 10 RUNDE UMS STADION. ALL
SIN SE HIBBELISCH...



DE SCHIRI GIBT DES ZEICHE, DES WO
ZEIGT, DES DES LOS GEHT...

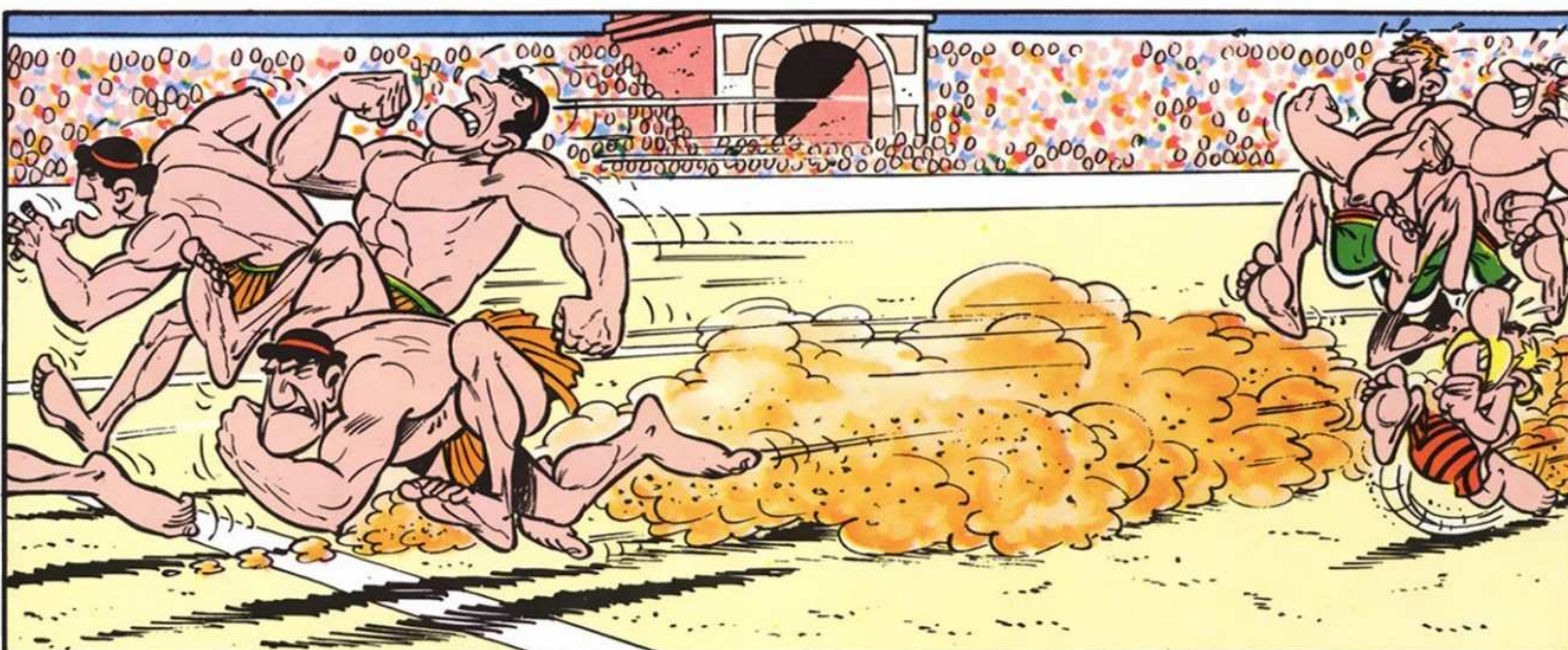


**EINTRACHT!
EINTRACHT!**

**ASTERIX!
ASTERIX!**



EIN...TRACHT!



HEINER!

**GESUND-
HEIT!**



NET SCHLECHT,
ALDER!

ISCH GLAUB, ISCH
PEIF AUS DEM LETZ-
TE LOCH!

PEIF!



WENN DU DOCH DEI
STÖFFSCHE NET IM DIBBE
MACHE TÄTST, DANN
KÖNNT ISCH DA MITLAUFE.
ACH, HÄTTSTE DOCH E BEM-
BELSCHE GENOMME...



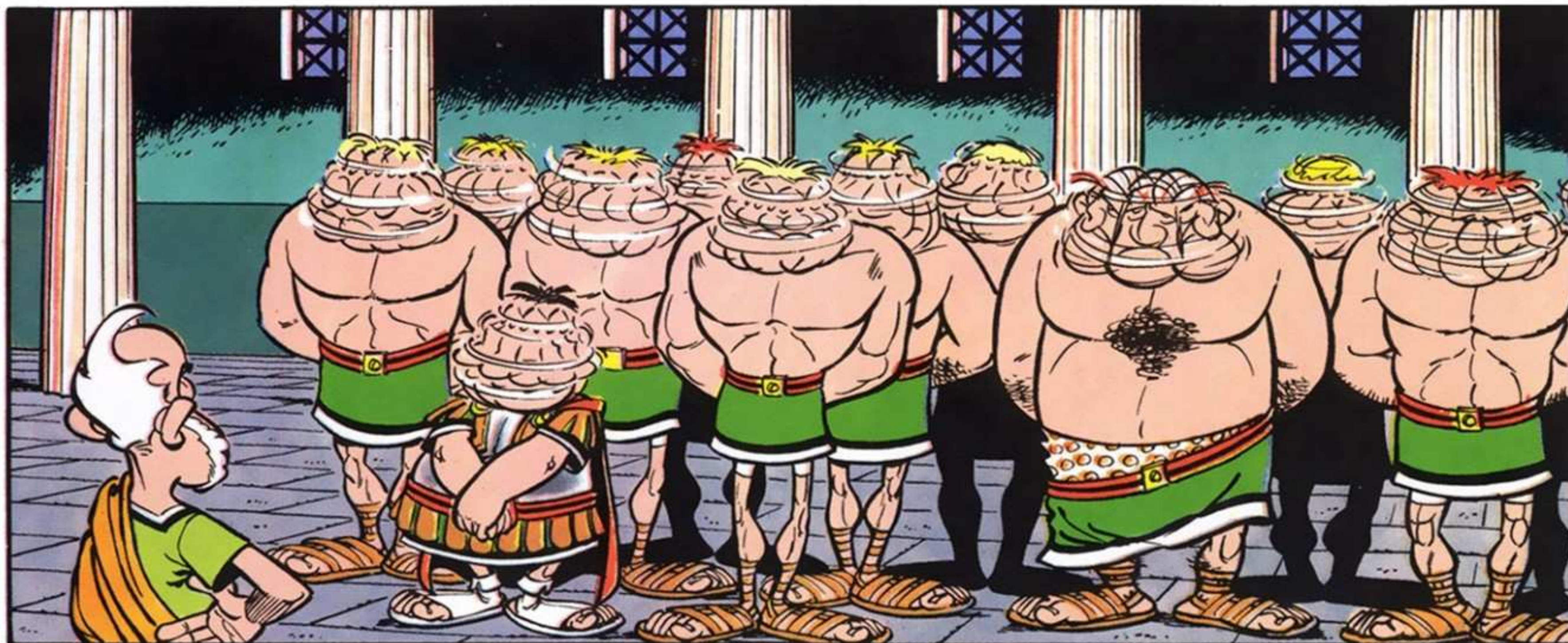
ES ISS JA NOCH NET ALLES
FÜR DIE FIESS!*



*DES ISS ENALDE SPRUCH, DEN
WO SE HEUT NOCH GERN
SAGE TUN.

AUS DIE MAUS. IN DE MANN-
SCHAFTSSITZUNG ISS KAA GUT
STIMMUNG...

IHR GLAUBT DOCH
WOHL NET, DES DER
FRANZ DADMIT ZUFRIE-
DE SEIN WIRD?



IM HÄUSJE VOM PRÄSIDIUM SIN SE ALL BEI-
ENANNER UN HORSCHEN DEM TRAUERKLOS ZU,
DER WO DENE IHRN SCHEFF ISS...

ES ISS ÜBERHAUPT KAA FRAACH NET, DES MIR
ALLES GEWINNE, WAS ES ZU GEWINNE
GIBT!

JOV!

EI WASS
DANN!

DRUFF VN
DEWEDDER!

MIR
KLECKERN NET,
MIR KLOTZE!



ES ISS NVR DES, DES
DIE ANNERN DIE BELEIDISCHT LEB-
BERWORSCHT SPIELE, WENN MIR DK
NET AACH EMAL GEWINNE LASSE
...



...VN MEIN KVSSENG
SAGT, DES GENAV DES DES
PROBLEM ISS VN DES DANN
KAANER MEHR DAHER MACHT VN
MIR AM END ALAANS DA STE-
HE MIT DENE ODEWÄL-
LER.



ABER MIR DÜRFE
DOCH NET BEDÜBBE,
NVR DADMIT DK
ANNERN AACH
WAS GEWINNE
TVN!



MEINE FRESSE! ISCH
HAB DIE IDEE!

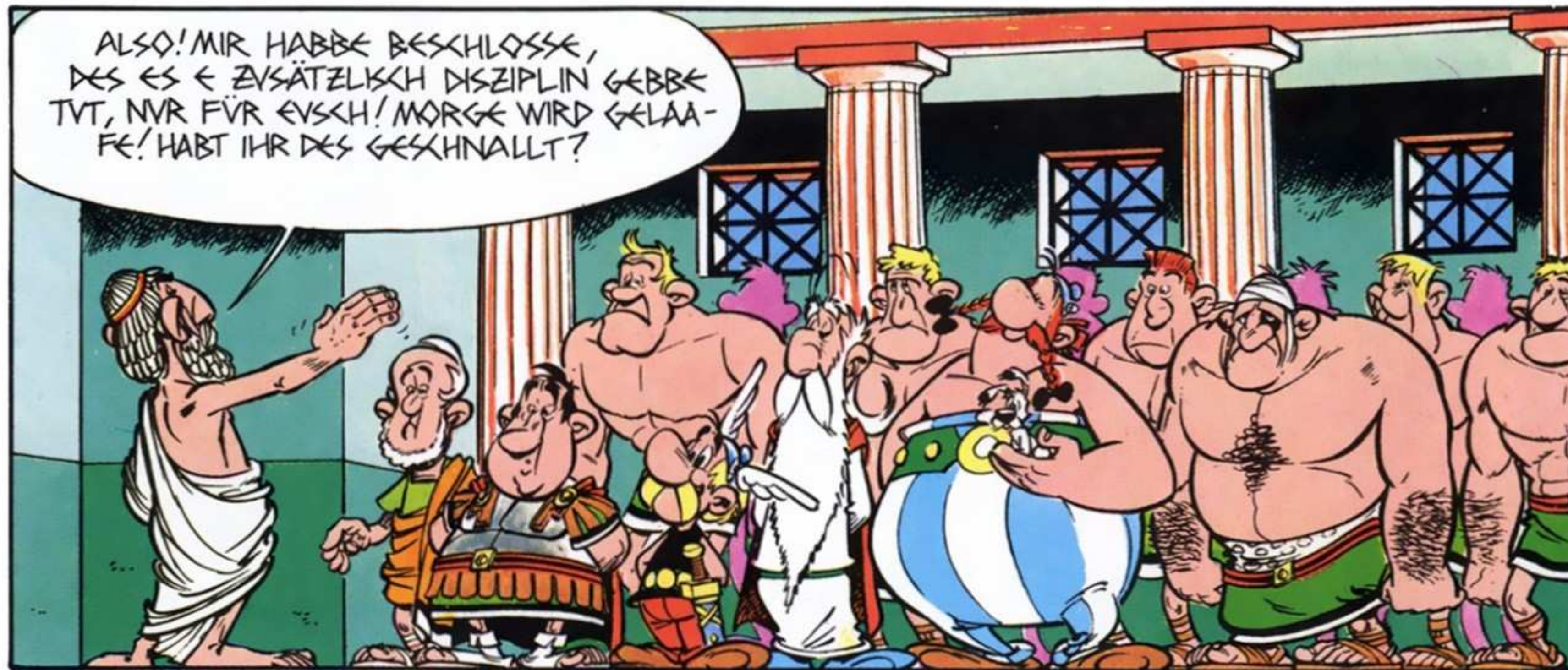


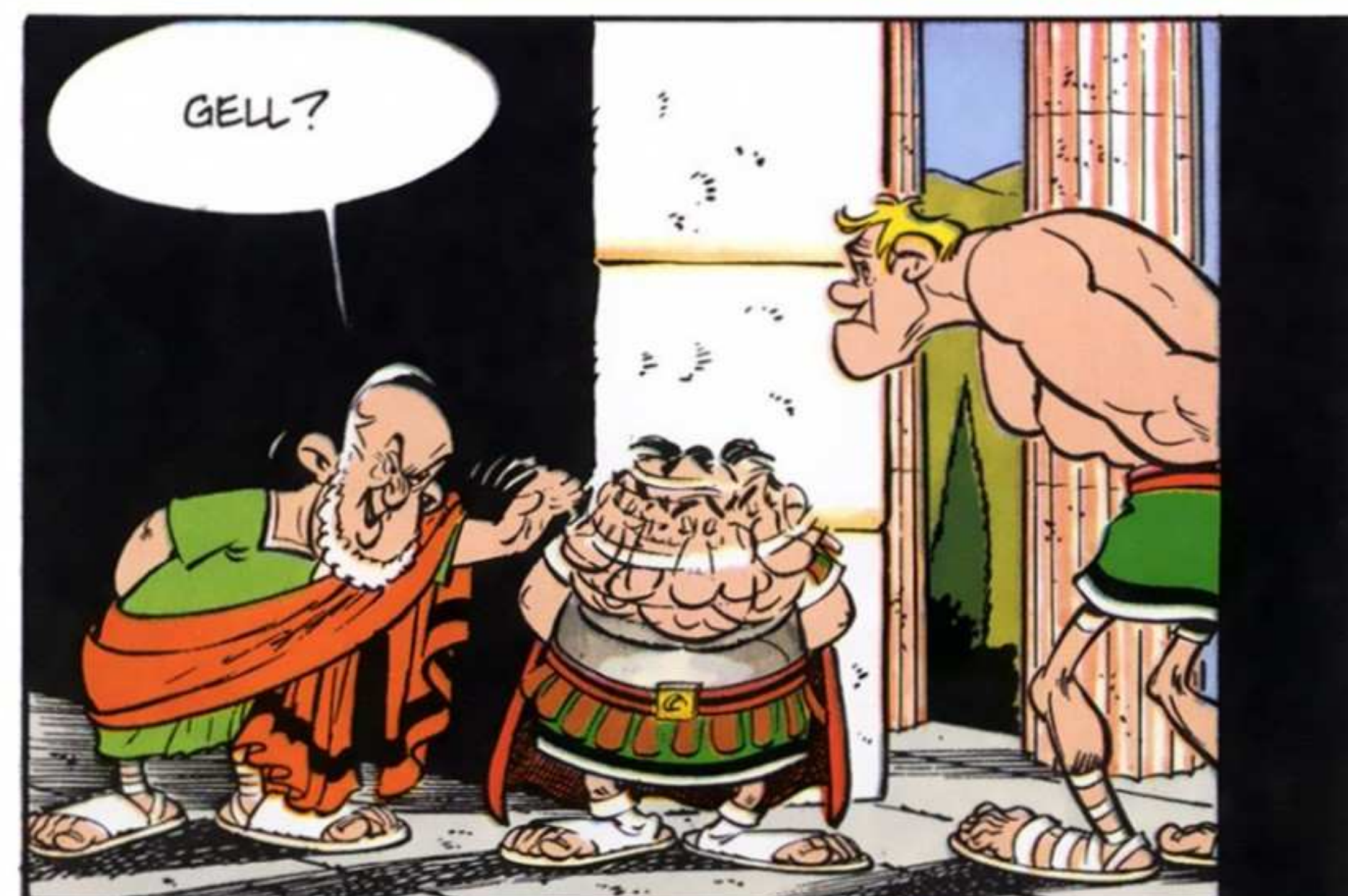
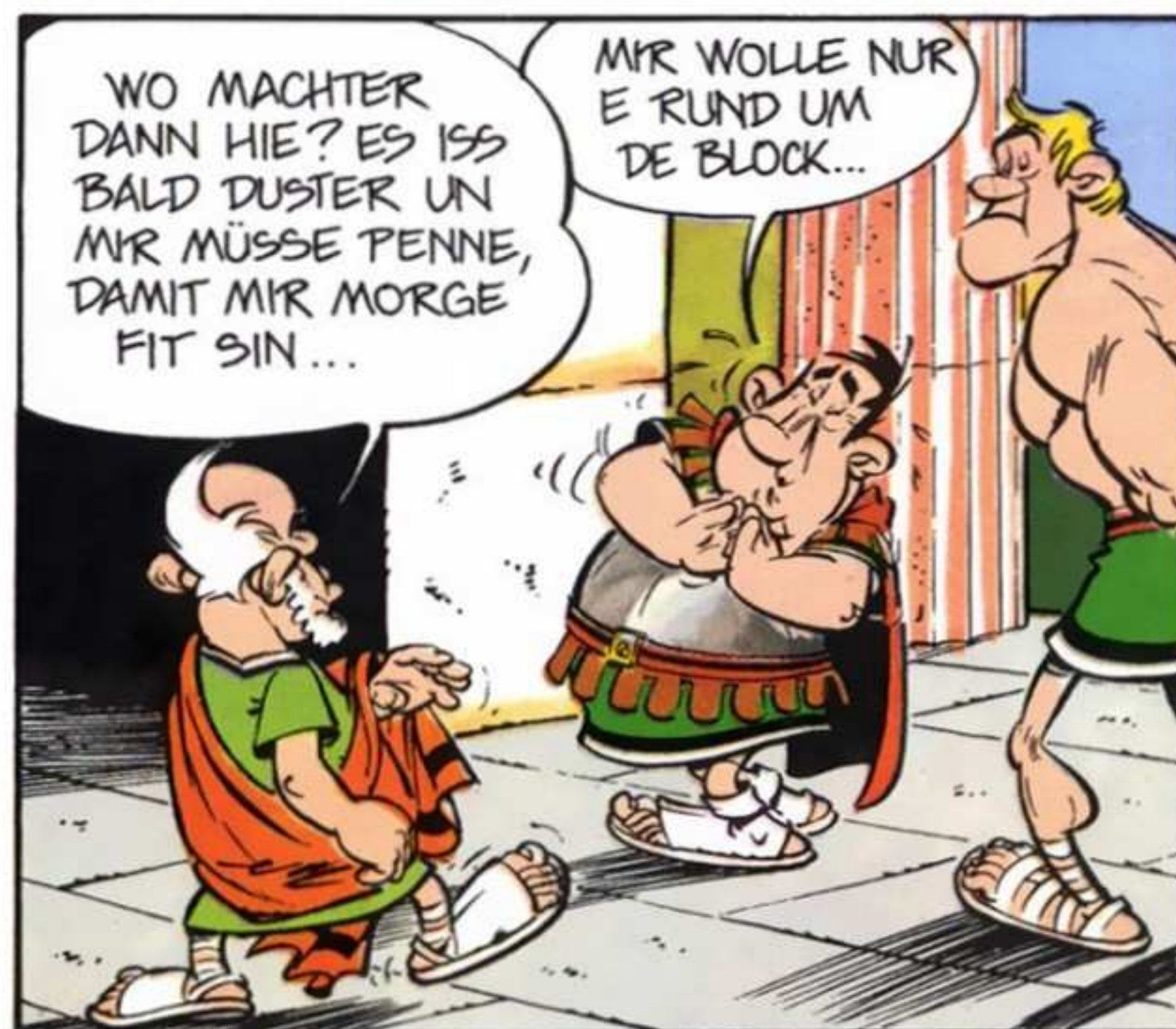
ALLE MANN
BEIFAHN!

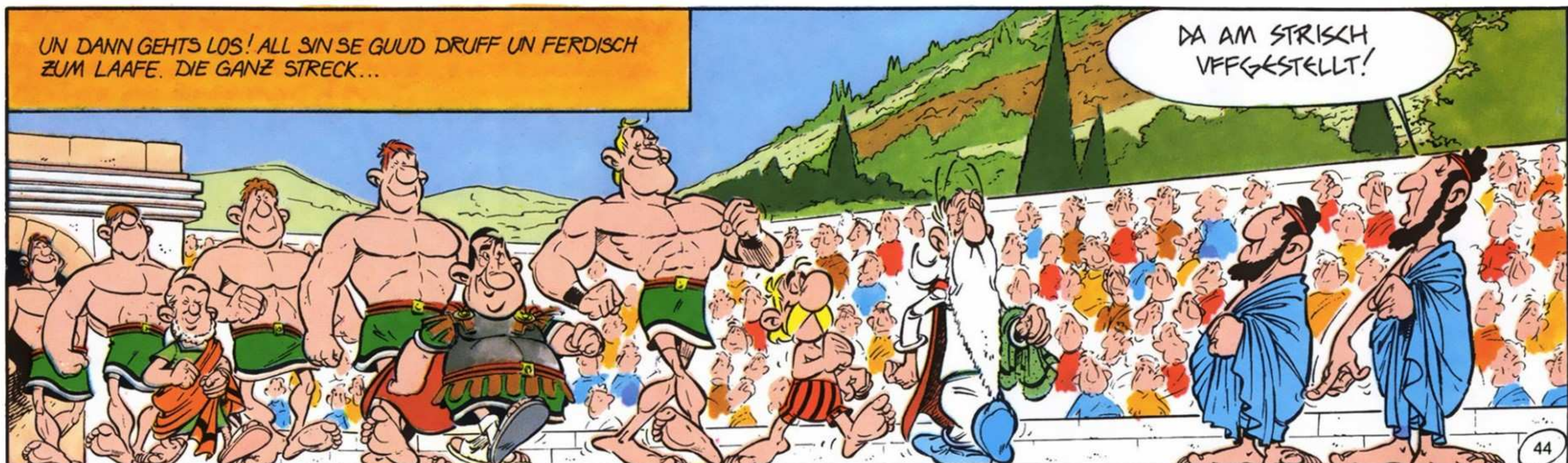
MIR AACH?

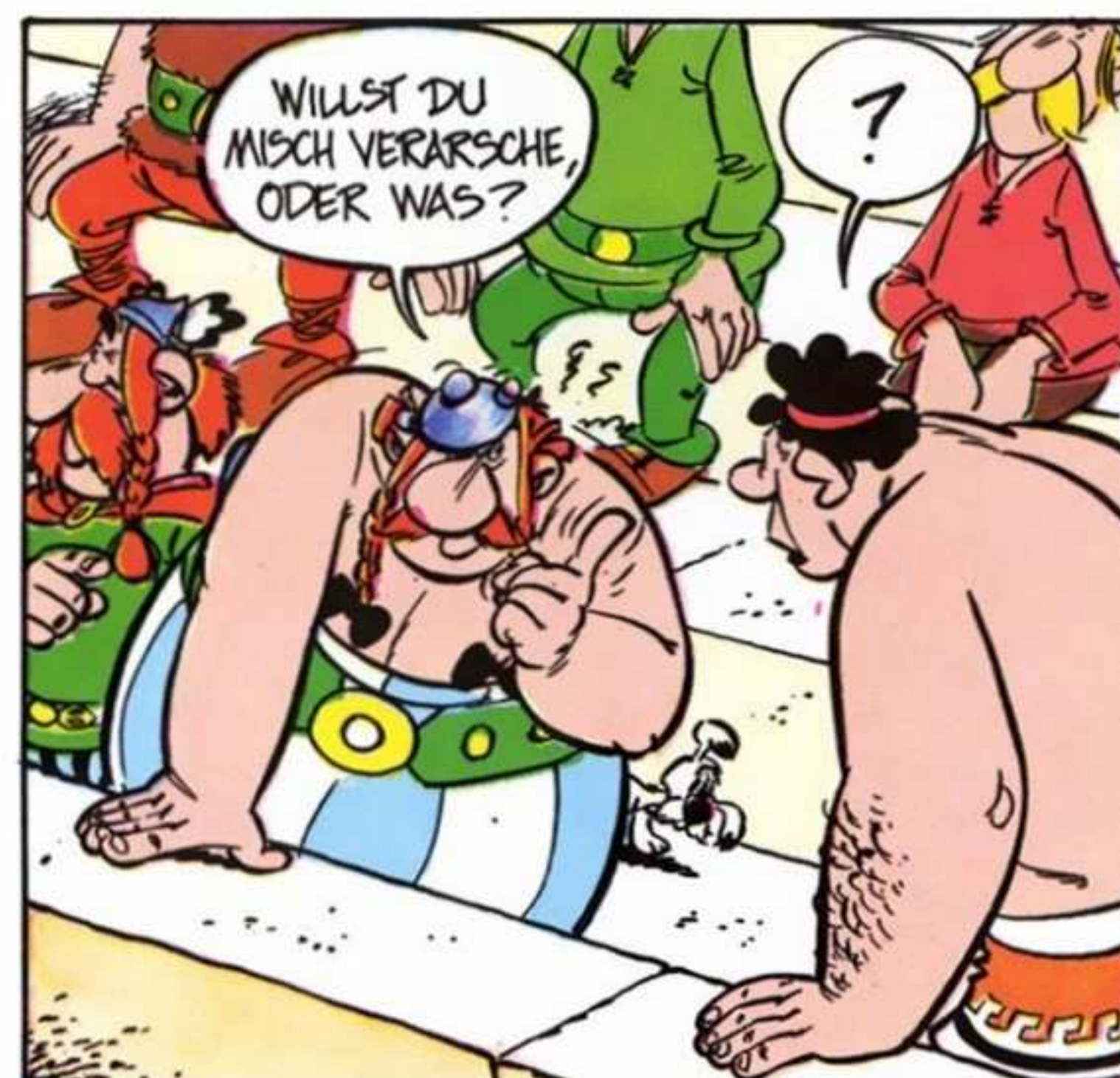
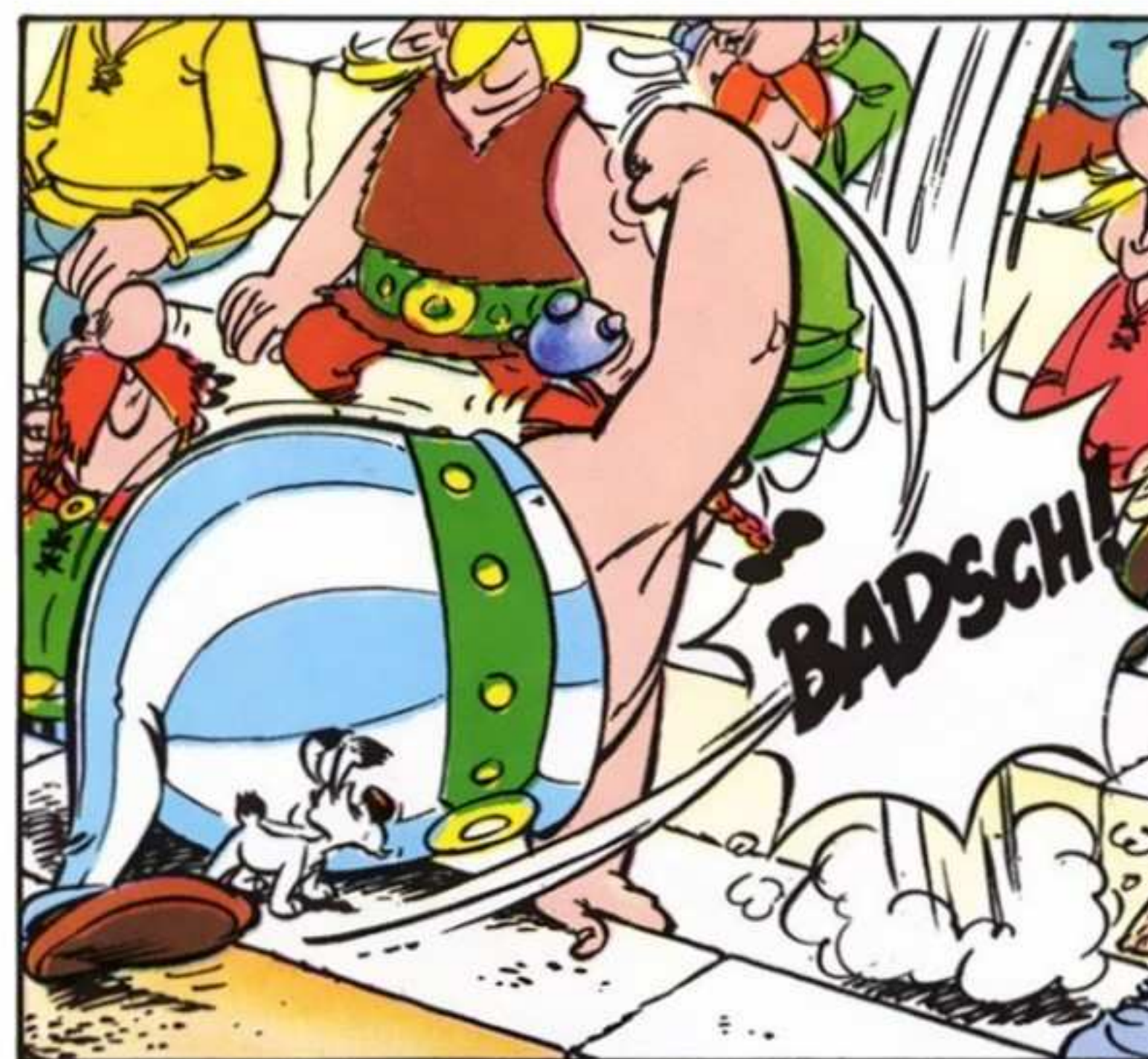
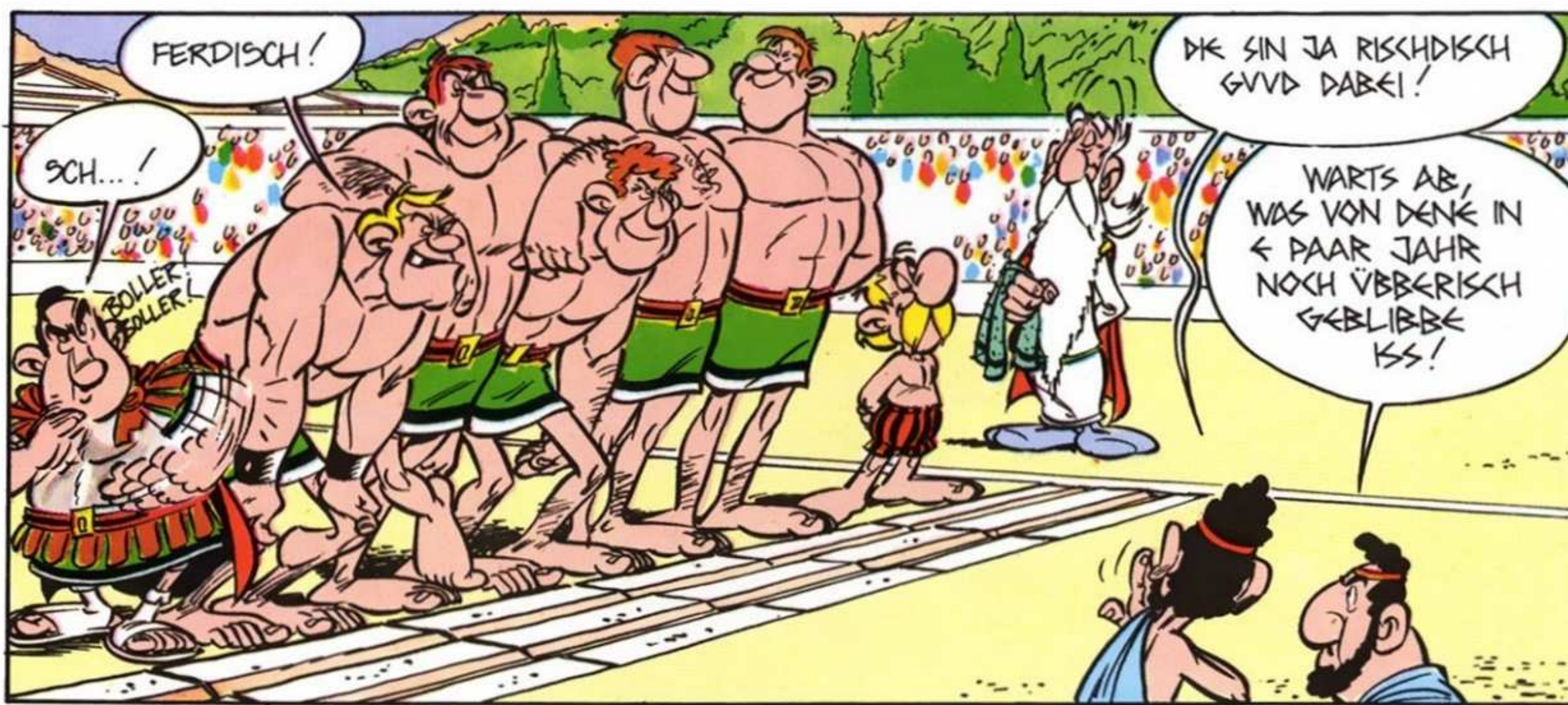
ISCH GLAUB
SCHON.













FERDISCH!

WAS DANN!

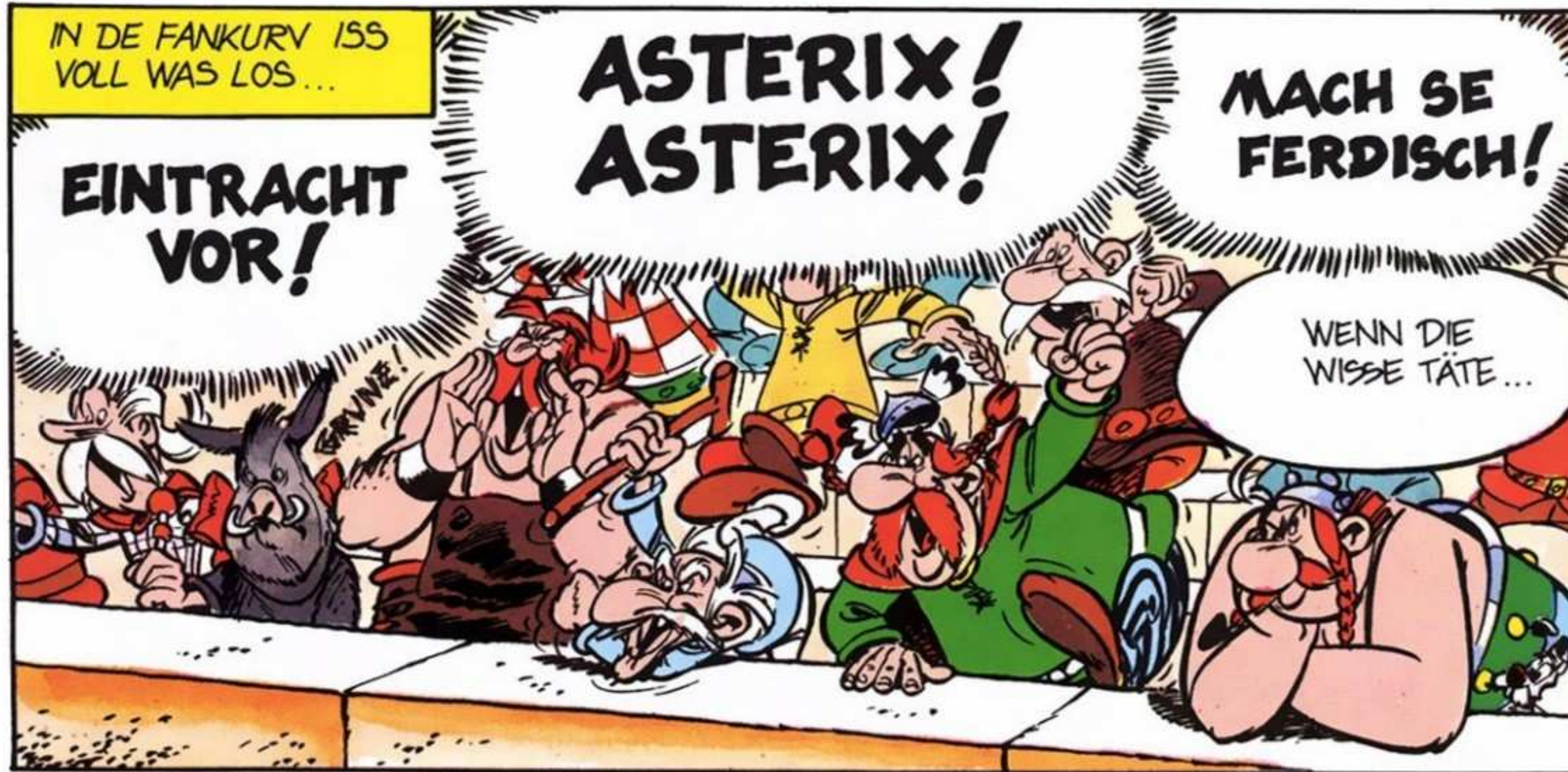
SOWIESO!

MACH LOS, ALDER!



LOS GEHTS!

JETZT GEHTS LO-OS!



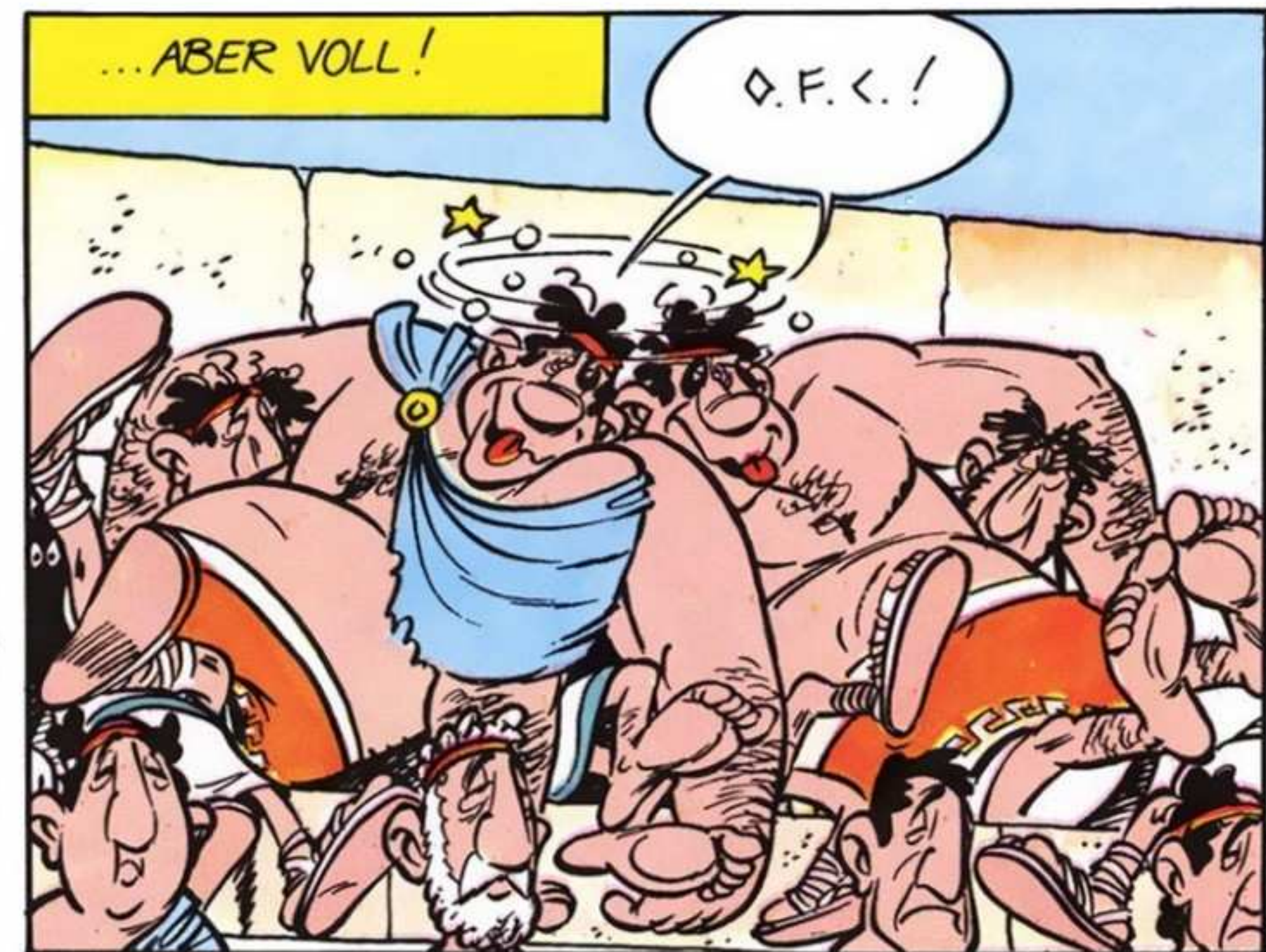
IN DE FANKURY ISS VOLL WAS LOS...

EINTRACHT VOR!

ASTERIX!
ASTERIX!

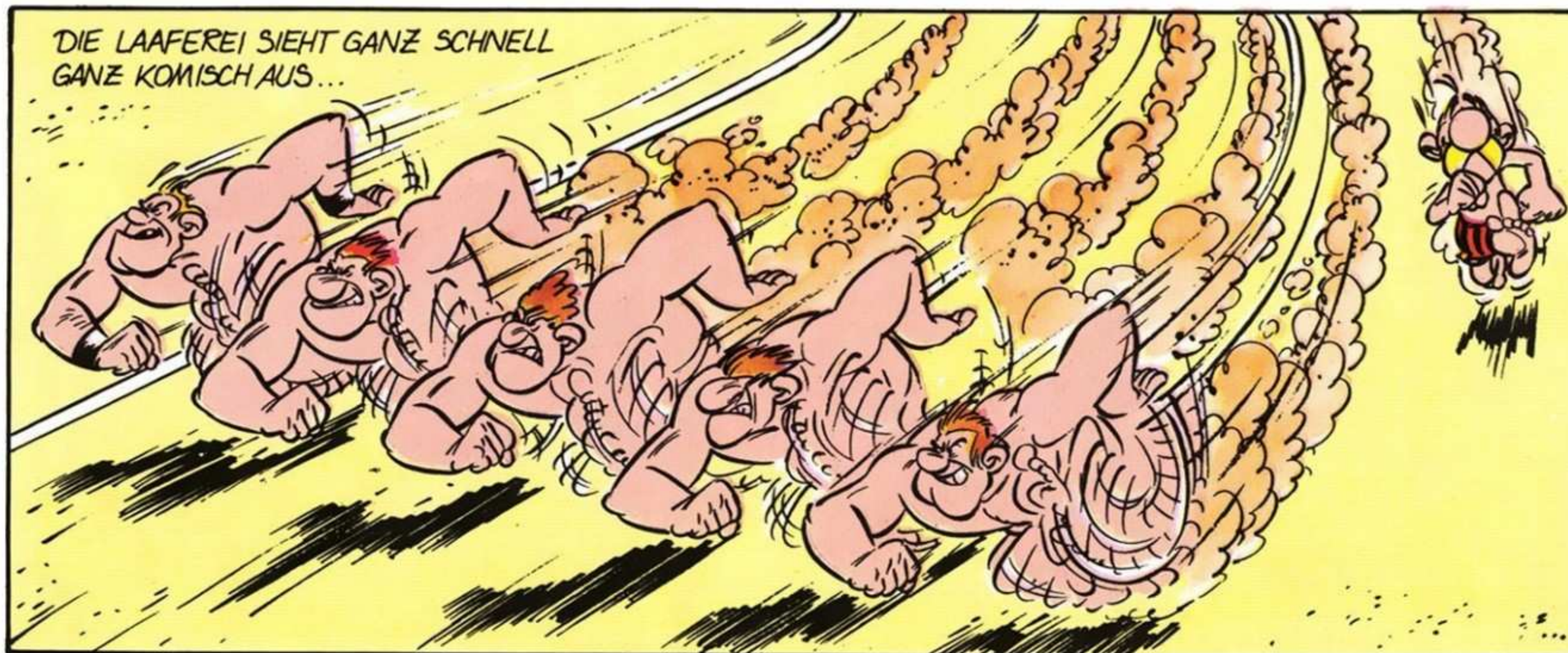
MACH SE FERDISCH!

WENN DIE WISSE TÄTE...



...ABER VOLL!

O.F.C.!



DIE LAAFEREI SIEHT GANZ SCHNELL GANZ KOMISCH AUS...

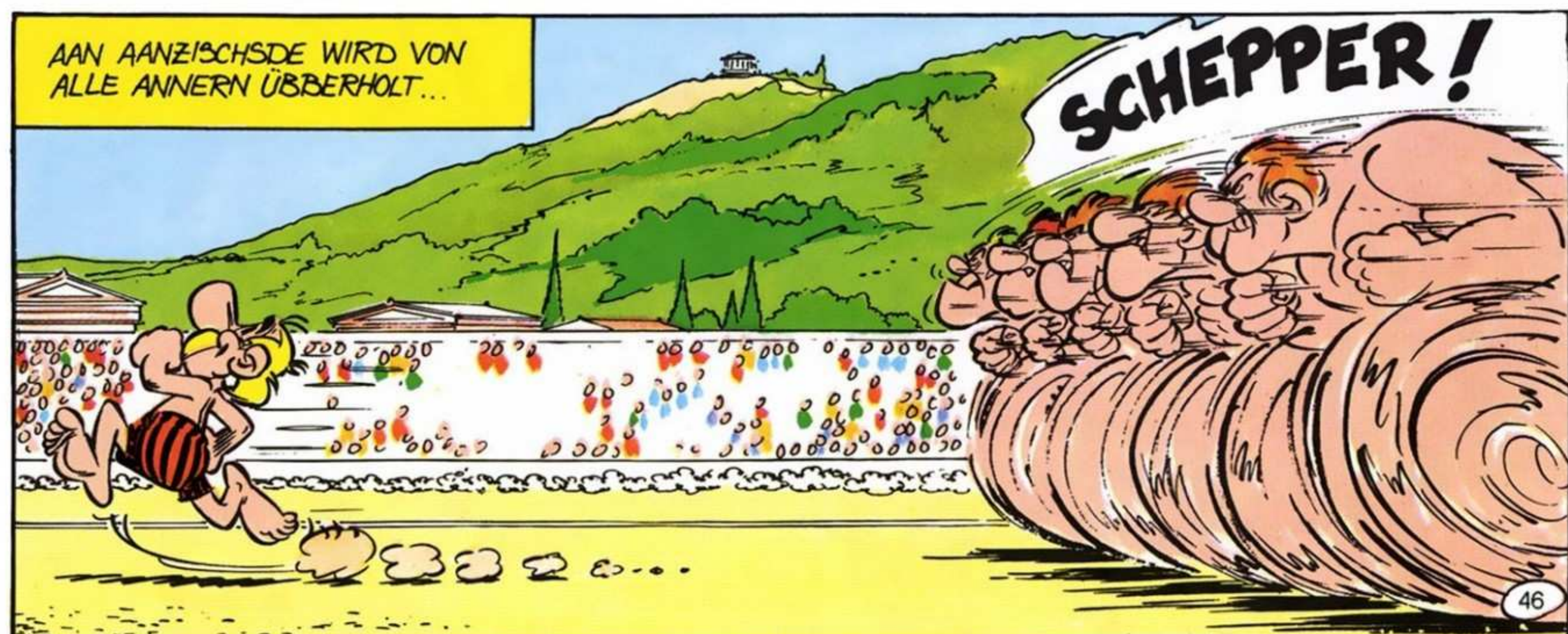


DES ISS AACH EN VIEL ZU HARDE BODDEN!

DER MUSS E WUTZ GEGESSE HABE, DIE WO WAS GE-GESESS HABBE MUSS...

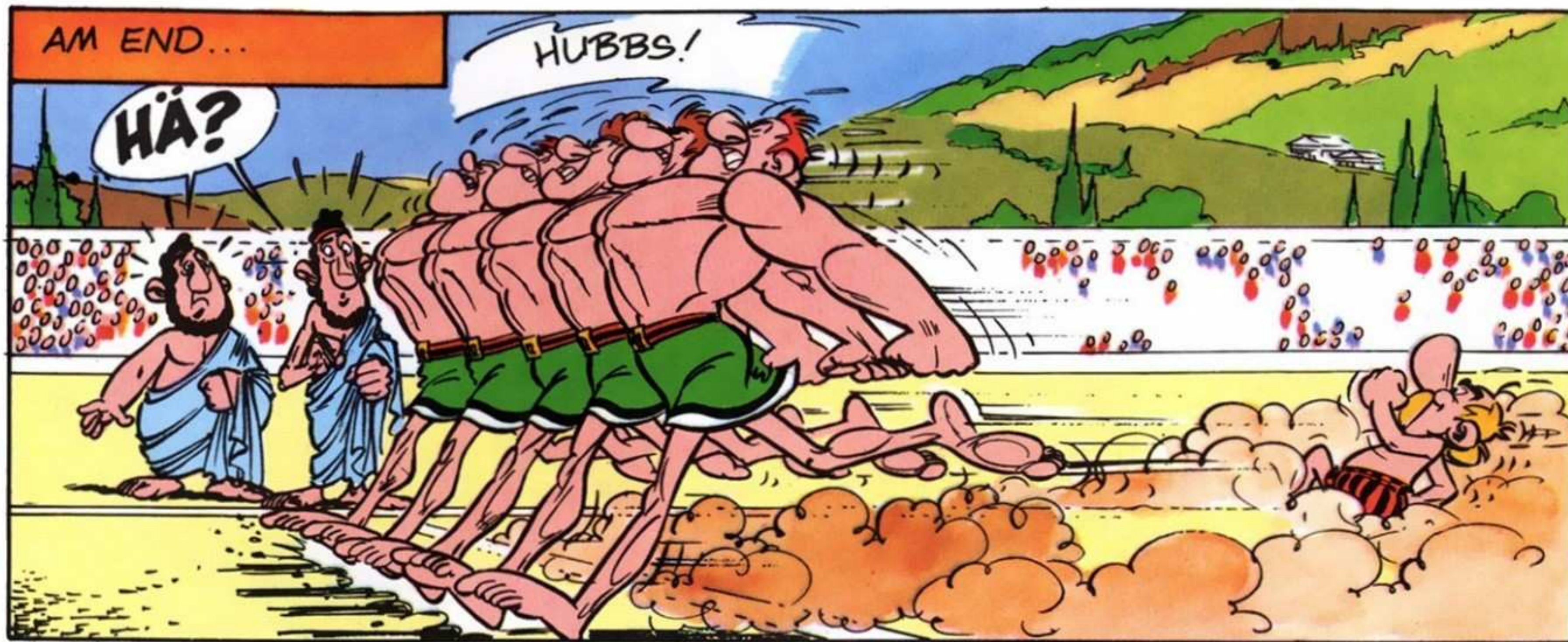


HIER STEHT DIE GANZ WELT UFFEM KOPP!



AAN AANZISCHSDE WIRD VON ALLE ANNERN ÜBERHOLT...

SCHEPPER!



AM END...

HUBBS!

HÄ?



EI WAS
MACHE MIR
DANN JETZT?

DES KOMMT
DADEVON, DES
DIE IMMER IM
GLEICHSCITT MAR-
SCHIERE!



DES TUT DEM FRANZ
GEFALLE!

MOMENDEMAL!
SO GEHT DES NET!

DES
GEHT SO NET?



RISCHDISCH! DER BODDEN ISS
VIEL ZU HART!

UN DIE WUTZ HAT
WUTZEREIE ZU FRESSE
GEHABBT!



DIE SECKEL DA
HABBE ALL VOM
STÖFFSCHE GE-
PETZT!

SCHOPPEPET-
ZER? ALL MIDE-
NANNER? KÖNNK
MIR DES BE-
WEISE?



WIE?

WAS?

ISCH MACH
DIR BAA, GAR-
DEZWERSCH!

DES ISS JA VOLL
DIE SAUEREI!

LABBEDUDEL!
BÄÄÄH!

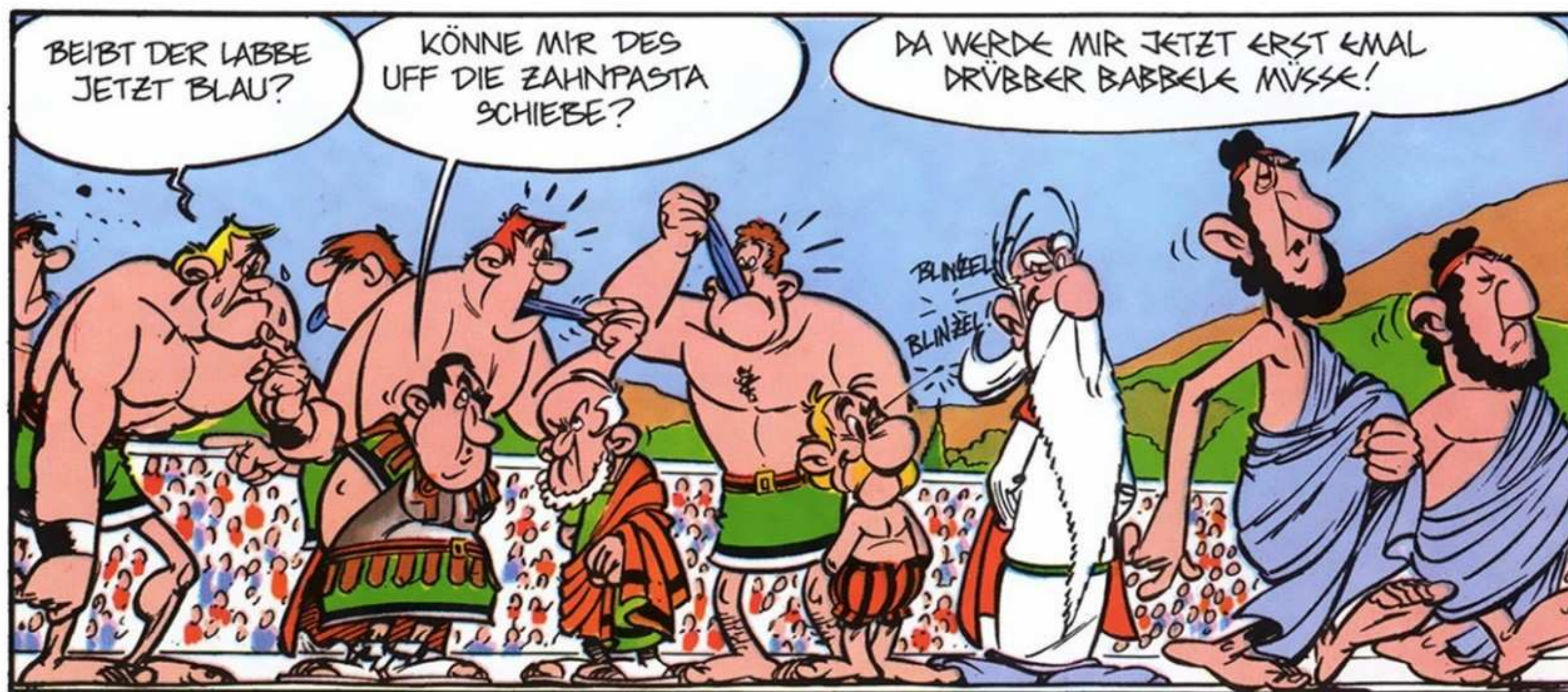


SELBER BÄÄÄH!



ISCH HABB FARB INS STÖFF-
SCHE GETAN. DIE HABBE ALL
EN BLAUE LABBE!

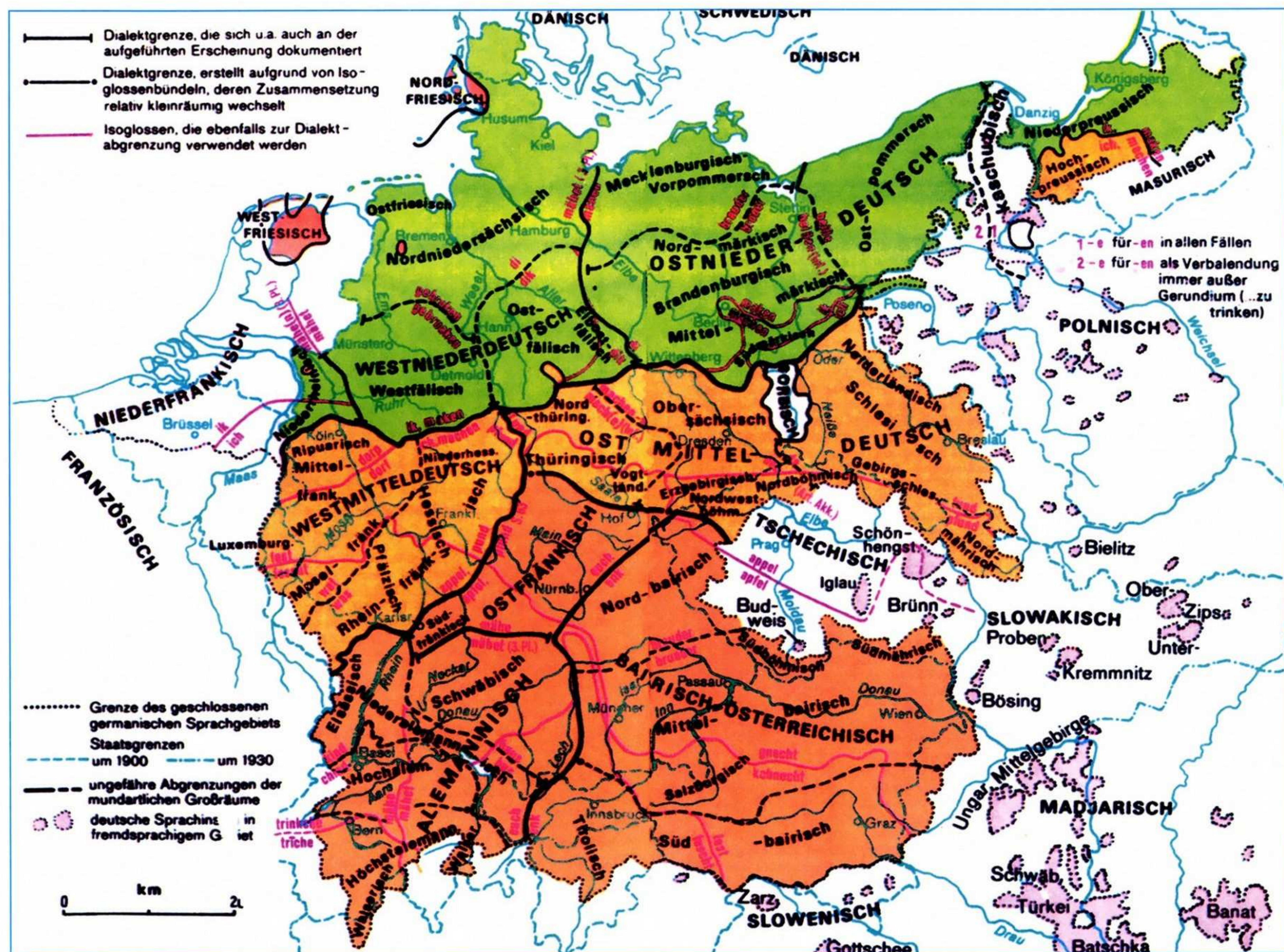
EI, DES
STIMMT
JA!



Hier geht's weiter von de Seide 2 vornne!

Laaferei = olympischer Laufwettbewerb
 Labbe = Lappen, Führerschein, Zunge
 latze = bezahlen
 lubbern = schauen
 Luschekopp = Schwachkopf
 Meine Fresse! = Ich habe eine tolle Idee!
 mords Kardoffel = ein besonders eindrucksvolles Ereignis
 Muffekopp = Angsthase
 Nachtkapp = nächtliche Kopfbedeckung, einfältige Person
 narrisch werde = sich freuen
 nass mache (jemanden) = jemanden übertreffen
 Nummernkonto = fiskalisch unantastbare Parteienfinanzierung
 obbe druff = auf dem höchsten Punkt
 Paddelboot = Galeere
 paddele = rudern
 Rabbatz = Lärm
 rumbruzzele = Zubereitung von warmen Speisen und Getränken
 rundabbe = umhergehen
 Rundschau = Informationslektüre
 schee Gäulsche = schönes, kleines Pferd
 Schleimbeutel = Anbiederer
 Schnäppsche = Sonderangebot
 Schnarschnaas = langsame Person
 Schnorrer = auf Kosten anderer Lebende (oftmals Studiosi)

schnuggelisch = äußerst sympathisch
 schräg druff seie = schlecht gelaunt
 Schwarzgeldkonto = beliebte hessische Finanzierungsalternative
 Seckel = Beutel, Sack, Hosentasche
 sisch ins Hemd mache = aufgeregt sein
 Sprüschklobber = jemand, der zu viel redet
 Stöffsche schlabbern = Apfelwein trinken
 strunze = angeben
 üüberisch bleibe = bis zum Ende verweilen
 uff die Nuss = auf den Kopf
 uffmische = jemanden ärgern
 Uffpasser = Wachhund
 verbutze = essen
 verrobte Giggel = schlecht gekleidete Person
 Voll des Pund! = Das ist ja toll!
 voll Rohr = heftig
 vor de Koffer scheisse (jemandem) = jemanden auf etwas aufmerksam machen
 was am Sträusje habbe = Denkschwierigkeiten haben
 was an de Erbs habbe = nicht voll zurechnungsfähig sein
 Wäschlabbe = Waschutensil
 wo hie mache = ein Ziel ansteuern
 Worschtfinger = dicke Finger
 Worschtsupp = dicke Suppe
 Wutzerei = Schweinerei
 zabbele = sich bewegen





In der
erfolgreichen
Bestsellerserie
Asterix Mundart
sind bereits eine
ganze Reihe höchst
amüsanter Abenteuer
von Asterix und Obelix
erschienen:
auf schwäbisch,
plattdeutsch, kölsch,
Schwyzerdütsch, sächsisch,
pfälzisch, hessisch, wienerisch,
bayrisch, ruhrdeutsch,
steirisch, fränkisch, berlinerisch
badisch, moselfränkisch,
thüringisch, westfälisch und
alemannisch.

Fragen Sie Ihren Buchhändler,
wie viele Bände „Ihrer“
Lieblingsdialekte schon
verfügbar sind!

Im Jahre fuffzisch vorm Herrgott habbe die Römer schon des ganze Gallie uffgemischt...
Des ganze Gallie? Naa! E klaa Kaff hört net uff, sich mit dene Babbsäck zu bummbe. Un des Lebe
iss net afach für die römische Soldaade, die wo als die Besatzung in dene Lager Labbedrum,
Babbadorum, Brimborium un Klaabembelum hocke...